

Universidad Nacional Autónoma de México
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Informe anual de actividades
mayo 2009 - mayo 2010

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro





Índice

Introducción

Presentación	6
El CELE y su Entorno	9
Un año en el CELE	9

1. **Docencia** **12**

Población Docente	
Actualización y Superación Académica	
Evaluación Docente	
Promoción del Personal Académico	
Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz	
Participación en Programas de Estímulos	
Programas de Becas	
Población Estudiantil	
Seguimiento de Macroproyectos	
Actualización y Elaboración de Programas de Estudio	
Evaluación	
Elaboración de Materiales Didácticos	
Cursos en Línea	
Mediateca	
Actividades Académicas	
Reuniones Académicas	
Actividades Culturales	
Proyectos Interinstitucionales	
Certificación	
Certificación CELE	
Certificaciones Externas	
TOEFL e IELTS	
DELF	
HSK	
ÖSD, TestDaF, TestAS	



CELI
DUPLE, DIPLE, DAPLE
Exámenes para Profesores

2. Personal Académico **28**

Actualización Continua
Formación de Profesores
Actualización de Profesores
Estudios de Posgrado
Maestría en Lingüística Aplicada
Especialización en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera a Distancia
Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras
Formación de Traductores

3. Investigación **35**

Planta Académica
Actualización
Líneas de Investigación
Productos de Investigación

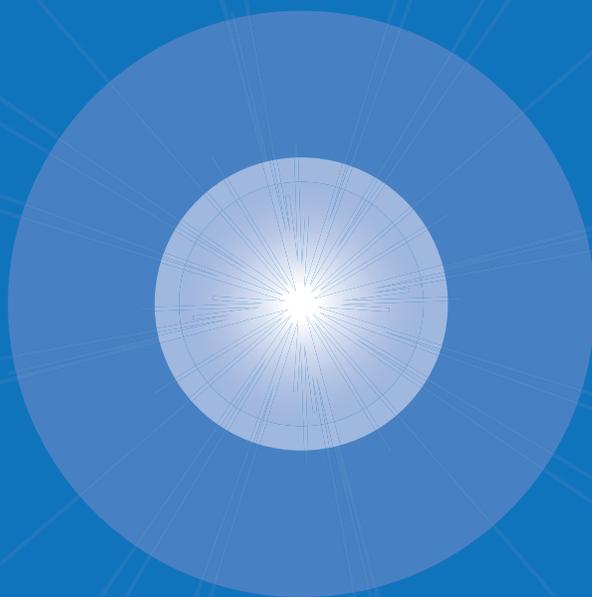
4. Extensión y difusión **40**

Centros y Programas
Población Estudiantil
Población Académica
Idiomas por Centro o Programa
Cursos Impartidos
Actividades Culturales
Difusión
Comunicación Social
Publicaciones
Fomento Editorial
Página WEB
Diseño e Imagen Institucional



5. Vinculación	47
Convenios	
Intercambio Académico	
Vínculos Inter y Extra Institucionales	
Servicio Social	
6. Servicios de Apoyo a la Comunidad	53
Biblioteca y Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)	
Cómputo	
Servicios Audiovisuales	
7. Administración y Gestión	57
Cuerpos colegiados	
Consejo Asesor	
Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada	
Comité Editorial	
Comité de Cómputo	
Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia	
Comisiones Dictaminadoras	
Unidad Administrativa	
Recursos Humanos	
Bienes y Suministros	
Instalaciones y Mantenimiento	
Proyectos Institucionales Relevantes mayo 2009 - mayo 2010	64
Compromisos para el Siguiete Año mayo 2011	66
Anexos	70

Introducción



Informe anual de actividades



I. Presentación

Como titular del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras - Centro de extensión universitaria que forma parte del subsistema de la Coordinación de Humanidades -, es para mí un honor presentar un año de labores de una Comunidad cuyas funciones son centrales para la Universidad Nacional Autónoma de México, y cuyas riquezas humanas, académicas y administrativas son invaluable. Estos logros se organizan en torno a los siguientes siete ejes rectores.

DOCENCIA

El CELE se dedica a la planeación, programación y enseñanza de idiomas extranjeros dirigidas principalmente a los estudiantes universitarios de nivel profesional y de posgrado de la UNAM. Actualmente nuestro Centro enseña 17 lenguas extranjeras internacionales, nacionales y regionales, a más de 7,000 estudiantes por semestre – se enseña el alemán, el árabe, el catalán, el coreano, el chino, el francés, el griego moderno, el hebreo, el inglés, el italiano, el japonés, el portugués, el rumano, el ruso, y el sueco. Además, se imparten cursos de náhuatl en colaboración con el Programa México Nación Multicultural, y el curso de lengua y cultura vasca junto con el Centro de Enseñanza para Extranjeros-. El CELE dota así a sus alumnos de una herramienta profesional y cultural indispensable para nuestro mundo globalizado, tomando en cuenta sus motivaciones, marcos de referencia nacionales e internacionales, enfoques y modalidades pedagógicas novedosas.

La Coordinación de Evaluación y Certificación (CEC), certifica los conocimientos de idiomas de determinados programas de estudio de la UNAM, y de estudiantes que ingresan o egresan a programas de licenciatura y posgrado, o que solicitan becas. Actualmente, el CELE es centro de certificación de 10 idiomas - alemán, catalán, coreano, francés, inglés, italiano, japonés, portugués, ruso y sueco -.

Como ayuda suplementaria a los estudiantes, se promueve el aprendizaje autónomo a través de la Mediateca. Asimismo, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD), incorpora las tecnologías de información y comunicación para el mejoramiento de la enseñanza de lenguas, mediante la capacitación de profesores y el desarrollo de materiales y recursos basados en herramientas digitales.

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) apoya también a numerosos profesores de nuestro Centro para incorporar las nuevas tecnologías de información y comunicación a su práctica laboral, desarrollando proyectos de cursos en línea.

La Sección Escolar ofrece a las áreas académicas del Centro la información estadística necesaria para una adecuada toma de decisiones respecto al proceso de Enseñanza-Aprendizaje.

PERSONAL ACADÉMICO

Otras de las funciones relevantes del CELE, es formar al personal docente, y a los futuros traductores. Dichas labores son llevadas a cabo por la Coordinación de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas; la Maestría en Lingüística Aplicada; la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia; el Departamento de Traducción. Además, con la asesoría y supervisión de la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED), de la UNAM, la Coordinación de Educación a Distancia (CED), el CELE ha ideado valiosos proyectos académicos en línea. Uno de ellos es el Diplomado “Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia” (ALAD) que, en 2010, cursa su décima sexta generación.

La Mediateca forma por su parte a los asesores de centros de autoacceso mediante el diplomado en línea “Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras” que, en 2010 cursa su sexta generación. La Mediateca mantiene recursos en línea que promueven el conocimiento y el intercambio entre las comunidades académicas de los centros de autoacceso del país, como la revista electrónica LEAA.

INVESTIGACIÓN

Las labores académicas del CELE tienen como sustento el estudio y la investigación de la lingüística aplicada. El Departamento de Lingüística Aplicada consta así de seis áreas de investigación, de 16 líneas, y del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada.

EXTENSIÓN Y DIFUSIÓN

El CELE responde a las necesidades del público en general gracias a la Coordinación de Centros y Programas que atiende cada trimestre a más de 5,000 alumnos, que aprenden alemán, francés, inglés o italiano.

Por otra parte, la Coordinación de Comunicación Social implementa estrategias de comunicación que sirven para divulgar las actividades que se realizan en los diversos ámbitos del CELE, para posicionarlo como una institución de vanguardia. Desde el Departamento de Publicaciones, el CELE tiene la tarea de publicar y difundir sus trabajos académicos gracias a tres colecciones teórica, teórica-práctica, y práctica, y a la Revista de Estudios de Lingüística Aplicada.



VINCULACIÓN

A través de la Coordinación de Vinculación y Extensión, el CELE celebra numerosos convenios de colaboración académica con instancias de la UNAM, y con universidades nacionales y extranjeras. Impulsa el intercambio de profesores, e investigaciones conjuntas.

SERVICIOS DE APOYO A LA COMUNIDAD

El Centro cuenta con diferentes áreas que dan servicio tanto a la investigación, como a la docencia y al aprendizaje de lenguas.

La Biblioteca “Stephen A. Bastien” respalda las labores académicas siendo una biblioteca tradicional y virtual, que ofrece un acervo de vanguardia.

La Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) ofrece servicios de préstamo y resguardo de los materiales que los profesores emplean como apoyo para sus clases.

El Departamento de Cómputo ofrece una sala con 10 equipos para el servicio de los docentes, alumnos de posgrado, y de los diferentes diplomados y cursos de formación de profesores y traductores.

Igualmente la Coordinación de Servicios Audiovisuales apoya las labores de investigación, docentes y culturales, controla el préstamo de los cuatro laboratorios existentes, dos tradicionales y dos multimedia; proporciona el servicio de préstamo de equipos portátiles y proyectores a los docentes; digitaliza el material audiovisual solicitado por las diferentes áreas del Centro, y cubre los eventos académicos y culturales con el préstamo de equipo audiovisual.

GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Estas labores no serían posibles sin la valiosa colaboración de las diferentes áreas institucionales de servicio administrativo del CELE: la Unidad Administrativa, el Departamento de Personal, el Departamento de Contabilidad y Presupuesto, el Departamento de Bienes y Suministros y el Departamento de Servicios Generales.

Este Primer Informe de Actividades reporta avances sustantivos en cada área de nuestro Centro. Estos logros son el resultado del esfuerzo compartido de cada miembro de nuestra comunidad. A cada uno de ellos, externo mi felicitación y agradecimiento.

Dra. Alina Signoret Dorcasberro
Directora

II. El CELE y su entorno

En nuestro planeta en donde más de cinco mil lenguas cohabitan en menos de 200 países, el multilingüismo es actualmente la norma para la humanidad. En efecto, más de la mitad del mundo de hoy es bilingüe, y la mayoría de los bilingües a nivel mundial son nativohablantes en sus dos lenguas. Dado el tejido sociopolítico actual de apertura geográfica, económica y cultural, que promueve la comunicación con el otro, el bilingüismo puede aún ir en aumento, y desempeñar un papel central para la movilidad profesional, social y personal. En este contexto, la enseñanza de lenguas extranjeras se vuelve tema de análisis para los gobiernos y los sistemas educativos.

Terminando la primera década del siglo XXI, la Universidad Nacional Autónoma de México, al igual que instancias educativas y gubernamentales nacionales e internacionales, revisa sus políticas lingüísticas desde el nivel medio superior. El Rector de la UNAM –el doctor José Narro Robles (2008: 11)–, plantea que “un déficit importante en nuestro sistema de educación media superior es el que se refiere al dominio de los idiomas. Todos los egresados de la Escuela Nacional Preparatoria y del Colegio de Ciencias y Humanidades deberían estar capacitados para leer y traducir del inglés artículos técnicos y científicos de los distintos campos del conocimiento. El problema debe ser analizado de forma integral. Se tiene que empezar por considerar los contenidos de los programas, la capacitación de los profesores, los métodos de enseñanza y el equipamiento”.

Considerando la importancia de un esfuerzo sistémico entre el nivel medio superior, superior y de posgrado, el Dr. Narro Robles piensa que es necesario “incluir en los planes de estudio, como parte de una formación integral, el aprendizaje de idiomas” en el nivel de licenciatura (2008: 13). El desarrollo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas requiere así de una permanente reflexión y de propuestas innovadoras que consoliden los avances y los logros, y que den respuesta a las demandas emergentes en el mundo globalizado.

III. Un año en el CELE

El lapso de mayo 2009 a mayo 2010 tuvo como principal tarea la de idear el Plan de Desarrollo Institucional, sustento de las labores del periodo 2009–2013. La propuesta de esta administración se centra en las necesidades de la Universidad Nacional Autónoma de México para el siglo XXI. De



esta manera, la Misión y la Visión del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras para el periodo 2009–2013 son las siguientes:

Misión

Desarrollar e impulsar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en diferentes modalidades; la certificación, la formación y actualización de recursos humanos; la investigación en lingüística aplicada y la extensión y difusión de estos servicios de calidad a la sociedad mexicana en general y a la comunidad de la UNAM en particular, para lograr su desempeño académico, laboral y profesional.

Visión

Al servicio de los estudiantes de la UNAM, el CELE aspira a ofrecer rigor académico en la enseñanza de lenguas extranjeras, en la formación de docentes y asesores de Mediateca, en la certificación y en la profesionalización del ejercicio de la traducción en México a través de la formación de traductores. Asimismo, aspira a realizar investigaciones en lingüística aplicada que, por una parte, den respuesta a las necesidades de las áreas de docencia y, por otra, impulsen el desarrollo de la investigación en las múltiples áreas y disciplinas que se involucran en este campo de conocimiento.

El Plan de Desarrollo 2009-2013 se llevó a cabo gracias a tres etapas de trabajo sustantivo. La primera etapa concentró sus esfuerzos en la conformación de un equipo con perfil profesional y con características propositivas para desempeñar las tareas planteadas en cada una de las áreas de este Centro, y lograr así un desarrollo sustentable y eficiente.

La segunda etapa tuvo como propósito concebir el Plan de Desarrollo 2009-2013, comenzó en el mes de octubre de 2009 con la realización de reuniones de trabajo entre los colaboradores que integran la estructura organizativa del CELE, y continuó hasta febrero de 2010.

En la tercera etapa se iniciaron los planes, programas y proyectos para el desarrollo del Centro, articulados con las líneas rectoras del Dr. José Narro Robles establecidas en el Plan de Desarrollo de la UNAM para el periodo 2008-2011.

El Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013 fue el resultado del esfuerzo compartido de las diferentes áreas de nuestra comunidad, cuyos responsables se organizaron para llevar a cabo jornadas de trabajo conjuntas que permitieron establecer los contenidos y alcances de dicho documento, apegado a los criterios técnicos y metodológicos que plantea la Dirección General de Planeación de la

Universidad Nacional Autónoma de México. Fue también el resultado de un ejercicio de diálogo con los diferentes sectores del Centro.

Los logros reportados a continuación en este Informe Anual de Actividades mayo 2009 – mayo 2010 se enmarcan en el Plan de Desarrollo Institucional 2009 – 2013 del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, en torno a los ejes rectores de Docencia, Personal Académico, Investigación, Extensión y Difusión, Vinculación, Servicios de Apoyo a la Comunidad, Gestión y Administración.

1. Docencia



Población Docente

En este rubro se encuentran los aspectos relacionados con la población docente del Centro, tales como el número de profesores existentes, las actividades de actualización y superación realizadas, los resultados de la Evaluación a la Docencia, y la participación de los académicos en diferentes programas de estímulos, de promoción y de becas.

Durante el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2010, la planta académica del CELE contó con 206 profesores, de los cuales 53 son profesores de carrera y 153 son profesores de asignatura.

El CELE cuenta también con 22 técnicos académicos.

En relación al nivel máximo de estudios, en el CELE colaboran 16 académicos con doctorado, 49 con maestría, 80 con licenciatura, cinco pasantes de licenciatura y 78 profesores.

El rango de edad de la población académica se encuentra entre los 24 y 69 años. La mayor proporción de población académica se ubica entre los 39 y los 43 años. A partir de ésta y en orden decreciente, le sigue el rango de 34 a 43 años, el de 49 a 53 años, el de 44 a 48 años, el de 54 a 58 años, el de más de 64 años, el de 29 a 33 años, el de 59 a 63 años y finalmente, el rango de 24 a 28 años.

En el periodo reportado, la población académica se conformó de 156 mujeres y de 72 hombres.

Se otorgaron 17 licencias de la siguiente manera: siete licencias para goce de periodo sabático, una para conclusión de tesis, siete por motivos personales, dos para ejercer un cargo administrativo. Se concedieron además dos comisiones para realizar estudios.

Los profesores de lenguas del CELE son miembros de diferentes asociaciones, centros y sociedades nacionales e internacionales entre las que se encuentran las siguientes:

- Amigos de la Cultura (AMIDEC)
- Asociación Cultural para Investigación sobre Asia
- Asociación de Escritores Israelitas de México (APEIM)
- Asociación de Lingüistas Aplicados de Brasil (ALAB)
- Asociación de Profesores de Idiomas (API)
- Asociación Griega de Lingüística Aplicada (EEEG)



Asociación Internacional de Maestros de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL)
Asociación Internacional de Profesores de Alemán (IDV)
Asociación Mexicana de Estudios sobre Canadá
Asociación de Maestros e Investigadores de Francés en México (AMIFRAM)
Asociación Mexicana de Italianistas, A.C.
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada
Asociación Mexicana de Maestros de Inglés (MEXTESOL)
Asociación Mexicana de Profesores de Alemán (AMPAL)
Asociación Mexicana de Profesores de Chino, A.C.
Asociación Mexicana del Idioma Japonés, A.C.
Asociación Mexicana del Idioma Ruso y Maestros de Idioma Ruso en Rusia
Asociación Nacional Universitaria de Profesores de Inglés (ANUPI)
British Council
Centro de Estudios China-México de la UNAM
Centro Español de Investigaciones Coreanas
Colegio de Pedagogos de México, A.C.
Colegio de Profesores del Centro de Enseñanza para Extranjeros
Comisión Ampliada para Revisión del Plan de Estudios de la Licenciatura
en Pedagogía de la Facultad de Filosofía y letras de la UNAM
Comunidad Helénica de México
Comunidad para el Desarrollo Humano, A.C.
Consejo Mexicano de Enseñanza e Investigación en Lenguas Extranjeras
Consejo Mexicano de Estudios Coreanos en México
English Language Teaching Contacts Scheme (ELTeCSI) Latin America
Peritos Traductores del H. Tribunal de Justicia del Distrito Federal
Red Mexicana de Centros de Enseñanza de Lenguas de Instituciones de
Educación Superior (REDMEXCELIES A.C.).
Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos (SHEN)
Sociedad Internacional de Portugués como Lengua Extranjera (SIPLÉ)
Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)
The International Society for Chinese Language Teaching
The Society For Teaching Japanese As Foreign Language

Actualización y Superación Académica

En los periodos 2009-2 y 2010-1 los profesores del Centro asistieron a un total de 46 cursos, 22 talleres, 20 seminarios, cuatro diplomados, y 30 actividades diversas de actualización en la enseñanza de lenguas extranjeras. Estas actividades fueron organizadas por el CELE mismo o conjuntamente con alguna embajada, otras instituciones de educación superior, otras dependencias de nuestra universidad, o bien con algunas casas editoras.

El total de asistencias a estas actividades por parte de los profesores del Centro fue de 516.

Los temas tratados de mayor relevancia en estas actividades de actualización y/o superación fueron: educación abierta y a distancia, autonomía del aprendizaje, las nuevas tecnologías, planes curriculares, la evaluación, didáctica e interculturalidad.

Durante el lapso reportado, tres profesores obtuvieron su licenciatura, y tres académicas del Departamento de Lingüística Aplicada obtuvieron su doctorado. Es importante subrayar que cuatro de los seis académicos obtuvieron mención honorífica.

Por su parte, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) atendió a 96 profesores y técnicos académicos, en 13 sesiones con diferentes temas: asesoría para el uso del *Sitio de apoyo a cursos de comprensión de lectura de francés*; *Programa de formación modalidades educativas y uso de tecnologías de la información y la comunicación en el CELE*, y *curso-taller Diseño conceptual y proceso de desarrollo*.

16 personas entre técnicos académicos y prestadores de servicio social adscritos al área de la Mediateca y el CAD, se vieron beneficiadas con 6 sesiones de capacitación y formación con las siguientes actividades: taller *“Uso del pizarrón electrónico”*, *“Primer Seminario sobre desarrollo de sitios web institucionales UNAM”*, taller *“Manejo de control de versiones de documentos con SVN”*, y taller *“Marco de desarrollo Grails”*.

El personal de la Coordinación de Educación a Distancia participó activamente en los ocho cursos talleres y seminarios que a continuación se mencionan: *“Taller de guión para televisión educativa”*, *“Seminario inicial”*. Asimismo participó en el Programa de Formación: *“Modalidades educativas y uso de tecnologías de la información y la comunicación en el CELE”*; taller: *“Diseño conceptual y proceso de desarrollo”*; *“La alfabetización informativa y el profesor de lenguas:*



competencias para el uso de la información”; taller “HP Digital Language Lab System”; curso “Hojas de estilo CSS”; curso “Introducción a Java Server Pages (JSP)”; taller “Introducción a JQuery”.

Evaluación Docente

Desde el semestre 2008-1 en que el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras retomó la aplicación de la Evaluación de la Docencia con el apoyo de la Dirección General de Evaluación Educativa, el objetivo ha sido el de identificar aspectos del desempeño docente que requieren ser fortalecidos.

Durante el año que se reporta, se realizaron dos periodos de evaluación correspondientes a los semestres 2010-1 y 2010-2.

En ambos semestres participaron 15 idiomas de los 17 que se imparten en el Centro (Náhuatl y Vasco no son evaluados por el momento). En 2010-1 se aplicaron 3,815 cuestionarios en 304 grupos, que evaluaron a 172 profesores. Colaboraron 304 aplicadores, uno por cada grupo evaluado. Durante el procesamiento de datos y análisis de la información, se tomaron en cuenta 3,732 cuestionarios, y se eliminaron 83. El cuestionario estuvo conformado por 26 reactivos agrupados en cuatro factores: *relación con el alumno, habilidades pedagógicas, experiencia profesional, y responsabilidad.*

En lo que se refiere al semestre 2010-2, se evaluaron 161 profesores en 283 grupos. En esta ocasión hubo también un aplicador por grupo.

Promoción del Personal Académico

En este periodo se promovieron cinco académicos: dos Profesores Asociados “C” T.C. obtuvieron su promoción a Profesor Titulares “A” T.C.; un académico obtuvo su promoción de Profesor Asociado “B” T.C. interino a Profesor Asociado “C” T.C. definitivo; un Profesor de Asignatura “A” fue promovido a Profesor de Asignatura “B”, y un Técnico Académico Titular “A” T.C. interino obtuvo la categoría de Técnico Académico Titular “B” T.C. definitivo.

Se llevaron a cabo dos concursos de oposición abiertos. Uno para dos plazas de Profesor de Carrera Asociado “A”, en las áreas de inglés y de alemán, y otro para una plaza de Profesor de Asignatura “A” definitivo en el área de chino.

Reconocimiento *Sor Juana Inés de la Cruz*

Es importante mencionar que el 8 de marzo de 2010, la Doctora Dulce María Gilbón Acevedo recibió el Reconocimiento *Sor Juana Inés de la Cruz*, el cual premia el talento y esfuerzo de mujeres universitarias desarrollado en áreas humanísticas, artísticas, sociales, científicas y tecnológicas.

Participación en Programas de Estímulos

64 académicos de tiempo completo recibieron los estímulos que otorga el Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE): nueve profesores tienen el nivel "A", 26 profesores el nivel "B", 28 el nivel "C", y un profesor el nivel "D"; 124 profesores cumplieron los requisitos del Programa de Estímulos a la Productividad y el Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG): 110 profesores poseen el nivel "A", 12 tienen el nivel "B", y dos el nivel "C". Dos profesores con nivel "A" estuvieron inscritos en el Programa de Apoyo a la Incorporación de Personal Académico de Tiempo Completo (PAIPA).

Programa de Becas

Con el propósito de apoyar la actualización de los profesores y la superación de los estudiantes, el CELE apoyó la participación de cinco estudiantes en la obtención de las siguientes becas: Beca *Fernão Mendes Pinto*, del Instituto *Camões* (dos alumnos); Beca de *Monbukagakusho* para realizar posgrado en Japón (un alumno); beca para asistir a la final del Concurso Puente Chino en China (dos alumnos). Asimismo, una profesora ganó una beca para asistir al seminario *Salzburg = Natur + Kultur*, otorgada por el Ministerio de Educación y Cultura del Gobierno de Austria, y otra profesora del Departamento de Francés obtuvo una beca para estudiar una Maestría en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

Sección Escolar

Durante el semestre 2009-2 la Sección de Servicios Escolares reporta los siguientes avances en el Sistema Integral de Control Escolar (SICE): en el trámite de bajas voluntarias vía Internet, se integró la lista de motivos para hacer más sencillo este trámite a los alumnos; se ajustó la página SICE/Departamentos para que los Jefes de Departamento de Lengua, así como la Secretaría General del CELE, pudieran monitorear el proceso de inscripción, número de alumnos por grupo, información correspondiente al semestre actual (2010/1) y al anterior (2009/2), y de esta manera contar con elementos para la toma de decisiones; se integraron en la página SICE/Profesores diferentes tipos de lista de asistencia para apoyar la labor docente; se publicó, en la página de Servicios Escolares, el Reglamento de Ingreso y permanencia a los cursos del



CELE; se realizó el registro al examen de colocación de externos y egresados vía Internet; se adecuó el sistema en la página SICE/Alumnos con el fin de que los estudiantes pudieran registrar vía internet su inscripción a los cursos de certificación de italiano, francés y portugués. Además se simplificó el trámite de cambio de grupo y permuta.

Adicionalmente la Sección de Servicios Escolares colaboró con diferentes áreas del CELE realizando las siguientes actividades: se estableció contacto con la Oficina de Movilidad Estudiantil para definir los requisitos y el calendario de inscripción de los alumnos aceptados a este programa, que estuvieran interesados en cursar algún idioma en el CELE. La inscripción fue de 40 alumnos; se apoyó al Comité Organizador del Segundo Coloquio Fusión de Horizontes: Resonancias entre caribeños y africanos, coordinando a los anfitriones para dicho evento; se apoyo a la Coordinación de Vinculación y Extensión en la inscripción para los cursos sabatinos de inglés de la Facultad de Ingeniería; de acuerdo con el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno se modificó el procedimiento de ingreso a primer nivel de chino.

Población Estudiantil

En el año que se está reportando, la población fue de 15,518 alumnos distribuidos por idioma de la manera siguiente: alemán, 1,453; árabe, 261; catalán, 113; chino, 543; coreano, 190; francés, 3,105; griego moderno, 37; hebreo, 134; inglés, 5,066; italiano, 1,652; japonés, 621; náhuatl, 60; portugués, 1,502; rumano, 76; ruso, 413; sueco, 196; vasco, 96.

En cuanto a los 636 grupos abiertos, 576 corresponden a cursos regulares, 14 a cursos de certificación, 35 a cursos de comprensión de lectura presenciales y nueve en línea, y dos al curso de perfeccionamiento de francés.

Asimismo, de los 15,518 alumnos inscritos al inicio del semestre, 14,012 corresponden a alumnos inscritos en cursos regulares; 303 a alumnos en cursos de preparación para exámenes internacionales de certificación; 1,163 a alumnos inscritos en cursos de comprensión de lectura presenciales y en línea, y 40 al curso de perfeccionamiento de francés.

Es importante destacar que, en 2009-2 y 2010-1, el CELE recibió un total de 6,180 solicitudes para ingreso por examen de colocación, de las cuales 4,754 alumnos fueron examinados; de estos, 2,237 se colocaron en algún nivel y 1,999 realizaron su inscripción.

Seguimiento de Macroproyectos

Gracias a los resultados de los Macroproyectos Diseño de Lineamientos para la elaboración de planes de estudio en LE y Lineamientos de evaluación del aprendizaje de LE en el CELE, el Centro cuenta ahora con el Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE (MREPLE). De acuerdo con este marco se diseñan los planes de estudio y programas de los idiomas: alemán, árabe, chino, francés, inglés, italiano, japonés y portugués, y con el documento Principios para la evaluación del aprendizaje de Lenguas Extranjeras en el CELE, en el que se establecen los lineamientos teóricos y metodológicos que dirigen los procesos de evaluación del aprendizaje de las lenguas extranjeras dentro del Centro.

Actualización y Elaboración de Programas de Estudio

Los Departamentos que se han dedicado a la tarea de actualizar y elaborar los programas de estudio son los siguientes: alemán, francés, inglés, italiano, portugués y lenguas asiáticas para los idiomas árabe, chino y japonés.

En este sentido, el Departamento de Inglés y Sección de Sueco se ha dedicado específicamente a alinear los planes de estudio de inglés de los niveles 2, 3 y 4, con el Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE.

El Departamento de Alemán se encuentra en la etapa de elaboración del plan de estudio y los programas para los cursos regulares. Este Departamento ha comenzado a trabajar en el programa para el Módulo 3.

El Departamento de Francés, Rumano y Catalán cuenta con programas para los cuatro primeros módulos, acordes con los principios curriculares del Centro.

Por su parte, el Departamento de Italiano está elaborando nuevos programas de estudio para los Módulos 2 y 3.

El Departamento de Portugués ha comenzado a diseñar el currículo de un nuevo plan de estudio y los programas de los niveles 1 y 2, desde un enfoque por competencias. Este proyecto consta de una primera fase teórica en términos curriculares, epistemológicos y en torno a las nociones de lengua y aprendizaje; la segunda fase consiste en la elaboración de un formato general para el diseño del plan de estudio y de los programas; la tercera fase estará destinada a la elaboración de los primeros programas.



El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno ha estado trabajando en la elaboración de objetivos, y en la reestructuración y creación de planes de estudio para los cursos de árabe, coreano, chino y japonés.

Evaluación

Bajo los lineamientos de los *Principios para la Evaluación del Aprendizaje de Lenguas Extranjeras en el CELE*, los Departamentos de Lengua han trabajado durante el año que se reporta en diferentes actividades. El Departamento de Alemán ha elaborado un banco de rúbricas para los nuevos programas del plan de estudio para sus cursos regulares; el Departamento de Francés ha propuesto un proyecto que tiene como objetivo el obtener instrumentos de evaluación diagnóstica, sumativa y formativa; el Departamento de Italiano tiene un proyecto de evaluación formativa con el que creará un banco de instrumentos que facilite este tipo de evaluación. El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno está elaborando exámenes para sus cursos de chino, árabe y coreano, actualiza además los exámenes de colocación de las dos primeras lenguas, mientras que para el coreano establecerá diferentes tipos de exámenes de certificación en las diferentes áreas correspondientes a las carreras impartidas en la UNAM.

Elaboración de Materiales Didácticos

El Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) tiene la misión de ofrecer a los docentes de lengua soluciones y programas en tecnologías de la información y comunicación que contribuyan al logro de los objetivos académicos del CELE.

Durante este periodo se integraron tres nuevos profesores al registro total de usuarios, que ahora asciende a 177 docentes registrados; se prestaron 1,189 servicios de capacitación, asesoramiento y servicios de cómputo que repercuten en el mejoramiento y optimización de los procesos educativos y técnicas didácticas en diferentes modalidades.

De igual forma, el CAD apoyó y promovió el desarrollo de 21 proyectos con la implementación de nuevas tecnologías, entre materiales y sitios web que sirven como recursos de aprendizaje y estrategias. Entre los que se cuentan: un CD de audio para el proyecto *Meaning Matters*; Material Auditivo para los Niveles I, II, y III del Curso General de Ruso, capítulos 1, 2 y 3; edición y armado de DVD con dos videos titulados *Lezione gesti* en que se muestran gestos italianos típicos; producción del CD interactivo "Iniciación a la lengua árabe BIDAYA", y grabación, edición y producción del CD de audio "Examen de colocación de chino".

El CAD trabajó también en la creación de los siguientes sitios web: Sitio web del Centro de Apoyo a la Docencia, actualizado permanentemente en la dirección <http://cad.cele.unam.mx>; plataforma web para sitios de apoyo del Centro de Apoyo a la Docencia (<http://cad.cele.unam.mx/dokeos/>); sitio para francés, *Apoyo a la comprensión de lectura en francés*; sitio para japonés, *Aprendo y me divierto*; sitio para italiano, *Buon appetito*, entre otros.

Para ofrecer estos servicios, se realizó el mantenimiento preventivo del equipo, se renovaron 12 equipos de cómputo para uso de profesores, una impresora HP Laserjet, y un scanner HP; se administró y se dio mantenimiento y seguridad a los 3 servidores y a la administración de cuentas, así como a los contenidos de los sitios.

En el marco de un proyecto iniciado en agosto de 2009, el Departamento de Francés, Catalán y Rumano elabora material didáctico y una obra lexicográfica que facilitarán el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos de rumano.

En abril de 2010, el Departamento de Alemán comenzó a organizar el trabajo para la creación de un sitio virtual para recursos de aprendizaje y enseñanza.

En el programa de desarrollo de recursos complementarios, la Mediateca ofrece recursos de aprendizaje y práctica, así como información relevante en línea; en este periodo de gestión se revisaron 32 cursos generales de alemán; se revisaron 43 cursos generales de francés y se elaboraron cinco más de la misma lengua; se revisaron 29 cursos de comprensión de lectura de inglés; finalmente se revisaron también 18 cursos de comprensión de lectura de portugués.

Se incorporaron 280 nuevos materiales didácticos entre libros, revistas, audio, video y fichas, por lo que se incrementó el acervo a 8,306 productos.

Cursos en Línea

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) ofrece una amplia oferta académica de cursos en línea. Entre los cursos ofrecidos durante el periodo reportado podemos mencionar: *el Curso en Línea para la Comprensión de Textos en Francés*, con duración de 30 horas, dirigido a alumnos y egresados de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales en el cual se atendió a 179 usuarios; *el Curso para Exámenes de Comprensión de Lectura en Francés para el Área de Ciencias*, dirigido a alumnos y egresados de la Facultad de Ciencias con 26 alumnos inscritos; *el curso Writing for Publication: The Research Article* dirigido a alumnos de posgrado de distintas facultades, con 31 alumnos atendidos; *el Diplomado Communicative Skills for Secondary Teachers. Workshop for tutors*, dirigido a profesores de lengua del



Bachillerato de la UNAM, con 29 profesores atendidos; el Diplomado *Communicative Skills for Secondary Teachers*, dirigido a profesores de lengua de la SEP a nivel secundaria, con 200 profesores atendidos.

Entre otros proyectos en desarrollo se encuentra el diseño de un curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en inglés en línea dirigido a estudiantes de Derecho de la UNAM, que necesitan presentar el examen de requisito para titulación.

Mediateca

La Mediateca tiene la misión de ofrecer la modalidad de aprendizaje autodirigido de lenguas mediante la formación del aprendiente, la oferta de materiales y recursos de aprendizaje, así como la asesoría académica para apoyar la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas-culturas extranjeras para la comunidad de la UNAM. La Mediateca ofrece a los estudiantes un apoyo en el estudio de las lenguas-culturas extranjeras mediante el desarrollo de su autonomía para el aprendizaje.

El aprendizaje autodirigido ha tenido un papel importante en el CELE desde la inauguración de la Mediateca en el año de 1995. Actualmente este espacio cuenta con 793 usuarios, quienes han asistido 6,318 veces a la Mediateca, de los cuales 504 corresponden a alemán, 1,912 a francés, 3,274 a inglés, 358 a japonés y 270 a portugués. Estos usuarios han recibido un total de 499 asesorías.

Asimismo, de mayo de 2009 a mayo de 2010, la Mediateca organizó siete talleres que se impartieron en dos ocasiones cada uno. A ellos concurrieron un total de 154 usuarios. Los círculos de conversación en alemán, francés, inglés, japonés y portugués tuvieron una presencia importante en las actividades programadas por este centro de autoacceso; en el año que se informa, fueron 969 personas las interesadas en esta actividad.

Actividades Académicas

Con el fin de apoyar la actualización de los profesores del Centro, los seis Departamentos de Lengua se dieron a la tarea de organizar actividades académicas con temas de didáctica, dinámica de grupos, diseño de cursos en línea, comprensión de textos, certificación de lenguas, nuevos planes curriculares, evaluación, producción oral, gramática y creación de material didáctico, entre otros.

En total, se organizaron 53 actividades con una asistencia de 703 profesores.

Las actividades por idioma se distribuyeron de la siguiente manera: Departamento de Alemán, ocho actividades con 80 asistentes; Departamento de Francés, Catalán y Rumano, ocho actividades con

230 asistentes; Departamento de Inglés y Sección de Sueco: 23 actividades con 205 asistentes; Departamento de Italiano, dos actividades con 13 asistentes; Departamento de Portugués, siete actividades con 72 asistentes, y Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, cinco actividades con 103 asistentes.

Reuniones Académicas

Con el propósito de discutir sobre las experiencias, modificaciones y mejoras en la práctica diaria en el salón de clases, los Departamentos de Lengua convocaron periódicamente a su planta docente a reuniones académicas y pedagógicas. El Departamento de Alemán reunió cuatro veces a su planta académica con 51 asistencias; 13 reuniones fueron convocadas por el Departamento de Francés, Catalán y Rumano con 249 asistencias; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco organizó cuatro reuniones a las que concurrieron 45 profesores; el Departamento de Italiano organizó cinco reuniones a las que asistieron 53 profesores; nueve reuniones fueron convocadas por el Departamento de Portugués, con 109 asistencias; el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno convocó a 13 reuniones y hubo una asistencia de 190 profesores.

Actividades Culturales

Una manera importante de fomentar y enriquecer el aprendizaje de una lengua extranjera es la organización de actividades culturales. Los Departamentos de Lengua, en colaboración con la Coordinación de Comunicación Social, los profesores y los alumnos, programan de manera periódica eventos tales como: cine clubes, presentación de documentales, teatro, música, charlas, exposiciones, muestras gastronómicas, veladas, poesía, periódicos murales, conferencias y festivales.

En este periodo, se organizaron 116 actividades culturales con una asistencia de 9,672 personas entre estudiantes y profesores. De manera desglosada podemos mencionar que el Departamento de Alemán programó seis actividades favoreciendo a 470 asistentes; 22 actividades tuvo el Departamento de Francés, Catalán y Rumano, con la asistencia de 3,050 personas; el Departamento de Inglés y Sección de Sueco programó dos actividades con 300 asistentes; el Departamento de Italiano organizó una actividad a la cual concurrieron 60 personas, el Departamento de Portugués promovió 23 actividades que interesaron a 1,365 asistentes; 4,427 fueron las personas que concurrieron a las 62 actividades culturales propuestas por el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno.

Cabe una mención especial para el *1er Festival de Primavera: Mosaico Cultural*, el cual se llevó a cabo con el objetivo de profundizar en el conocimiento de diversas culturas, y enriquecer la formación de los estudiantes de las diferentes lenguas extranjeras. En este festival se contó con la participación de 150 alumnos, y la asistencia de 1,200 estudiantes de diferentes idiomas.



Se realizó también el Concurso internacional “Puente Chino” en su novena edición, organizado por la Oficina del Gobierno de China encargada de la enseñanza del chino en el extranjero (HANBAN). El concurso consiste en hacer una presentación personal, y desarrollar un tema específico previamente fijado por los organizadores. Además, los participantes deben contestar una serie de preguntas, y presentar una actividad representativa del arte chino (declamación, canto, caligrafía, artes marciales, etc.). Los dos primeros lugares participan en la final del concurso en China con todos los gastos pagados. El tercero y el cuarto lugares los acompañan con gastos pagados, pero no tienen derecho a participar en el concurso.

Este año participaron nueve personas de distintas instituciones que enseñan chino en México, entre ellas, el CELE, la FES Acatlán y el Instituto Confucio de la UNAM. El primer lugar fue para la FES Acatlán, el segundo y el tercero para el CELE, y el cuarto para El Colegio de México (COLMEX). El concurso se llevó a cabo en el Auditorio Rosario Castellanos, del CELE, el 12 de mayo de 2010, y hubo una asistencia de 150 personas.

Proyectos Interinstitucionales

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) reporta la creación de la serie de televisión educativa: *Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas*, en coproducción con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED). El objetivo de esta serie es mostrar estrategias didácticas para el uso de algunos de los numerosos recursos de la Internet para la enseñanza de lenguas, para lo cual se ofrecen ejemplos de alemán, francés e inglés. Esta serie se conformó por cinco programas transmitidos por el canal 22 de televisión abierta y el canal 16 de la Red Edusat, todos los sábados, del 14 de noviembre al 12 de diciembre, con una hora de duración cada uno. Se crearon además cinco DVD con la serie completa, y el sitio de apoyo de la serie.

El *Diplomado Communicative Skills for Secondary Teachers* fue creado en los meses de mayo a junio de 2009 atendiendo a una solicitud de la Secretaría de Desarrollo Institucional para beneficiar a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Pública. El diplomado tiene un doble objetivo, por un lado, se busca el desarrollo del participante en relación a sus habilidades del idioma inglés a través de actividades prácticas y el uso de sitios web de libre acceso, y por otro, la reflexión del participante sobre la experiencia adquirida en las competencias lingüísticas, el conocimiento cultural del idioma de destino y las estrategias de enseñanza.

El sitio web del Instituto Camões (IC) de la UNAM es otro sitio de reciente creación que tiene el objetivo de funcionar como un espacio informativo, y como vínculo entre las diferentes instituciones académicas dentro y fuera de la UNAM implicadas con la lengua y la cultura lusófonas.

En el periodo que nos interesa, la Mediateca del CELE elaboró y dirigió el proyecto para el establecimiento de 14 mediatecas conforme al modelo de la propia Mediateca del Centro, y para la creación de 28 laboratorios de idiomas en los planteles del Bachillerato de la UNAM, en el que se ofrece a los aprendientes una estructura de apoyo académico para que desarrollen su autonomía del aprendizaje consistente en: asesoría, formación del aprendiente, y materiales y recursos de aprendizaje. Para el CELE el proyecto concluyó en octubre de 2009.

Certificación

El CELE tiene entre sus tareas sustantivas el certificar los conocimientos en el área de las lenguas extranjeras de los alumnos de las facultades y escuelas de la UNAM, que en sus planes de estudio solicitan al alumno la presentación de un documento que acredite el dominio o la capacidad lectora como parte de sus requisitos de titulación. El CELE atiende también las solicitudes de certificación de escuelas incorporadas y de aquellas instituciones que han celebrado convenios de colaboración con la Universidad.

Certificación CELE

Durante el año que nos ocupa, el CELE, a través de la Coordinación de Evaluación y Certificación, aplicó 11,434 exámenes de certificación en 10 diferentes idiomas: alemán, catalán, coreano, francés, inglés, italiano, japonés, portugués, ruso y sueco. 7,300 alumnos obtuvieron su certificación.

La Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios (DGIRE) ha solicitado al CELE aplicar un examen de profesor a los docentes de lenguas extranjeras de las escuelas incorporadas a la UNAM, por lo que la Coordinación de Evaluación y Certificación programó ocho sesiones para evaluar a 100 profesores, de los cuales 60 tuvieron resultados satisfactorios.

Certificaciones Externas

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es también centro aplicador para algunas certificaciones externas tales como: TestDaF, TestAS y ÖSD, para el alemán; HSK, para el chino; DELF, para el francés; TOEFL e IELTS, para el idioma inglés; CELI, para el italiano y DIPLE, DAPLE y DUPLE para el portugués. Dado que son certificaciones extranjeras, el CELE no tiene acceso a los resultados de las aplicaciones.



TOEFL e IELTS

Se aplicaron 500 exámenes de certificación *Test of English as a Foreign Language* (TOEFL) del Instituto de Educación Internacional (IIE), de la Embajada de Estados Unidos a igual número de candidatos, en 10 sesiones.

Para el *International English Language Testing System* (IELTS) del Consejo Británico, se organizaron cuatro sesiones en las que se atendieron a 60 candidatos.

DELF

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano organizó dos periodos de aplicación del *Diplôme d'Études en Langue Française* (DELF), y se aplicaron un total de 235 exámenes en sus cuatro niveles: A1, A2, B1 y B2.

HSK

Como centro certificador de *China's Hanyu Shuiping Kaoshi*, conocido como HSK o Examen de Dominio de Chino, el CELE, a través del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, aplicó 67 exámenes a igual número de candidatos.

ÖSD, TestDaF, TestAS

Como centro autorizado para la aplicación de certificaciones del idioma alemán, el CELE aplicó un total de 167 exámenes, divididos de la siguiente manera: Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF), 19 exámenes; *Test für Ausländische Studierende* (Test AS) ocho exámenes y *Österreichisches Sprachdiplom Deutsch* (ÖSD), 140 exámenes. El ÖSD es enviado por la Embajada de Austria en México al CELE.

Los resultados del primer examen se clasifican en uno de estos tres niveles: TestDaF Nivel 5 (TDN 5), TestDaF Nivel 4 (TDN 4) y TestDaF Nivel 3 (TDN 3). Estos niveles equivalen a los niveles B2 al C1 en la escala común del Consejo Europeo para Idiomas. Por otra parte, se recomienda el Test AS a los alumnos que deseen estudiar una licenciatura en alguna universidad alemana.

CELI

El CELE aplicó 42 exámenes de *Certificazione della Lingua Italiana* (CELI) en dos sesiones organizadas por el Departamento de Italiano.

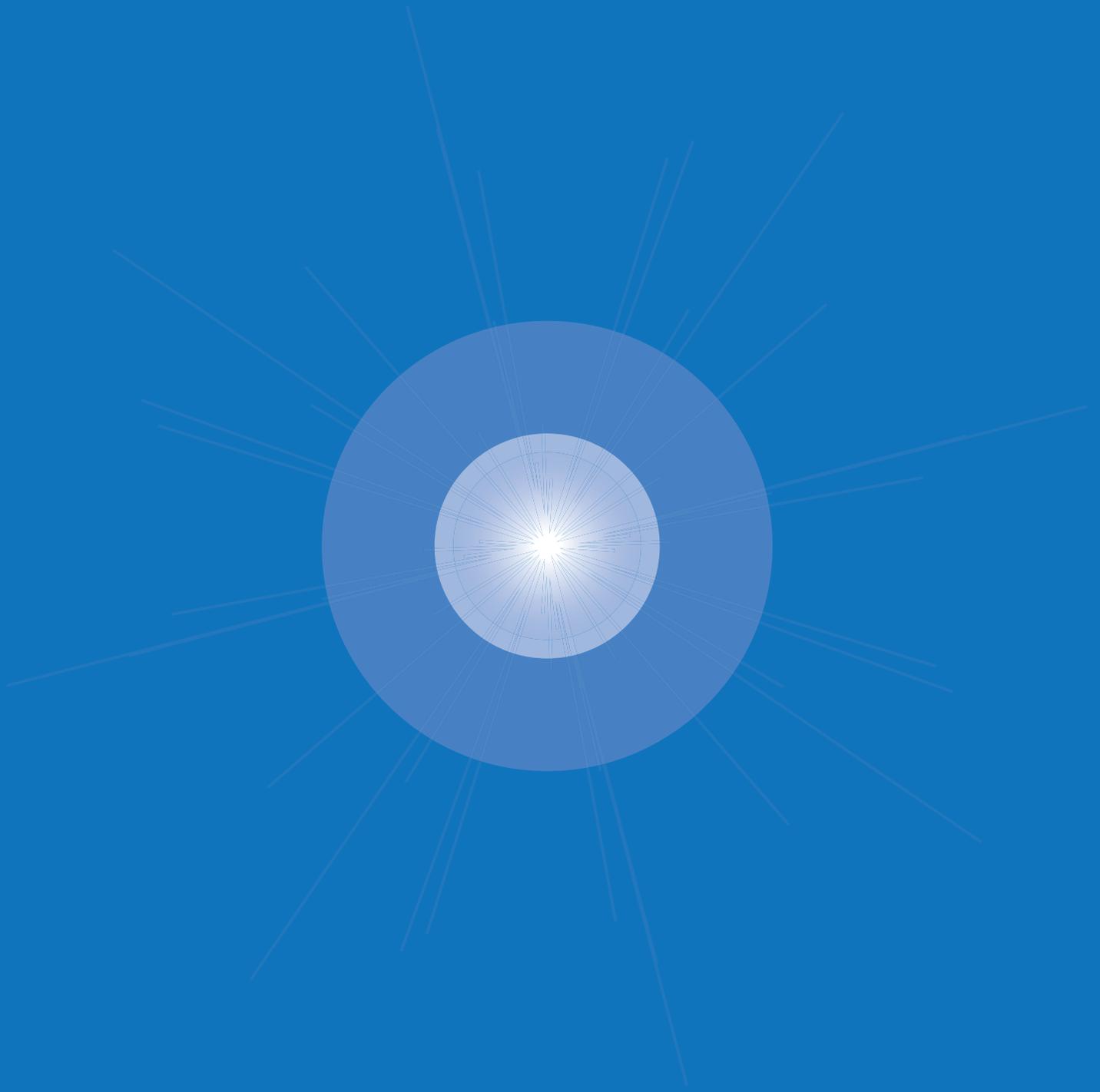
DUPLE, DIPLE, DAPLE

Por su parte, el Departamento de Portugués de este Centro organizó seis sesiones para la aplicación de 43 exámenes de diferentes niveles: *Diploma Universitario de Português Língua Estrangeira* (DUPLE), *Diploma Intermedio de Português Língua Estrangeira* (DIPLE) y *Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira* (DAPLE).

Exámenes para Profesores

Se propuso a nueve profesores como candidatos al Examen de Profesor aplicado por la Comisión Especial de Lenguas Extranjeras (COELE) de la UNAM, en las siguientes áreas: uno para alemán, cuatro para árabe, dos para francés, uno para inglés y uno para japonés.

2. Personal Académico



Actualización Continua

La actualización continua de los profesores del Centro y de otras dependencias o instituciones vinculadas con el CELE siempre ha sido un campo de gran importancia, en el que el Centro procura estar a la vanguardia con relación a los temas y a los medios utilizados en la impartición de los cursos, en las asesorías de la Mediateca y de los servicios de traducción. Es así que el CELE ofrece a los docentes, asesores y traductores, cursos, diplomados en modalidad presencial, en línea y mixta.

Formación de Profesores

El Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas se ofrece en los idiomas que reúnen un número mínimo de alumnos inscritos. La formación en inglés y francés se puede cursar en las modalidades escolarizada y abierta.

En 2009-2, 21 profesores se ocuparon de impartir los diferentes módulos del Curso, mientras que en 2010-1 la planta docente aumentó a 45 profesores debido a la demanda de este curso en las áreas de alemán, griego, italiano, japonés y portugués, además de inglés y de francés.

Para la generación 2010, se recibieron 163 solicitudes de aspirantes al Curso; se aceptaron 85 inscripciones en los diferentes idiomas distribuidos de la siguiente manera: alemán, cuatro alumnos; francés, 15 alumnos; griego, ocho alumnos; inglés, 41 alumnos; italiano, cinco alumnos; japonés, seis alumnos y portugués, seis alumnos.

Cabe mencionar que la planta de profesores de esta Coordinación está conformada por siete doctores, 22 maestros, ocho licenciados, tres profesores y cinco pasantes, dos de maestría y tres de licenciatura, quienes además de impartir cursos, realizan otras actividades académicas tales como la elaboración y el diseño de exámenes.

Resalta la reestructuración del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas en Sistema de Universidad Abierta en las áreas de francés e inglés, a partir del diseño de un modelo que servirá para su aplicación en distintas lenguas.

En el marco de un Convenio Específico celebrado con la Secretaría de Educación del Distrito Federal, el CELE impartió el Curso de Formación de Profesores de Lengua Náhuatl al personal adscrito al Instituto de Educación Media Superior del Distrito Federal, con una duración de 320 horas en modalidad presencial. Este Diplomado se ha impartido en las instalaciones del programa México Nación Multicultural a 14 estudiantes, y participaron cuatro académicos del Centro.



Adicionalmente, el CELE impartió el *Curso de Actualización y Formación de Profesores de Inglés del CCH In-service teachers training course* dirigido a docentes del Colegio de Ciencias y Humanidades con duración de 80 horas presenciales y 62 en línea. 40 profesores se inscribieron a este curso y 12 lo concluyeron.

Con relación a la oferta en modalidad mixta, el CELE ofrece el *Diplomado en Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera* (DAPEFLE), impartido en colaboración con la Embajada de Francia, a través del CCC-IFAL desde 2006. El objetivo de esta formación es la de proporcionar los conocimientos teóricos y prácticos más recientes en didáctica del francés a fin de que los participantes cuenten con los recursos necesarios para la enseñanza de este idioma.

Los alumnos de este diplomado, cuya duración es de dos años, deben cumplir con dos fases: una presencial en las instalaciones del Instituto Francés de América Latina durante el mes de julio del primero y segundo años, y otra a distancia conformada por cuatro módulos del diplomado ALAD que se cursan en los meses enmarcados entre los dos periodos presenciales.

Los alumnos de la generación 2008-2009 y algunos de la generación 2007-2008, presentaron sus prácticas de clase, su tesina y la defensa de la misma durante los meses de abril y mayo de 2010, dando como resultado la obtención de 14 diplomas, los cuales serán entregados el 3 de julio de 2010, día en que también se dará la bienvenida a los alumnos de la generación 2010-2011.

Hasta el momento, 19 de los 20 inscritos en la generación 2009-2010 están activos y están por terminar el módulo 4° de la fase a distancia. Regresarán en julio de 2010 a las instalaciones del Instituto Francés de América Latina (IFAL) para concluir la segunda parte de los módulos presenciales.

Para conformar la generación 2010-2011, se entrevistó a 26 candidatos de los cuales fueron elegidos 21, 15 viven en la Ciudad de México y seis del interior de la República. Ellos darán inicio al diplomado en julio de 2010.

Actualización de Profesores

El Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia, que originalmente fue desarrollado con financiamiento del Programa de Apoyo a Proyectos Institucionales para el Mejoramiento de la Enseñanza de la UNAM (PAPIME) de 2000 a 2003, está dirigido a profesores de lengua que desean actualizar sus conocimientos en lingüística aplicada. ALAD atendió en este último año a 99 profesores de los cuales, 17 estudiantes del grupo 14, obtuvieron su diploma; 45 pertenecen al Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (impartido en colaboración con

la Embajada de Francia), y los 37 restantes continúan cursando alguno de los módulos, de los cuales, 27 alumnos, pertenecen a la generación más reciente de ALAD.

El Diplomado Actualización en la enseñanza de la *comprensión de lectura de lengua extranjera para profesores de bachillerato*, con duración de 120 horas, dirigido a profesores de lengua del Bachillerato, que atendió 18 docentes; el Curso *Communicative Skills for English Teachers*, para profesores del Colegio de Ciencias y Humanidades de la UNAM, con 31 profesores atendidos; el Taller *Introducción al Sistema Moodle* (en línea) para profesores del Centro de Lenguas y Lingüística Aplicada de la Universidad de Tamaulipas y de la Escuela Nacional Preparatoria plantel 6, con 15 profesores inscritos; el Taller *Script-O Quiz Maker*, dirigido a profesores del Departamento de Inglés y Sección de Sueco del CELE, con seis profesores atendidos; *Programa para la formación de usuarios de la biblioteca "Stephen A. Bastien"*, dirigido a alumnos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas, con 20 alumnos-profesores atendidos.

Adicionalmente la Coordinación de Educación a Distancia organizó las siguientes cinco actividades académicas que beneficiaron a 77 docentes: *Seminario de actualización en recursos tecnológicos para profesores de lenguas*; *Taller de guión para televisión educativa*; *Modalidades educativas y uso de tecnologías de la información y la comunicación en el CELE*; *Taller de Diseño conceptual y proceso de desarrollo*; *Taller de Introducción a JQuery*.

Estudios de Posgrado

La Lingüística Aplicada y la enseñanza de lenguas desempeñan, sin duda alguna, un papel importante en los ámbitos social y nacional, como se desprende del hecho de que los expertos formados en el plan de estudios de la Maestría en Lingüística Aplicada y la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia, además de la labor que tradicionalmente desempeñan en las distintas instituciones educativas del país, tienen, cada vez más, una destacada participación en los diversos ámbitos profesionales. Es posible decir que el interés por la Lingüística Aplicada y la enseñanza de lenguas en el país seguirá creciendo, en vista de la necesidad cada vez mayor del conocimiento de la lengua en sí, y del desarrollo de un metalenguaje teórico-conceptual apropiado que permita dar cuenta de su funcionamiento, así como el desarrollo de profesores de lengua cada vez más y mejor capacitados. Destaca especialmente el estudio de la enseñanza de las lenguas extranjeras y del español en su dimensión de segunda lengua.



Maestría en Lingüística Aplicada

El Plan de Estudios de la Maestría en Lingüística tiene como objetivos generales proporcionar al alumno una formación amplia y sólida en esta disciplina; formar investigadores de alta calidad académica que sean capaces de proponer y llevar a cabo investigaciones originales que signifiquen una aportación al conocimiento lingüístico, en los campos del conocimiento que abarca. Esto capacita a los graduados no solamente para coordinar, dirigir y asesorar grupos de investigación en instituciones de enseñanza y de investigación, sino también para ejercer, con un gran compromiso ético y social, la docencia de alto nivel, y desempeñarse como profesionales en todos los ámbitos relacionados con el uso y conocimiento del lenguaje.

El programa se orienta fundamentalmente hacia la investigación, lo que prepara a los alumnos para la búsqueda permanente de nuevos conocimientos, y la implementación periódica de nuevas técnicas y metodologías.

Durante el periodo del presente informe se concluyó la adecuación del plan de estudio dentro del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística, conforme al Reglamento General de Estudios de Posgrado aprobado en el año 2006.

El objetivo de este proyecto es dotar al Programa en general, y a cada uno de sus planes de estudio, de una mayor flexibilidad en relación a los intercambios académicos interinstitucionales, al desarrollo de la lingüística como disciplina, y a los problemas planteados relacionados con el uso y el estudio del lenguaje. También se busca fortalecer estructuralmente los tres planes de estudio con el fin de favorecer los trabajos de investigación de obtención de grado de los alumnos, en los plazos propuestos y sin menoscabo de la calidad y exigencia académicas.

Actualmente la Maestría tiene una población total de 31 alumnos, nueve de los cuales obtuvieron el grado en el periodo que se informa. Predomina la población femenina con 22 alumnas, y la mayoría de los alumnos proceden de carreras afines a la lingüística como lo son la enseñanza de lenguas, letras modernas y ciencias de la comunicación. 14 tutores, adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada y profesores de tiempo completo, atienden a la población estudiantil.

Por su parte la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia cuenta con dos generaciones, la primera con 11 alumnos, y la segunda con 17 alumnos.

Tanto la Maestría en Lingüística Aplicada como la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia, tienen diversas actividades académicas a lo largo del año destinadas fundamentalmente a completar los estudios de los alumnos, y permitirles estudiar de cerca con académicos de renombre de todo el mundo en coloquios, simposia y foros.

Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras

El Diplomado *Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*, cuyo objetivo es formar asesores en los temas del aprendizaje autodirigido, existe desde el año de 2005, y tiene una duración de 230 horas. Actualmente los siete tutores del diplomado atienden a 167 profesores distribuidos en 7 grupos. Cabe agregar que este diplomado publica anualmente dos convocatorias. Egresaron los grupos: 9, 10 y 11. Se entregaron 49 diplomas y 15 constancias de módulos adicionales. Actualmente se encuentran cursando los grupos 12, 13, 14 y 15.

240 profesores del Centro se vieron beneficiados con los 10 cursos-talleres ofrecidos en modalidad presencial por la Mediateca: *Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras; Inducción para coordinadores de mediatecas del bachillerato de la UNAM; La estructura de apoyo académico en las mediatecas del bachillerato de la UNAM; Criterios para la selección de materiales didácticos y recursos de aprendizaje para las mediatecas del bachillerato de la UNAM; El uso de nuevas tecnologías en el aprendizaje de lenguas extranjeras; Modalidades educativas y uso de tecnologías de la información y la comunicación en el CELE; Seminario inicial, Diseño conceptual y proceso de desarrollo; Introducción al aprendizaje autodirigido en un centro de autoacceso, y la Asesoría en el Centro de Autoacceso; Cómo fomentar la autonomía en el aula.*

Además, la Mediateca asesoró a la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de México para establecer un centro de autoaprendizaje, y se formaron tres asesores.

La Mediateca ofrece también actividades académicas en modalidad mixta. Tal es el caso del taller *Operación y funcionamiento de las mediatecas del bachillerato de la UNAM: orientación inicial para técnicos académicos* al cual asistieron 35 participantes.

De los proyectos sustantivos de la Mediateca resalta la revista electrónica *LEAA Lenguas En Aprendizaje Autodirigido*, que ofrece un foro para la comunicación y el intercambio de experiencias entre los académicos que colaboran en centros de autoacceso de lenguas del país. Durante este periodo se produjeron dos números.



Formación de Traductores

El Departamento de Traducción ofrece regularmente tres diplomados para la formación de traductores literarios, de traductores de textos especializados y de profesores de traductores. En el año que se informa, el *Diplomado de Traductores de Textos Literarios* (con duración de dos años), que se imparte en las áreas de francés, inglés e italiano, tuvo una inscripción de 23 alumnos durante el primer semestre; 14 se reinscribieron al segundo. El Diplomado de Traductores de Textos Especializados, con duración de un año, contó con 10 alumnos en el primer semestre y con siete en el segundo. El Diplomado de Profesores de Traducción, también con una duración de un año, en las áreas de francés, inglés e italiano, contó con cuatro alumnos en el área de inglés.

3. Investigación





El CELE cuenta con una planta académica de carrera adscrita al Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), conformada por 53 profesores distribuidos de la siguiente manera en las diferentes categorías: Profesor Asociado “A” T.C., cuatro; Profesor Asociado “B” T.C., 14; Profesor Asociado “C” T.C., 23; Profesor Titular “A” T.C., ocho; Profesor Titular “B” T.C., dos; Profesor Titular “C” T.C., dos. Así mismo el DLA cuenta con tres lectores, dos de alemán y uno de italiano. De acuerdo con su grado académico, el DLA cuenta con 16 doctores, 30 maestros y 10 licenciados. El CELE cuenta a la fecha con cinco académicos inscritos al Sistema Nacional de Investigadores y, para este periodo, el centro propuso a otros cinco candidatos.

En lo que toca a la actualización docente, los académicos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada asistieron a un total de 28 actividades, entre las que se encuentran cursos, talleres y seminarios organizados por instituciones nacionales e internacionales. Algunos de los eventos a los que los académicos asistieron fueron: 1er Seminario de didáctica; 32° *Language Testing Research Colloquium: Crossing the Threshold: Investigating Domains and Frameworks in Language Assessment*; ANUPI 8th Annual Convention; Curso “*Observar las Prácticas de Aula para Formar a los Docentes*”; Seminario *Deutsche Verben in Spracherwerb und Sprachvermittlung*; Seminario *Développer les Compétences d’Écriture en Français Langue Étrangère et Seconde en Contexte Universitaire à l’Aide des TIC*; Conferencia *Dictation: A learner-centred activity*; Curso *Formación para el Uso del Laboratorio 3 del CELE*; *Primer Congreso Internacional en la Red sobre Interculturalidad y Educación*; *Simposio de la Enseñanza del Idioma Japonés 2009*; *Taller de etnografía educativa*; *Curso Elementos de Diseño de Programas y Evaluación Assessing Listening*; *Verão de Português para Estrangeiros de 2009*.

El CELE cuenta con 16 líneas de investigación distribuidas en seis áreas. La relación de los proyectos en desarrollo reportados en este periodo con las líneas de investigación y las áreas correspondientes es la siguiente:

Área de investigación: *Diseño curricular y desarrollo de materiales.* **Líneas de investigación:** Autonomía del aprendizaje; Comprensión de lectura; Cursos y materiales didácticos y recursos logísticos; Evaluación. Número de proyectos en desarrollo: 19.

Área de investigación: *Estudios del discurso.* **Líneas de investigación:** Análisis del discurso; Semiótica; y Pragmática y Teoría de la Relevancia. Número de proyectos en desarrollo: 6.

Área de investigación: *Formación.* **Líneas de investigación:** Enseñanza de Lenguas, Formación Docente y de Lingüistas Aplicados en Ambientes Digitales; Formación de Profesores. Número de proyectos en desarrollo: 13.

Área de investigación: *Psicolingüística*. **Líneas de investigación:** Adquisición de Segundas Lenguas; Bilingüismo. Número de proyectos en desarrollo: 10.

Área de investigación: *Sociolingüística*. **Líneas de investigación:** Estudios de Interculturalidad; Política y Planificación del Lenguaje. Número de proyectos en desarrollo: 4.

Área de investigación: *Traducción y lexicografía*. **Líneas de investigación:** Terminología y Lexicografía; Traducción y Traductología. Número de proyectos en desarrollo: 7.

Productos de Investigación

En el año que se informa, el total de los productos de la investigación realizada en el CELE fue de 98 entre los cuales están: siete libros, 31 capítulos de libro, 20 artículos, 24 páginas web, cuatro traducciones de artículos, dos libros coordinados, dos compilaciones, tres antologías, un prólogo, un cuaderno, una fuente digitalizada, una reseña y un CD.

Adicionalmente siete académicos participaron en charlas, entrevistas y presentaciones en igual número de programas de radio en Radio UNAM y Radio Educación. De igual forma, seis profesores fueron entrevistados o participaron en alguna mesa redonda en emisiones del canal 22 y de EDUSAT.

Como resultado de los trabajos de diferentes líneas de investigación, el Departamento de Lingüística Aplicada reporta los siguientes datos:

La Línea de investigación “Cursos, materiales didácticos y recursos logísticos” organizó y/o participó en siete eventos: dos reuniones académicas; un curso, un curso-taller y tres seminarios. Entre los temas tratados estuvieron: *Reflexiones del diseño de un material de comprensión de lectura para el Bachillerato*, *Reflexiones sobre el diseño curricular*, *Innovación curricular en los cursos regulares de italiano del CELE-UNAM: Programa, recursos de aprendizaje y evaluación del módulo uno*, *Reflexiones sobre el nuevo plan curricular de italiano en el CELE, UNAM*, *Introducción de TIC en la enseñanza del portugués como lengua extranjera*, *Perspectivas didácticas*, *Deutsche Verben in Spracherwerb und Sprachvermittlung* y *Tempus im Deutschen*. Estos eventos tuvieron un total de 142 asistentes.

La Línea de investigación “Política y planificación del lenguaje” participó en una reunión académica con la Presentación del programa de la Comisión Especial de Lenguas Extranjeras (COELE), y una reseña del trabajo de maestría *Comentarios a la certificación de la lectura en portugués como lengua extranjera en el CELE de la UNAM, campus Ciudad Universitaria*.



El área de investigación “Estudios de interculturalidad” organizó el taller *Variabilidad en español mexicano: aproximaciones sociolingüísticas* con una duración de tres horas al cual asistieron 10 personas, y el Simposio: Jornadas sobre diversidad cultural y lingüística: identidad, variación e intercambio, en el cual participaron 22 ponentes de la Universidad de Dresden, Alemania y de la Facultad de Filosofía y Letras, del Instituto de Investigaciones Filológicas y del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, por parte de la UNAM.

Por su parte, la Línea de investigación “Adquisición de Segundas Lenguas” participó en una reunión pedagógica con la reseña del trabajo doctoral: *La adquisición del orden de palabras en griego moderno por alumnos hispanohablantes*; organizó el seminario *Current trends in language acquisition research* al cual asistieron 12 personas; coordinó también un Homenaje a la Dra. Marylin Buck Kirby al cual asistieron 30 académicos.

En el marco de la Línea de investigación “Análisis del discurso”, se presentó el libro *El Tercero. Fondo y figura de las personas del discurso*, cuyos autores son el Dr. Patrick Charaudeau, de la Universidad de Paris, Francia y la Dra. Rosa Montes de la Benemérita Universidad de los Ángeles de Puebla. Esta presentación contó con la asistencia de 20 profesores.

La Línea de investigación “Lengua, cultura y literatura” realizó el 3er Seminario de Lengua y Cultura en el mes de noviembre, con una duración de dos horas. El Seminario tuvo como título, *Te invito a tu casa: una ventana a los malentendidos interculturales*.

Por su parte, la Línea de investigación “Terminología, Lexicografía y Traducción” organizó el Simposio: Lexicografía, terminología y traducción, con una duración de 11 horas y la asistencia de 27 personas.

Cómo fomentar la autonomía en el aula, fue el nombre de un taller de 24 horas de duración ofrecido por la Línea de investigación “Autonomía del aprendizaje”, el cual tuvo una asistencia de 31 académicos.

“Semiótica”, otra de las líneas de investigación del DLA, propuso dos cursos y un coloquio. Los temas tratados en los cursos fueron: *Semiología, semiótica y semántica y Semiótica negativa*. Los signos y sus relaciones. El coloquio realizado del 23 al 25 de septiembre, llevó el título de: *Fusión de Horizontes. Resonancias entre Latinoamericanos, Caribeños y Africanos*, y se realizó en Homenaje a Aimé Césaire. Tuvo 100 asistentes.

La Línea “Pragmática y teoría de la relevancia” programó una conferencia con el título *Cómo pedirle dos días de permiso al jefe: el alineamiento pragmático de usuarios avanzados de L2* en la que hubo 60 asistentes y el Seminario “*Pragmatics*”, en el que estuvieron presentes cuatro personas.

Finalmente la Línea “Terminología, lexicografía y traducción” organizó el *Seminario de Léxico Disponible* a lo largo de 14 fechas que fueron distribuidas durante el año reportado. En total este seminario tuvo una duración de 28 horas.

4. Extensión y Difusión



Extensión

Centros y Programas

Población Estudiantil

Actualmente, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras cuenta con siete Centros y Programas: Centro Mascarones, Programa Fundación UNAM/CELE Coapa, Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), y Centro Tlatelolco.

La población estudiantil de estos Centros y Programas se elevó a 16,669 alumnos distribuidos en tres trimestres: 2009-II, 2009-III y 2010-I

La población anual por cada centro o programa fue la siguiente: Centro Mascarones, 4,013 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), 3,488 alumnos; Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), 1,068 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), 3,066 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), 2,925 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), 464 alumnos y Centro Tlatelolco, 1,645 alumnos.

La Coordinación de Centros y Programas atiende además las peticiones de dependencias gubernamentales y empresas privadas tales como: La Jornada, el Instituto Nacional de Psiquiatría “Ramón de la Fuente Muñiz”, la Secretaría de Gobernación (CISEN) y la Secretaría de Comunicaciones y Transportes; esta población cuenta con un total de 560 alumnos que, aunados a los atendidos en los Centros y Programas, dan un total general de 17,229 estudiantes.

Población Académica

La planta académica de los Centros y Programas se caracteriza por ser variable de un trimestre a otro, es decir, está compuesta por la cantidad de profesores que cubren los grupos de cada una de las lenguas impartidas de acuerdo con la demanda.

Es así que durante el trimestre 2009-II colaboraron un total de 142 profesores: 99 de inglés, 24 de francés, 10 de alemán, cuatro de italiano y cinco de chino. En el trimestre 2009-III, participaron 148 docentes distribuidos por lengua de la siguiente forma: 104 profesores de inglés, 26 de francés, nueve



de alemán, cinco de italiano y cuatro de chino. En el periodo 2010-I, contamos con 146 profesores: 106 de inglés, 22 de francés, ocho de alemán, cinco de italiano y cinco de chino.

Es importante señalar que 80 profesores de 146 son egresados del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas que el CELE imparte anualmente y que, en el año reportado, 62 docentes estuvieron adscritos a alguna dependencia universitaria.

La Coordinación de Vinculación y Extensión entrevistó a 32 profesores de inglés, candidatos para formar parte de la planta docente de los Centros y Programas, de los cuales 26 tuvieron un resultado favorable al igual que tres profesores de francés.

Idiomas por Centro o Programa

Los idiomas en los Centros y Programas se ofrecen al público de acuerdo con la demanda.

En el Centro Mascarones se imparten los idiomas francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), alemán, francés e inglés; en el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), alemán, francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), francés, inglés e italiano; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), alemán, francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), chino mandarín; en el Centro Tlatelolco, francés e inglés.

En las dependencias gubernamentales e instituciones atendidas se impartieron cursos del idioma inglés.

Cursos Impartidos

En los Centros y Programas se abrieron 900 grupos, y 38 más en las dependencias gubernamentales que tienen convenio con el CELE, dando un total de 938 grupos.

A lo largo de este año, el Centro Mascarones abrió 190 grupos de inglés y 24 grupos de francés; el Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa) ofreció 146 grupos de inglés, 34 grupos de francés y 11 grupos de alemán; el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE) tuvo 27 grupos de inglés, 11 grupos de francés, 17 grupos de alemán; el Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía) contó con 106 grupos de inglés, 41 grupos de francés y 19 grupos de italiano; el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), impartió 114 grupos de inglés, 24 grupos de francés y 22 grupos de alemán; el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de

Economía-Instituto Confucio) abrió 25 grupos de chino mandarín, y el Centro Tlatelolco tuvo 71 grupos de inglés y 18 grupos de francés.

Cabe agregar que en los Centros y Programas se tuvo la participación de 570 alumnos en las actividades complementarias organizadas en las diferentes sedes, tales como: cursos de gramática avanzada, conversación, fonética, el inglés a través de la música, y ejercicios de comprensión de lectura para los exámenes TOEFL y Cambridge. En total se organizaron 38 actividades.

Actividades Culturales

Se realizaron 17 eventos culturales, 16 de los cuales estuvieron relacionados con el aprendizaje del chino mandarín. Las sedes fueron, entre otras, el Instituto Confucio, el Centro de Enseñanza para Extranjeros, la Universidad Americana de Acapulco, el teatro Hidalgo, y el Palacio de la Autonomía. Durante los eventos se contó con exposiciones fotográficas, videoconferencias, exposiciones y presentaciones de libros, un desfile, varias presentaciones artísticas y un festival. Hubo un total de 8,170 participantes.

Difusión

Comunicación Social

La Coordinación de Comunicación Social (CCS) del CELE contribuye a la promoción y proyección de la labor académica, de investigación y extensión de la cultura dentro y fuera de la UNAM, a través de vínculos con los medios de comunicación masivos y universitarios.

Esta labor se realiza en diversas vertientes que integran acciones como las periodísticas, de publicaciones y fomento editorial, así como de producción audiovisual e imagen gráfica.

Durante este periodo se llevaron a cabo 40 coberturas de información y levantamiento de imagen gráfica para el Boletín Electrónico del CELE, y se realizaron nueve entrevistas a profesores, funcionarios, y alumnos.

El Boletín Electrónico del CELE, órgano informativo del Centro publicó ocho números que incluyeron 55 noticias, 58 anuncios, siete reseñas bibliográficas, ocho informes de académicos, seis perfiles, y datos estadísticos representativos del Centro. Tuvo un total de 15,960 visitas.



De igual forma se solicitó el apoyo de la Gaceta UNAM para la publicación, difusión y cobertura de diferentes eventos académicos. El vínculo de la Coordinación de Comunicación Social con la Dirección General de Comunicación Social de la UNAM, permitió que en este periodo se insertaran 109 anuncios que difundieron diplomados, convocatorias, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas, organizados por este Centro.

Publicaciones

La comunicación escrita sigue siendo un medio imprescindible en la vida académica de las universidades, es por ello que durante este periodo el Comité Editorial del Centro continuó regulando la actividad editorial de las publicaciones, bajo una política integral de producción y fomento editorial para la difusión y divulgación del conocimiento de las lenguas extranjeras.

El resultado de este trabajo derivó en 10 productos publicados: dos memorias, tres manuales, tres reimpresiones de libros y dos producciones de audio.

Adicionalmente la revista ELA (Estudios de Lingüística Aplicada) reporta la difusión del número 46 y la publicación del número 47, con un tiraje de 300 ejemplares en ambos casos.

Es importante señalar que esta revista aparece en los índices *Modern Language Association* (MLA), *Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades* (CLASE) y en *Linguistics and Language Behavior Abstracts* (LLBA), y que durante este periodo se desarrolló la página web correspondiente para su difusión. ELA fue presentada en el X Congreso Nacional de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada, en la Universidad Autónoma del Estado de México, el 9 de octubre de 2009.

Fomento Editorial

El Programa de distribución y venta de publicaciones del CELE se realiza en coordinación con la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, de acuerdo con lo estipulado en las Disposiciones Generales para la Actividad Editorial de la UNAM.

La distribución y venta de publicaciones se lleva a cabo en librerías internas y externas a la UNAM, así como en las Ferias del Libro nacionales e internacionales. Durante este periodo se exhibieron nuestras publicaciones en la Feria de Xalapa, la Feria de Guadalajara, la Feria de Monterrey, la Feria del Palacio de Minería, la Feria del Libro de la Torre de Humanidades, y en el Congreso organizado por la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada.

De acuerdo con la política establecida por el Comité Editorial para dar a conocer nuestras publicaciones, se llevaron a cabo las siguientes presentaciones: disco compacto de “Pensamiento Crítico en África”; las memorias del Coloquio en Homenaje al doctor Dieter Rall, organizado por el Departamento de Alemán. Asistieron en total 150 personas.

En el marco de la Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, el CELE presentó el manual de ejercicios “Baste de dudas, baste”, con una asistencia de 150 personas.

Página Web

Acorde a los lineamientos para páginas institucionales de la UNAM, en este periodo emprendimos una nueva propuesta de contenidos de fácil acceso y diseño de imagen de la página web del CELE, www.cele.unam.mx, misma que se encuentra en reestructuración, innovando en contenido visual e información oportuna y accesible, con el objeto de integrar información que será de utilidad para nuestra comunidad. Esta propuesta pondrá al alcance de los lectores un material de utilidad académica y de servicios. En este periodo se insertaron 63 anuncios que difundieron información de diplomados, convocatorias, concursos, coloquios, pláticas, festivales y jornadas, organizados por este Centro, con la consulta de 500,421 visitantes, y 151 actualizaciones de la página web.

Diseño e Imagen Institucional

El Centro continuó con la promoción de una imagen institucional, en la que cada uno de nuestros productos de diseño gráfico consolidó una imagen propia que se convierte en un elemento indispensable para el desarrollo de la vida académica de esta dependencia.

Se trata de un diseño de imagen atractiva y contemporánea, que presenta una constante visual de las actividades académicas, escolares, administrativas y de investigación, que hacen del CELE una de las dependencias universitarias con mayor presencia en la UNAM, por las solicitudes de ingreso al Centro para cursar alguna de las lenguas extranjera que se imparten.

Durante el periodo que se informa se elaboraron 248 materiales de diseño gráfico en medios impresos como carteles, folletos, volantes, trípticos, invitaciones, constancias, diplomas, programas, personalizadores, portadas, promocionales, postales, mantas, y pendones, con un total de 14,494 impresiones de estos materiales.



En el rubro de materiales audiovisuales se realizaron en el periodo referido: la producción de un video en el que se da a conocer a los alumnos, al inicio de cada semestre, los servicios de apoyo técnicos y académicos del CELE; se digitalizaron seis CD que contienen material fotográfico de las actividades académicas y culturales para los distintos Departamentos de Lengua; así mismo se diseñó en formato electrónico el Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013, y el Informe Anual de Actividades 2009-2010 con la impresión digital de 60 CD para cada uno.

5. Vinculación





Trascender los límites estrechos de una dependencia permite no sólo ofrecer a sus maestros y alumnos nuevas perspectivas y opciones reales para su actualización y superación, sino también situarse en el terreno nacional e internacional en nuestro campo de conocimiento. Por ello, la promoción y la firma de nuevos convenios con instituciones educativas, fundaciones y gobiernos extranjeros han sido acciones que han continuado durante este periodo.

Convenios

Se firmaron cuatro Bases de Colaboración, documentos que permiten regular las actividades entre las dependencias de la Universidad, con las Facultades de Ciencias e Ingeniería; con el Posgrado en Ciencias Biomédicas, y con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED) junto con la Coordinación del Bachillerato. Con las tres primeras la colaboración tiene el fin de desarrollar proyectos de apoyo académico tendientes a incrementar los conocimientos del idioma inglés. Cabe destacar que el Posgrado en Ciencias Biomédicas se comprometió a instalar un equipo de videoconferencias a cambio de cursos de inglés básico, intermedio y avanzado en dos modalidades, presencial y a distancia. Con las dos últimas dependencias mencionadas, el objeto es desarrollar en conjunto proyectos de apoyo, para ofrecerlos como parte de la oferta educativa a distancia, a los alumnos del CELE.

Se celebraron 10 convenios nacionales, de los cuales ocho tienen el propósito de impartir cursos de inglés; se firmó un convenio más con la Secretaría de Educación del Gobierno del Distrito Federal el cual tiene como fin formar profesores de lengua náhuatl adscritos al Instituto de Educación Media Superior del Distrito Federal. En el marco de los Centros y Programas se celebraron tres convenios con Fundación UNAM A.C., los cuales tienen el objeto de determinar las condiciones bajo las cuales “La Fundación” por conducto de “El CELE”, impartirá cursos de lenguas extranjeras en las instalaciones ubicadas en Licenciado Primo Verdad No. 2, República de Cuba No. 90, Calzada del Hueso 1021. Además se celebró otro convenio con el mismo objeto de los anteriores con la Sociedad de Ex alumnos de la Facultad de Ingeniería, en República de Guatemala No. 90.

Los Convenios Internacionales celebrados han tenido fundamentalmente propósitos tales como: la obtención de becas, la organización de cursos y talleres de actualización, la propuesta de realización de investigaciones conjuntas, la presencia de lectores, la licencia para aplicación de exámenes de certificación, la movilidad estudiantil y de profesores, el intercambio bibliográfico y la realización de investigaciones conjuntas, entre otros aspectos.

Las seis instituciones internacionales con las que se celebraron o renovaron convenios son: Centro aplicador de los exámenes Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD-Zentrale Viena); la Universidad de Trieste; la Universidad de Quindío, Colombia; la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (BLCU); con el Institute of International Education; la Embajada de Francia en México.

Adicionalmente existen tres convenios internacionales en trámite de renovación, y se firmaron dos Cartas Compromiso para la impartición de cursos de inglés con las Secretarías de Gobernación y de Comunicaciones y Transportes.

Intercambio Académico

En este último año, 13 académicos del Centro realizaron 22 viajes a 11 diferentes instituciones nacionales y extranjeras. Existen en el CELE áreas de apoyo con una gran demanda de parte de las universidades estatales, tal es el caso de la Mediateca, cuyos asesores, impartieron cursos en cuatro instituciones diferentes. En total se organizaron 16 actividades en 11 instituciones.

Las universidades atendidas fueron: la Universidad Autónoma de Baja California, Universidad Autónoma de Baja California Sur, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, Universidad Autónoma de Coahuila, Universidad Autónoma del Estado de Durango, Universidad de Guadalajara, Universidad Autónoma del Estado de México, la Universidad de Quintana Roo, Universidad Autónoma de Sinaloa, Universidad Autónoma de Tabasco.

A su vez el CELE incluyó en su Programa Anual de Intercambio Académico la estancia de 14 académicos de igual número de instituciones, quienes participaron en 11 diferentes actividades. Las procedencias de los académicos fueron muy variadas, entre las nacionales, contamos las siguientes: Universidad Autónoma Metropolitana, Campus Iztapalapa; Universidad Autónoma de Sinaloa, y la Universidad del Golfo.

Entre las internacionales, contamos con académicos de las siguientes instituciones: *College of German Studies, EUA; Institut für Deutsche Sprache und Linguistik – Philosophische Fakultät, Humboldt-Universität zu Berlin, Alemania; Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung, Universität Stuttgart, Alemania; Universidad de Harvard, EUA; Universidad de Quebec en Montreal, Canadá; Universidad de Salamanca, España; y la Universidad de Sevilla, España, entre otras.*



Vínculos Inter y Extra Institucionales

Dentro de las actividades de colaboración realizadas con instituciones internas y externas a la UNAM, se instrumentaron 64 cursos de educación continua impartidos a 1,313 alumnos en seis dependencias universitarias y seis instituciones.

Dentro de la UNAM se atendieron a las siguientes dependencias: AAPAUNAM, Dirección de Teatro, Escuela Nacional de Trabajo Social, Instituto de Ingeniería, la Facultad de Ingeniería, y el Programa de Doctorado en Ciencias Biomédicas.

En total se impartieron 50 cursos de inglés, para una población de 739 estudiantes.

En lo relativo a las instituciones externas tales como el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), el Centro de Lenguas Extranjeras, Unidad Zacatenco del IPN, el Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Oaxaca, el Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa, la Universidad Autónoma de Zacatecas, y la Universidad Pedagógica, el CELE colaboró en la impartición de 25 cursos de idiomas, y se atendió a una población de 574 estudiantes.

Antes de iniciar los cursos en estas mismas dependencias e instituciones, se aplicaron 544 exámenes diagnóstico con el fin de ubicar a los alumnos en el nivel adecuado de acuerdo con sus conocimientos en lengua extranjera.

Adicionalmente, el CELE brindó apoyo de traducción a dependencias universitarias e instituciones tales como la Rectoría, la Oficina del Abogado General, la Coordinación de Humanidades, el Centro de Investigación en Energía, la Dirección General de Cooperación e Internacionalización, la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico (DGSCA), la Dirección General del Patrimonio Universitario, la Facultad de Ingeniería, el Instituto de Ciencias Nucleares, el Instituto de Fisiología Celular, el Instituto de Geografía, el Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación (IISUE), el Museo Nacional de Arte y la empresa IO Films.

Durante el periodo que se informa se atendieron un total de 122 solicitudes de traducción, lo cual representa un volumen de 1,847.68 cuartillas. Los idiomas solicitados y el porcentaje de traducción de cada uno son los siguientes: alemán, 9.76%; catalán, 0.42%; chino, 15.90%; francés, 16.43%; inglés, 38.16%; italiano, 3.15%; japonés, 7.80% y portugués, 8.38%.

El CELE participó además en la realización de siete proyectos de interpretación con el Instituto de Investigaciones Económicas, el Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación (IISUE), la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, la Facultad de Medicina y la Secretaría General de la UNAM.

Los Departamentos de Lengua también establecieron relaciones de colaboración académica con otras dependencias universitarias o instituciones fuera de la UNAM tales como: el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, la Dirección General de Atención a la Comunidad Universitaria, la Escuela Nacional de Música, la Facultad de Filosofía y Letras y el Programa editorial de la Coordinación de Humanidades, quienes tuvieron una relación académica importante con el Departamento de Portugués. El Departamento de Francés, Catalán y Rumano, se vinculó con la Embajada de Francia, la Embajada de Rumania, la Editorial Larousse y la *Universitat Oberta de Catalunya*. Por su parte, el Departamento de Alemán trabajó en colaboración con el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD); el Servicio Austriaco de Intercambio Académico (ÖAD), quienes apoyan los lectorados alemán y austriaco, respectivamente; el Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras-UNAM, *Goethe Institut Mexiko*; la Embajada de Austria en México, y la Embajada de Alemania en México.

Finalmente, el Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno tuvo una nutrida colaboración con nueve instituciones: Editorial “El Ermitaño”; Embajada de Corea; Embajada de Israel en México; Embajada de la República Popular China; Embajada de Rusia en México; Fundación Corea; Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera (HANBAN); Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (BLCU); y Universidad Estatal de Moscú.

Servicio Social

Durante el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2010, el CELE recibió a 29 prestadores de servicio social.

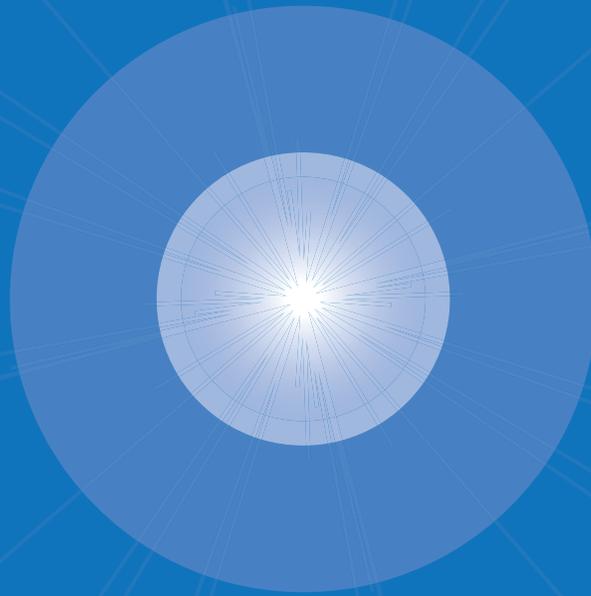
Los prestadores pertenecen, sobre todo, a las licenciaturas de Administración de Empresas; Artes Visuales; Diseño Gráfico; Diseño y Comunicación Visual; Enseñanza del Inglés; Estudios Latinoamericanos; Filosofía; Ingeniería en Computación; Lengua y Literatura Modernas (Letras Alemanas, Letras Inglesas, Letras Francesas); Matemáticas y Pedagogía.

Las áreas del Centro que registraron programas de servicio social ante la Dirección General de Orientación y Servicios Educativos (DGOSE) en el último año fueron el Departamento de Alemán; el Departamento de Francés, Catalán y Rumano; el Departamento de Portugués; el Departamento de



Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno; la Coordinación de la Mediateca; la Coordinación de Educación a Distancia; la Coordinación de Comunicación Social; la Coordinación de Centros y Programas; la Coordinación de la Biblioteca "Stephen A. Bastien", y el Departamento de Cómputo.

6. Servicios de Apoyo a la Comunidad





Biblioteca y Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)

Los servicios bibliotecarios de apoyo que ofrece el CELE son herramientas imprescindibles en el proceso de enseñanza-aprendizaje de alumnos y docentes; la formación integral del estudiante requiere de recursos tecnológicos actualizados que le permitan estar a la vanguardia en el acceso a la información.

Conscientes de la importancia de tener un acervo bibliotecario actualizado, durante este periodo se adquirieron 152 libros, 28 tesis, 80 publicaciones impresas y una revista electrónica, dando un total de 261 materiales nuevos. Asimismo, se encuadernaron 528 libros y 193 revistas.

Con respecto a las donaciones y canjes se recibieron 187 libros del Lectorado del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), de la Generalitat de Cataluña, de la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China (HANBAN), y de profesores del Departamento de Lingüística Aplicada.

Se recibieron 372 tesis de estudiantes del posgrado en Lingüística Aplicada, 25 revistas del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas y de instituciones externas: Universidad de Japón y Universidad de Barcelona. Se recibieron también 26 revistas en canje por la revista ELA (Estudios de Lingüística Aplicada).

Actualmente se cuenta con 22,641 libros, se recibieron 399 tesis; 429 materiales auditivos; 356 publicaciones periódicas impresas, de las cuales una también se presenta en formato electrónico; 785 materiales audiovisuales y, en el Instituto Camões, 804 obras. En total contamos con un acervo de 25,414 ejemplares.

La Biblioteca atendió un total de 17,711 préstamos de diferentes tipos: internos, a domicilio, interbibliotecarios, de cubículo de estudio y de autofotocopiado, entre otros. A la fecha se cuenta con 791 usuarios registrados.

Una de las actividades sustantivas que realiza la Biblioteca es la de organizar visitas guiadas a profesores y alumnos, tanto del Centro como de otras dependencias de la UNAM y de instituciones externas. En este periodo se beneficiaron con este programa 115 personas con la realización de 3 visitas.

La Biblioteca también ofrece orientación a usuarios acerca de los servicios, la búsqueda en bases y bancos de datos, consultas a recursos electrónicos en la página, y *links* actualizados en la biblioteca virtual.

El Programa de Formación de Usuarios de la Biblioteca organizó los siguientes talleres: “Uso de recursos electrónicos de información para los estudiantes del posgrado en Lingüística”; “Normas de la American Psychological Association (APA) para realizar asientos bibliográficos y la elaboración de referencias”; “Alfabetización Informativa y el Profesor de Lenguas: Competencia para el uso de la información”; “El juego como una estrategia de enseñanza”, y el módulo “Herramientas de investigación”. Durante este periodo la Biblioteca realizó seis reuniones, con un total de 66 horas de trabajo y 111 asistentes a los talleres.

En la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) se realizaron 10,897 procesos que incluyeron el registro de nuevos materiales en las bases de datos, materiales descartados, y el mantenimiento de las colecciones.

Cómputo

La infraestructura tecnológica es uno de los factores primordiales para la difusión oportuna de la información. El uso de herramientas tecnológicas y el desarrollo de sistemas de cómputo son indispensables para realizar las actividades del Centro.

Se desarrollaron dos sistemas de cómputo local, vía internet e intranet, para optimizar los recursos y agilizar los trámites que se realizan en las diversas áreas del Centro, como el control de grupos y de profesores de los centros de extensión, y el sistema de informes para profesores de asignatura.

Asimismo, el Departamento de Cómputo atendió a 406 usuarios, con 5,133 horas de servicio de uso de computadoras e impresiones.

De los servicios prestados por el área de cómputo se ofrecieron 260 asesorías, 199 mantenimientos y reparaciones de hardware, 108 instalaciones y actualizaciones de software, 70 servicios de mantenimiento de equipo, 215 préstamos de equipo de cómputo, 16 altas de cuentas de correo electrónico, y 151 actualizaciones de la página web. En total, 1,041 solicitudes.

El Departamento de Cómputo organizó cuatro cursos de Introducción a Windows, JQuery, Word y Wordpress, que beneficiaron a 34 usuarios.



Servicios Audiovisuales

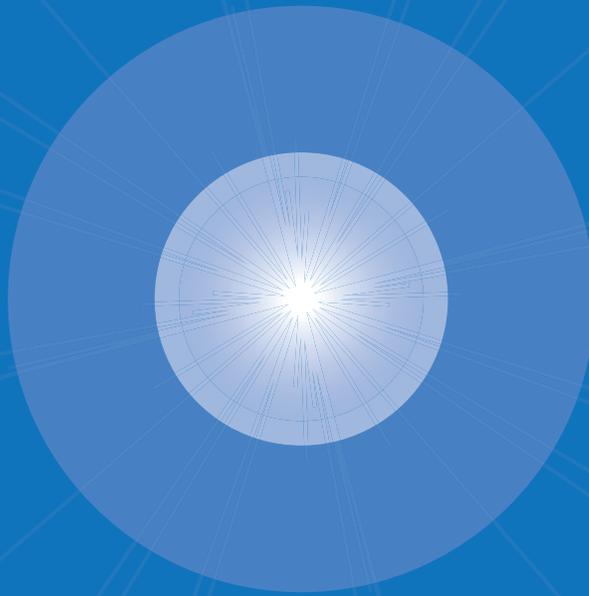
La misión de la Coordinación de Servicios Audiovisuales es la de proporcionar los servicios de equipo, recursos audiovisuales y de laboratorios de idiomas, al personal académico como apoyo a la docencia y a la investigación, para fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el uso de nuevas tecnologías. Durante este periodo se benefició a una población de 6,500 usuarios, y se ofrecieron 550 asesorías.

En cuanto al proyecto de infraestructura audiovisual, se actualizó el equipo audiovisual en salones de clase con la instalación de 36 televisores de pantalla plana de 29 pulgadas con acceso de lectura USB; 36 reproductores de discos DVD con acceso de lectura USB; 36 grabadoras con acceso de lectura USB; 36 pantallas de proyección para equipo audiovisual, y cuatro nuevos pizarrones electrónicos.

Durante este periodo se prestó el siguiente equipo: videoprojector con laptop en 630 ocasiones; videoprojector, 725 préstamos; servicios de equipo diverso como OHP, filminas, grabadoras, 350 préstamos. Asimismo, se digitalizaron 3,250 materiales de video y audio, en formato DVD, VHS y casetes, de 135 actos académicos y 75 eventos culturales y actividades en el salón de clase.

Dentro del proyecto de modernización de los laboratorios tradicionales de idiomas, durante este periodo la Secretaría Administrativa de la UNAM asignó el recurso financiero necesario para la adquisición de un nuevo Laboratorio Multimedia de Idiomas con capacidad para 36 alumnos.

7. Gestión y Administración





Cuerpos Colegiados

Con base en la función propositiva de planeación, de evaluación, y de decisión académica que tienen los órganos colegiados, cuyos objetivos se centran en fortalecer las áreas sustantivas de la Universidad, promover la articulación entre sus diversos niveles, disciplinas y funciones académicas, y propiciar el óptimo aprovechamiento y desarrollo de sus recursos, el CELE cuenta con los siguientes cuerpos colegiados:

Consejo Asesor

De acuerdo con el Reglamento General de los Centros de Extensión Universitaria de la UNAM, con el Reglamento Interno del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras y con el Reglamento del Consejo Asesor del Centro, esta Dirección convocó y presidió, durante el periodo que se informa, 26 reuniones ordinarias y una extraordinaria.

Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)

El Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada lo conforman siete miembros con voz y voto, quienes representan las seis áreas de investigación del DLA. Durante este periodo el Consejo llevó a cabo 10 sesiones de trabajo; revisó, evaluó y, en su caso, aprobó los proyectos de trabajo, de investigación o editoriales propuestos por los profesores de tiempo completo del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), o por los Departamentos o Coordinaciones del Centro.

Comité Editorial

El Comité Editorial del CELE es el órgano colegiado responsable de regular la actividad editorial de las publicaciones del Centro. Su función principal es la de recibir, evaluar y decidir sobre las propuestas de publicación, y de coedición con instancias universitarias y otras instituciones, y promover la calidad de los trabajos académicos y de investigación que se desarrollan en el CELE, de acuerdo con los criterios académicos que se establecen en su Reglamento y con las Disposiciones Generales y de Distribución de Publicaciones de la UNAM. A lo largo de este periodo se han realizado nueve sesiones ordinarias.

Consejo Académico de Formación de Profesores

La función de este consejo formado por 15 representantes es la de revisar y aprobar los planes y programas de los diversos módulos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, analiza

el funcionamiento y necesidades de los módulos, sugiere el perfil para la planta docente, además decide fechas, cambios y/o reestructuraciones de exámenes, y resuelve conflictos entre profesores y alumnos. En el año reportado sesionó en cuatro ocasiones.

Comisión de Biblioteca

Esta comisión, integrada por ocho miembros sesionó en dos ocasiones, y tiene entre otras funciones la de colaborar en las tareas de diseño, operación y evaluación de los servicios bibliotecarios, la de prever sobre las necesidades presupuestarias, opinar sobre necesidades del personal, y conocer y vigilar los planes de capacitación del personal bibliotecario.

Comisión del PRIDE

La Comisión del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo tiene como función primordial evaluar el desempeño académico del personal de tiempo completo y técnicos académicos. Está compuesta por dos integrantes designados por el Comité Académico del Área de las Humanidades y las Artes, y por tres miembros más designados por el CELE, uno de los cuales debe pertenecer a la dependencia. En este periodo la Comisión sesionó dos veces.

Comité Académico de la Coordinación de Educación a Distancia (CED)

Los miembros de la línea de investigación “Enseñanza de Lenguas y Formación Docente y de Lingüistas Aplicados en Ambientes Digitales” nombraron a una maestra del CELE del Departamento de Lingüística Aplicada y a una maestra de la Escuela Nacional Preparatoria como miembros del Comité Académico de la CED-CELE.

Las funciones de este comité académico son: revisar y dar sugerencias sobre los proyectos en los que se solicite la participación de la Coordinación de Educación a Distancia (CED), antes de ser aprobados por el Comité Académico del DLA; colaborar en la formulación y actualización del reglamento y del protocolo para el desarrollo y los lineamientos de la CED; sugerir mejoras de los contenidos y llevar a cabo la actualización tecnológica de los proyectos de la CED.

Este comité se reúne, vía remota, cuando se presenta un nuevo proyecto mediante la Red social de la CED, y los intercambios de archivos se realizan por medio del correo electrónico y googledocs.



Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia

Con base en el análisis de las necesidades académicas de los Departamentos de Lengua, a finales de año 2009 se creó el Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia. Su función es la de sugerir la adquisición de recursos de enseñanza y aprendizaje, tales como software de idiomas, recursos digitales basados en las TIC, entre otros, para los nuevos laboratorios de multimedia. Desde su creación ha sesionado en dos ocasiones.

Comisiones Dictaminadoras

El Centro cuenta con dos comisiones dictaminadoras, la Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés y la Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués. Estas comisiones se reúnen de acuerdo con lo establecido en la Legislación Universitaria, y durante este periodo atendieron cinco promociones, y concluyeron dos concursos de oposición.

Cabe mencionar que de acuerdo con las políticas y la normatividad dictadas por el Consejo Asesor en Tecnologías de la Información y Comunicación de la UNAM, en enero de este año se reinstauró el Comité de Cómputo del CELE, órgano que, sin ser un cuerpo colegiado, tiene como finalidad conformar una política de distribución de equipo, conforme a las necesidades de trabajo de cada área, además de atender proyectos estratégicos de tecnologías de la información y comunicación (TIC) tendientes a generar acciones de vanguardia e incorporar estas tecnologías en las actividades cotidianas del CELE. El Comité, gracias a una reciente reestructuración, quedó conformado por 11 miembros representantes de las principales áreas, y ha sesionado en cuatro ocasiones.

Unidad Administrativa

Recursos Humanos

El personal del CELE se encuentra conformado por 76 administrativos de base, siete administrativos de confianza, 29 funcionarios, 56 profesores de carrera, 22 técnicos académicos, y 153 profesores de asignatura. El total de trabajadores que integró la plantilla del CELE durante este periodo fue de 343 personas.

En 2009, se otorgaron 215 estímulos a trabajadores de base inscritos en el Programa de Calidad y Eficiencia; 89 en el Programa de Estímulos por Puntualidad y Asistencia; y 21 en el Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza.

Contabilidad y Presupuesto

La transparencia en el uso de los recursos financieros con que cuenta el CELE, así como la correcta aplicación de los mismos, seguirá siendo uno de los temas prioritarios de esta gestión.

En este rubro, se atendieron prontamente las observaciones hechas por la Auditoría Interna de la UNAM, y se proporcionó la información y la documentación requeridas. En este periodo se empezó a utilizar el programa de contabilidad derivado del Sistema Integral de Administración Financiera (SIAF).

El presupuesto asignado y ejercido para este periodo administrativo fue de \$79,471,739.27 y se distribuyó de la siguiente manera: \$68,273,859.85 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$9,050,251.99 para los grupos 200 y 400 asignados al presupuesto operativo; \$1,933,867.89 para el grupo 500 correspondiente a mobiliario y equipo; \$213,759.54 para el grupo 700 relativo a asignaciones complementarias.

En el rubro de Ingresos Extraordinarios, a través del Sistema Integral de Ingresos Extraordinarios (SIIE) que se opera en red con la Dirección General de Finanzas, se ha logrado depositar en tiempo y forma los recursos captados a través de ventanilla las siguientes cantidades: ingresos del CELE CU \$20,752,615.59; ingresos del Centro Mascarones \$12,357,450.00; ingresos del Centro Tlatelolco \$2,408,900.00; ingresos del Instituto Confucio \$982,100.00. El total de ingresos extraordinarios durante este periodo fue de \$36,501,065.59.

Estos recursos extraordinarios se ejercieron de la siguiente manera: \$25,029,060.81 para los grupos 100 y 300 correspondientes a sueldos, prestaciones y estímulos; \$4,512,722.15 para el grupo 200 y 400 que corresponden al presupuesto operativo; \$877,303.52 para el grupo 500 de mobiliario y equipo. El total ejercido a la fecha es de \$30,419,086.48.

El pago de honorarios por servicios profesionales de académicos y de administrativos, el transporte, los viáticos y el tiempo extraordinario se cubrieron en su totalidad con recursos presupuestales, y con los recursos de los ingresos extraordinarios.

Bienes y Suministros

El Departamento de Compras es el área de la Unidad Administrativa responsable de la adquisición, el control, el almacenamiento y el suministro de bienes e insumos de uso recurrente, así como de la administración del inventario de activo fijo, propiedad de la UNAM.



Durante el año que se informa se adquirieron 64 equipos de cómputo: tres multifuncionales, cuatro computadoras I Mac, 29 computadoras de escritorio, cuatro computadoras portátiles, seis switches, dos impresoras de matriz de punto, seis impresoras laser, un escáner, un servidor, ocho no break. Estos suministros permitieron hacer más eficientes los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Se adquirió también el equipo audiovisual que a continuación se enumera: dos fotocopadoras, un lector de tarjetas, un módulo de 16 extensiones, 42 televisores, una pantalla plana, 41 reproductores de DVD, 60 radiograbadoras, 38 pantallas de proyección, tres cámaras fotográficas, una cámara de video, cinco grabadoras de voz, 12 video proyectores, un sistema de audio y cuatro pizarrones electrónicos.

Se adquirió el siguiente mobiliario: 12 sillas secretariales, tres muebles para TV, 272 pupitres, tres mesas de trabajo, 33 mesas para salones, una mesa de juntas, un escritorio secretarial, un escritorio ejecutivo, tres archiveros, cuatro bancas metálicas, cuatro libreros, dos credenzas con librero, y seis módulos de trabajo.

La UNAM ha implementado un Sistema de Gestión de Calidad (SGC) que deben aplicar las Secretarías y Unidades Administrativas. Este sistema está en mejora continua, y para ello se efectuaron reuniones de trabajo con retroalimentación a fin de identificar riesgos y debilidades, e implementar estrategias para su atención. Con este fin se elaboraron los catálogos de servicios de los cuatro Departamentos que conforman la Unidad Administrativa, a fin de socializar los procedimientos con los usuarios y ofrecer una óptima atención en la prestación de los servicios que se otorgan.

Instalaciones y Mantenimiento

La actividad académica y administrativa del CELE no sería posible sin instalaciones adecuadas, dotadas de la infraestructura necesaria para el ejercicio de las funciones sustantivas que nos ha encomendado la Universidad.

La actual gestión se ha dado a la tarea de conservar el mobiliario y las instalaciones en estado óptimo, con esta finalidad se desarrollaron diferentes acciones que propician la conservación y el mantenimiento de la infraestructura con la que actualmente cuenta nuestra entidad académica.

Durante el año se destacan las siguientes acciones, actividades y tareas:

Se realizó de manera rutinaria la limpieza general de oficinas, sanitarios, almacén, pasillos, vestíbulos, escaleras, auditorios, Biblioteca, Mediateca, y salones de clase, incluyendo la limpieza de muebles, pisos y cancelerías con que cuenta cada espacio mencionado.

Dentro de las áreas que se mantienen diariamente se incluyen las exteriores, como las escalinatas y plazas ubicadas alrededor de los edificios del Centro.

Las áreas de ambos edificios del CELE son atendidas por el personal de intendencia de ambos turnos.

La limpieza profunda de ambos edificios se realizó en los dos periodos intersemestrales de julio-agosto de 2009, y diciembre-enero de 2010.

Durante el segundo periodo intersemestral de 2009, se aplicó pintura esmalte en diversas áreas de ambos edificios.

Durante el periodo vacacional de diciembre de 2009, y los meses de marzo y abril de 2010, se aplicó pintura esmalte y pintura vinílica en muros y plafones en diferentes áreas. En este mismo periodo se aplicó pintura esmalte en el perfil tubular de ventanas de las oficinas de la dirección, las oficinas administrativas, los cubículos de profesores y los sanitarios de la planta baja del edificio "B".

En el rubro de otros servicios, se atendieron 61 solicitudes de servicios eléctricos, 30 en líneas telefónicas y cinco cambios de aparatos telefónicos.

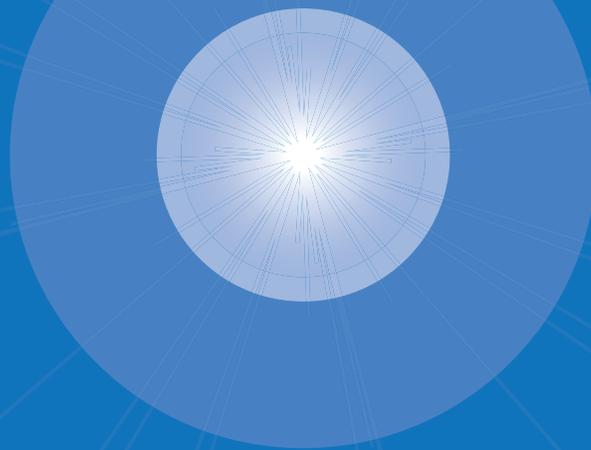
A lo largo del periodo reportado se llevaron a cabo trabajos de remodelación en ambos edificios: se cambiaron todas las ventilas metálicas por ventilas de aluminio, se remodelaron los sanitarios, y se realizaron trabajos de impermeabilización. En el Auditorio Rosario Castellanos se sustituyó el piso de laminado por piso de terrazo, se renovó el equipo de aire acondicionado, y se hicieron trabajos de remodelación en los laboratorios multimedia.

En el CELE existen tres comisiones dedicadas a revisar los problemas de seguridad e higiene del Centro: la Comisión Local de Seguridad e Higiene para el personal Administrativo, conformada por cuatro representantes; la Comisión Local de Seguridad e Higiene del Personal Académico, integrada también por cuatro representantes, y la Comisión Local de Seguridad e Higiene, integrada por ocho personas representantes de la comunidad de trabajadores del CELE.

La Comisión Local de Seguridad e Higiene se ha reunido en cinco ocasiones con el fin de gestionar las siguientes actividades: señalización en los edificios "A" y "B", instalación de alarmas, compra y recarga de extinguidores, revisión de salidas de emergencia, y aplicación de liquido retardante de fuego a alfombras y butacas.

PROYECTOS INTERINSTITUCIONALES RELEVANTES

mayo 2009 - mayo 2010



Desde el eje rector de la docencia y en cuanto a las asesorías y los servicios que el CELE ha brindado a otras dependencias de la UNAM, cabe destacar el trabajo realizado por la Mediateca en la asesoría al Bachillerato de la UNAM para el establecimiento de 14 mediatecas y 28 laboratorios en sus planteles.

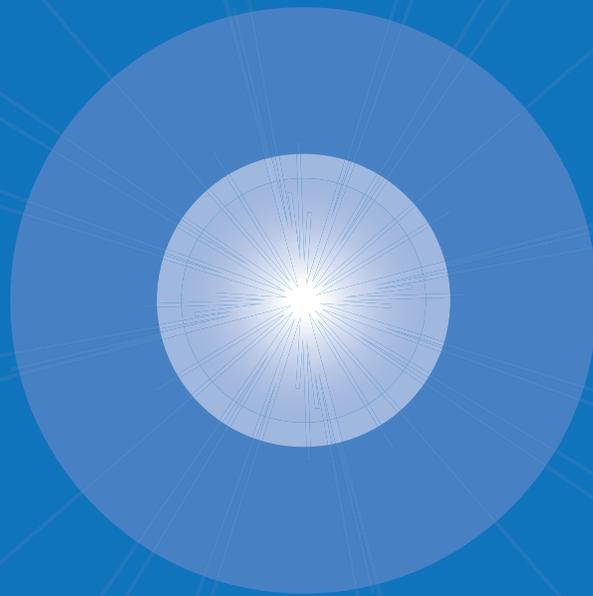
De acuerdo con el eje rector de la Investigación, entre las actividades académicas realizadas durante el periodo, destacan: La serie de televisión educativa *Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas*, realizada en coproducción con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia. El propósito de esta serie de televisión fue mostrar estrategias didácticas para el uso de algunos de los numerosos recursos de la Internet para la enseñanza de lenguas. Los sábados del 14 de noviembre al 12 de diciembre se ofrecieron ejemplos de inglés, francés y alemán en los cinco programas transmitidos por el Canal 22 y por el 16 de EDUSAT México. Cada programa fue transmitido también en línea por Mirador Universitario.

Desde el eje rector de la Vinculación, no podemos dejar de mencionar el apoyo del CELE en la traducción, a seis lenguas extranjeras (alemán, chino, francés, inglés, japonés y portugués), de la página de la UNAM administrada por DGSCA y la traducción al francés del *Manual de autoconstrucción y mejoramiento de la vivienda*, editado por Cemex y la UNAM, con el fin de apoyar a la reconstrucción en Haití después del terremoto del 12 de enero del presente año, solicitada por la Facultad de Ingeniería de la UNAM.

Gracias a un convenio de colaboración interinstitucional, celebrado en febrero de 2010 con el Posgrado en Ciencias Biomédicas, el CELE cuenta con un equipo móvil para videoconferencias que permitirá ampliar el alcance de sus actividades de docencia.

Desde el eje rector de la Gestión y Administración, cabe destacar la diligencia del CELE ante la Secretaría Administrativa de la UNAM para la adquisición de un nuevo Laboratorio de multimedia de idiomas equipado con 36 puestos.

COMPROMISOS PARA EL SIGUIENTE AÑO mayo 2011



Desde el eje rector de la Docencia, en atención a lo propuesto en el Plan de Desarrollo 2009-2013 del CELE, los Departamentos de Lengua del Centro –Alemán; Francés, Catalán y Rumano; Inglés y Sección de Sueco; Italiano; Portugués y Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno- comparten el compromiso de alinear sus componentes curriculares: a) planes de estudio, b) recursos de enseñanza aprendizaje, y c) evaluación del aprendizaje. Por otra parte, tienen el compromiso común de fortalecer la formación continua de los docentes, y desarrollar diversas modalidades de enseñanza, semipresenciales o en línea. Consolidar los convenios existentes, y establecer nuevos, con instituciones nacionales y extranjeras, para ampliar la oferta de certificación de las diversas lenguas, e impulsar el mejoramiento de profesores a través de cursos y seminarios. Es también una meta conjunta colaborar en la formación integral de los alumnos del CELE a través de la realización de eventos culturales, con el fin de fomentar y ampliar el conocimiento de las distintas culturas. Así, la Coordinación de Evaluación y Certificación tiene como compromisos mejorar los sistemas de validación y confiabilidad de los exámenes; trabajar en los lineamientos de elaboración de exámenes; continuar con la base de datos, e iniciar la planeación del proyecto de exámenes en línea.

Es compromiso de la Mediateca fortalecer el aprendizaje autodirigido vinculado con los nuevos programas de lengua del CELE. Incorporar dos lenguas más a la modalidad de autoacceso.

Por su parte, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) se propone impulsar una mayor capacitación de los profesores del CELE para el uso adecuado de tecnologías de información como apoyo a la enseñanza. Desarrollar, de acuerdo con los nuevos programas de estudio de los Departamentos del CELE, los recursos en línea y multimedia necesarios para complementar y extender la enseñanza de lenguas, y de manera amplia, impulsar el uso de TIC en el Centro y prestar servicios de infraestructura de calidad.

Con relación al proyecto *Desarrollo de programas de lengua en modalidades mixta y a distancia*, la Coordinación de Educación a Distancia iniciará el desarrollo de la primera etapa del primer módulo para la modalidad semipresencial de francés en apoyo al Departamento de Francés, Rumano y Catalán. También se dará inicio a los trabajos para la conformación de un marco normativo en Educación a Distancia.

Desde el eje rector de Personal Académico, el compromiso del área de estudios de posgrado del CELE seguirá siendo ofrecer una formación amplia y sólida para sus alumnos; iniciarlos en la investigación; formarlos para el ejercicio de la docencia de alto nivel, y desarrollar en ellos capacidades esenciales



para el ejercicio profesional en las distintas áreas del ámbito social relacionadas con el estudio y el uso del lenguaje, para beneficio de las demandas de la sociedad mexicana.

La Mediateca se ha comprometido también a consolidar la formación de asesores a distancia y en modalidad presencial, e iniciar un proyecto editorial sobre el aprendizaje autodirigido aplicado en mediatecas. Un compromiso más de esta área es el de publicar un curso a distancia de capacitación de personal técnico académico de mediatecas, fortalecer los recursos en línea existentes: el sitio Consultamediateca, y la publicación electrónica LEAA, así como impulsar el uso de otras tecnologías de información para apoyar el aprendizaje autodirigido.

La Coordinación de Educación a Distancia, como parte de sus compromisos, organizará cursos de actualización en el uso de tecnología para profesores de lengua y lingüística que participan en los proyectos de educación a distancia. Entre los proyectos que se tiene programados se encuentran: *el Taller de herramientas de la web 2.0; el Taller para el uso de aulas digitales* en colaboración con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED), y el curso *El asesor en línea* también en colaboración con la CUAED.

En el marco del eje rector de la Investigación, el DLA fortalecerá las líneas de investigación, mantendrá actualizados los trabajos de investigación y promoverá su difusión, no solamente en la comunidad académica, sino también fuera de ella.

En el marco del eje rector de Extensión y Difusión, los Centros y Programas de Extensión comenzarán a elaborar los planes y programas de las diferentes lenguas que ahí se imparten conforme al Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE – UNAM. Se elaborará el perfil de ingreso y egreso de los alumnos. Se abrirán nuevas sedes de los Centros y Programas.

En cuanto a la difusión, el compromiso permanente de la Coordinación de Comunicación Social es el de implementar estrategias de comunicación eficientes, que sirvan para divulgar las actividades que se realizan en las diversas áreas del CELE, y posicionarlo como una institución de vanguardia. Fortalecer la imagen del Centro dentro y fuera de la UNAM a través de los distintos medios de comunicación, y ampliar los canales de comunicación interna: la edición del Boletín electrónico para alumnos *Lingualia*, y la consolidación del boletín electrónico del CELE son compromisos concretos del área. En cuanto a la producción y el fomento editorial, es compromiso de la Coordinación ampliar en un 20% el número de publicaciones, extender la red de distribución a través de fomento editorial a todas las librerías del país, y concluir el proyecto de la librería del CELE.

Desde el eje rector de la Vinculación, la Coordinación de Vinculación y Extensión se ha comprometido a colaborar con el Departamento de Cómputo en el desarrollo de un sistema de

registro de convenios, actualizar los convenios existentes, entregar un informe del área de servicios de traducción al Departamento de traducción, solicitar al Departamento de Cómputo la elaboración de un sistema de registro de traducciones. Dar inicio a la elaboración de un manual de procedimientos para la solicitud de cursos, traducciones, intercambios académicos, contratación de profesores para Centros y Programas y para los cursos externos.

Desde el eje rector de Servicios de Apoyo a la Comunidad, la Biblioteca “Stephen A. Bastien” llevará a cabo el registro, ante el Departamento de Lingüística Aplicada, de los proyectos de Alfabetización Informativa (ALFIN) y del cambio de denominación de la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) a Centro de Recursos de Aprendizaje para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CRAELE), respondiendo a la orientación del Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE – UNAM.

La Coordinación de Servicios Audiovisuales al mediano plazo tiene como compromisos: actualizar el primer laboratorio de multimedia en su plataforma tecnológica en *hardware* y *software*; renovar uno de los laboratorios tradicionales de idiomas; continuar con la digitalización de materiales de audio y video de todas las áreas del centro, y seguir ofreciendo servicios audiovisuales de calidad para la actividad cotidiana del CELE como en conferencias, actividades académicas y culturales, grabaciones en video y audio, asesorías en laboratorios y salones de clase, etc.

Los compromisos del Departamento de Cómputo para el próximo año se agrupan en tres objetivos: continuar incorporando los beneficios de las tecnologías de información y comunicación en las actividades del Centro; implementar nuevas formas para llevar a cabo sus tareas sustantivas en los diferentes ámbitos del cómputo, telecomunicaciones, infraestructura y sistemas y, finalmente, realizar un sistema para llevar el control del equipo de cómputo, y continuar modernizando y brindando soporte a la infraestructura de cómputo y telecomunicaciones del Centro.

Finalmente en el marco del eje rector de la Gestión y Administración, las Diferentes áreas del CELE se han propuesto revisar, actualizar y/o elaborar los reglamentos y/o manuales de procedimientos para contar con normas claras y eficaces para su correcto funcionamiento.

La Unidad Administrativa realizará la dignificación de sanitarios en el área de la Coordinación de Vinculación y Extensión así como en el área de la Mediateca; gestionará la aplicación de pintura vinílica y el mantenimiento del sistema de pararrayos de los edificios “A” y “B”; cambiará 100 pupitres de los salones de clase; proporcionará mantenimiento a 22 equipos de aire acondicionado; consolidará el sistema de Gestión de Calidad; cumplirá con las solicitudes de información de la comunidad en general; establecerá mecanismos para atender la limpieza de oficinas, aulas, laboratorios, baños y áreas comunes; consolidará las políticas para los servicios de correspondencia, transporte, servicios diversos, fotocopiado y vigilancia.

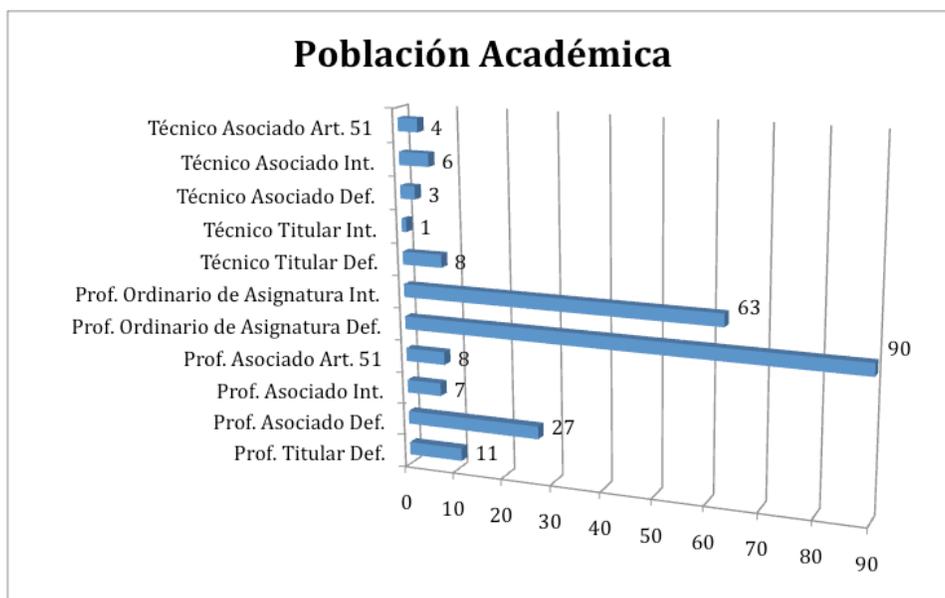
Anexos



1. Docencia

Población académica
2009-2 y 2010-1

Categoría	"A"	"B"	"C"	Total
Prof. Titular Def.	7	2	2	11
Prof. Asociado Def.	-	4	23	27
Prof. Asociado Int.	2	4	1	7
Prof. Asociado Art. 51	2	5	1	8
Prof. Ordinario de Asignatura Def.	47	43	-	90
Prof. Ordinario de Asignatura Int.	63	-	-	63
Técnico Titular Def.	7	1	-	8
Técnico Titular Int.	1	-	-	1
Técnico Asociado Def.	2	1	-	3
Técnico Asociado Int.	2	3	1	6
Técnico Asociado Art. 51	2	2	-	4
Total	135	65	28	228





Población Académica

Nombre	Nombramiento	Departamento de adscripción	Grado de estudios
Acosta Trujillo Jenny	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Chino	Licenciatura
Aguilar Rocha Ma. Eugenia	Téc. Asociado B Tc Int.	Mediateca	Pasante
Akerberg Afzelius Ellen Marianne Cecilia	Prof. Titular A Tc Def.	Sueco	Doctorado
Alby Barbier Violaine Annette	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Alcalá Juárez Alicia Adriana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Alfaro Mejía Maria Noemí	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Ángeles Delgado Patricia	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Italiano	Licenciatura
Appendini Cauduro Maria Teresa	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Aragón Lopez Maria Del Rosario	Téc. Asociado B Tc Def.	Biblioteca	Licenciatura
Bellaton Rosenthal Patricia Gwenaelle	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Benabib Poltawsky Bertha	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Hebreo	Profesor
Benavides Maya Jose Enrique	Téc. Asociado B Tc Int.	Depto. de Cómputo	Pasante
Blin Beatrice Florence	Prof. Asociado C Tc Art. 51	Francés	Doctorado
Borrego Linhan Valadas Rui Fernando	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Briseño Ramirez Francisco Manuel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Buck Kirby Marilyn Suzanne	Prof. Titular B Tc Def.	Inglés	Doctorado
Bufi Zanon Sonia	Prof. Titular A Tc Def.	Francés	Doctorado
Buzo de La Peña Beatriz	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Byer Clark Barbara Lou	Prof. Asociado A Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Cabrera Ortiz Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Cabrera Rocha Luis Alfonso	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Camacho Suarez Maria Del Rocio	Téc. Asociado A Tc Def.	Biblioteca	Pasante
Cámara Sanchez Lucia	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría

Camarena Ortiz Erendira Dolores	Prof. Ordinario deAsignatura B Def.	Portugués	Doctorado
Cánovas Corral Carmen Patricia	Prof. Asociado B Tc Def.	Inglés	Maestría
Canuto Rugerio Jesus	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Castilla Pazos Viviana	Prof. Ordinario deAsignatura B Def.	Inglés	Profesor
Castillo Sanchez Hidalgo Mario Agustin Jesus	Prof. Ordinario deAsignatura A Def.	Inglés	Maestría
Castro Badillo Juan Gabriel	Prof. Ordinario deAsignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Cedeño Mora Veronica	Prof. Ordinario deAsignatura A Def.	Alemán	Maestría
Cervantes Amador Maria deLos Angeles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Ruso	Profesor
Cesareo Castillo Maria Teresa	Téc. Asociado B Tc Art. 51	Mediateca	Licenciatura
Chami Khalid	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Árabe	Licenciatura
Chapman Shelley Gaye	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Chavez Sanchez Marina Del Carmen	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Chavez Vazquez Sara Emilia	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Chen Jinmei	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Maestría
Chung Kang Sang Hye	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Coreano	Licenciatura
Colin Rodea Marisela	Prof. Titular A Tc Def.	Portugués	Doctorado
Contijoch Escontria Maria Del Carmen	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Doctorado
Costa Anguiano Jose Luis	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Profesor
Cuellar Valcarcel Maria de Lourdes	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Chino	Profesor
Damian Castilleja Gerardo Sinuhe	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Coreano	Profesor
De La Mora Flores Yolanda	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Desmet Argain Celine Marie Jose	Prof. Asociado C Tc Def.	Traducción	Maestría
Diaz Alvarez Argentina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Domingos Cilia Helene Ludovina	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Maestría
Dougar Jabon Petrova Svetlana Dondokovna	Prof. Asociado C Tc Def.	Ruso	Doctorado



Duarte Martinez Norma	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Ehnis Duhne Erika Maria Antonina Del Consuelo	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Licenciatura
Elizalde Zavaleta Elia Edith	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Feher de La Torre Guillermina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Félix Corona Luz Aurora	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Licenciatura
Fernández Schettino Eduardo Jose	Téc. Asociado A Tc Art. 51	Evaluación Y Certificación	Licenciatura
Fimbres Stehr Christian Francisco	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Florent Come Charles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Franco Curiel Martha Lucrecia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Alemán	Profesor
Frey Maria Francesca	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Maestría
Fujita Tomikawa Naoki	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Galindo Juárez Vania	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Garabito Yáñez Jose Antonio	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
García Aguilar Maria de Los Ángeles	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
García Benavides Oscar	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
García Formenti Mansilla Flora Itzel	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
García Huesca Hilda Guadalupe	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
García Landa Laura Gabriela	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
García Llampallas Claudia Guadalupe	Prof. Asociado C Tc Def.	Alemán	Maestría
García Martinez Yurik Jose	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Profesor
García Morales Juan Manuel	Téc. Titular A Tc Def.	Depto. de Cómputo	Maestría
García Naranjo Carlos	Téc. Titular A Tc Def.	Dirección	Licenciatura
Garcidiego Ramos Israel Rubén	Prof. Asociado B Tc Def.	Alemán	Licenciatura
Gasca García Jose Martin	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Gasparyan Jachatrian Laura	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Ruso	Licenciatura

Ge Yi	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Maestría
Gilbon Acevedo Dulce Maria	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
Giovine Yañez Maria Andrea	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Maestría
Giral Mazon Maria Luisa	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Gonzaga Jane	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Licenciatura
Gonzalez Cortes Adriana	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Gonzalez Hamz Martha Patricia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Goto Takashima Shoki	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Granados Salas Enrique	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Groult Bois Noelle Annie	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Gutiérrez de La Vega Carlos Rafael	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Hambleton Trujillo Silvia Virginia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Haro Luviano Adriana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Hernandez Alamilla Gloria Estela	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Hernandez Villa Giovanna	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Italiano	Licenciatura
Herrera Gonzalez Leonardo	Prof. Asociado C Tc Def.	Portugués	Maestría
Hirschfeld Venzlaff Diana Beate	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Licenciatura
Hoshino Tanaka Yumiko	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Japonés	Licenciatura
Ibarra Espinosa Adrian Gerardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Profesor
Ibarra Hernandez Demetrio Clodoaldo	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Ibarra Hidalgo Saidaly Viviana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Ignatieva Kosminina Natalia	Prof. Titular C Tc Def.	Ruso	Doctorado
Jenkins Williams Diana Gwen	Prof. Asociado B Tc Def.	Inglés	Maestría
Jiménez Diaz Barriga Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Profesor
Jiménez Llamas Emma Yolanda	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Jiménez Rivas Jose Ramón	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura



Jin Yaxi	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Chino	Maestría
Kolioussi Lamprini	Prof. Asociado C Tc Def.	Griego Mod.	Maestría
Lartigue Zarzosa Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Alemán	Licenciatura
León Perea Ernestina	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Licona Hernandez Arturo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Longhitano Piazza Sabina	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Maestría
Lopez Del Hierro Elsa Maria Esther	Prof. Asociado B Tc Def.	Francés	Licenciatura
Lopez Del Hierro Silvia Maria de Los Ángeles	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Lopez Escudero Bertha	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Lopez Yañez Alicia Del Carmen	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Loustau Labourdette Catherine Emilie	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Maestría
Lozano Victoria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Ruso	Licenciatura
Lucero Anzures Osman	Téc. Titular A Tc Def.	Publicaciones	Licenciatura
Lugo Balderas Gerardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Lusnia Karen Beth	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Madrid Gould Marie Cecilia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Madrid Hevia Del Puerto Maria Del Rocío	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Alemán	Profesor
Majmutova Saniya	Prof. Asociado C Tc Def.	Ruso	Maestría
Maldonado Figueroa Erandeni	Téc. Asociado A Tc Art. 51	Educación a Distancia	Licenciatura
Mallen Estebaranz Maria Teresa	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Marquez Arias Berenice	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Marron Orozco Maria Aurora	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Licenciatura
Martineau Beziaud Danielle Marie Blanche	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Martinek Ardavin Maria Leticia	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Martinez de Badereau Victor Louis	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor

Martinez Moreno Joaquín Antonio	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Martinez Salazar Cesar	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Martinez Valenzuela Clara Isabel	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Portugués	Profesor
Medrano Vizuet Mirella	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Hebreo	Profesor
Mena Flores Lucia	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Mendoza Diaz Anelly	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Mestre Mendoza Rafael Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Meza Coria Joaquín	Prof. Titular C Tc Def.	Inglés	Maestría
Mihailescu Mihaela Liana	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Rumano	Licenciatura
Minerbi Di Segni Luciana	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Minero Re Buzzano Clementina	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Mireles Estrada Ángel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Portugués	Profesor
Moguel Y de Trejo Carlos Alberto	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Molina Paredes Cipriana Andrea	Téc. Asociado A Tc Def.	Sala de Recursos Ad.Vis.	Licenciatura
Monroy Bravo Maria Elena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Montufar Diaz Maria Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Mora Barreto Martha Elena	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Mora Contreras Rubén	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Moreno Briseño Ricardo	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Nagao Nozaki Kazuko	Prof. Asociado B Tc Int.	Japonés	Maestría
Navarrete Vega Maria Patricia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Navarro Bajar Rebeca Isabel	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Maestría
Olivares Quiroz Elizabeth	Téc. Asociado A Tc Int.	Mediateca	Pasante
Olmos Zenteno Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Ormsby Lowry Harold Wallace	Prof. Asociado C Tc Int.	Inglés	Maestría



Oropeza Gracia Elsa Viviana	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Inglés	Maestría
Ortega Herrera Jose	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Italiano	Profesor
Ortega Rangel Maria Ludmila Lesbia	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Ortega Romero Margarita	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Ortiz Berrocal Alejandro	Téc. Asociado B Tc Art. 51	Educación a Distancia	Licenciatura
Ortiz Diaz Juan Alfonso	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Portugués	Profesor
Ortiz Galicia Tania	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Ortiz Provenzal Alma	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Maestría
Oustinova Elena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor
Pacheco Vazquez Maria Josefina	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Maestría
Padilla Bailon Juan Martin	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Portugués	Profesor
Palacios Cruz Sergio Mauricio	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Passalacqua Olivera Niurka Isabel	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Maestría
Pelayo Hernandez Elvira	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Peña Clavel Maria de La Paz Adelia	Prof. Asociado B Tc Int.	Inglés	Licenciatura
Peñaloza Diaz Pablo Enrique	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Peralta Estrada Maria Teresa	Prof. Titular A Tc Def.	Inglés	Doctorado
Perea Velázquez Marta Marcela	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Perera Gorman Sergio Ivan	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Perez de Leon Violante Juan Carlos	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Pfleger Biering Sabine Regina	Prof. Asociado C Tc Def.	Alemán	Doctorado
Plaza Sierra Alejandra	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Porras Pulido Juan	Prof. Asociado A Tc Art. 51	Italiano	Licenciatura
Poujol Galvan Maria Veronica	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Quiroz Sodi Tomas	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Alemán	Profesor

Ramirez Campos Miguel Ángel	Téc. Titular A Tc Def.	Biblioteca	Licenciatura
Ramirez Flores Elva	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Ramos Solis Delia	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Árabe	Licenciatura
Rendon Peraza Veronica Elizabeth	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Profesor
Reyes Aguilar Javier Aurelio	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Rico Diener Martha	Téc. Titular A Tc Def.	Depto. de Cómputo	Licenciatura
Rizo Marechal Monica	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Maestría
Robledo Ramirez Alejandro	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Robles Ruiz Luis	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Roca Rodriguez Ma. Antonieta	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Rodriguez Orta Sussy Maria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Rodriguez Rivera Maria Antonieta	Téc. Titular A Tc Def.	Educación a Distancia	Licenciatura
Ruiz Ramirez Maria Teresa	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Profesor
Salazar Orozco Ana Maria	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura
Salcedo Monroy Gabriela Haydee	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Salinas Pasillas Arturo	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Portugués	Maestría
Salinas Santillan Maria Araceli	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
San Juan Ceja Laura	Téc. Asociado B Tc Int.	Mediateca	Pasante
Sanchez García Roman Alvar	Téc. Titular A Tc Int.	Depto. de Cómputo	Maestría
Santiago Vargas Fabian	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Maestría
Satta Cipriani Anna Maria	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Italiano	Profesor
Serrano Coronado Tomas	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Licenciatura
Sierra Chiron Susana Lourdes	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Licenciatura
Signoret Dorcasberro Alina Maria	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Doctorado
Solares Altamirano Maria Elena	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría

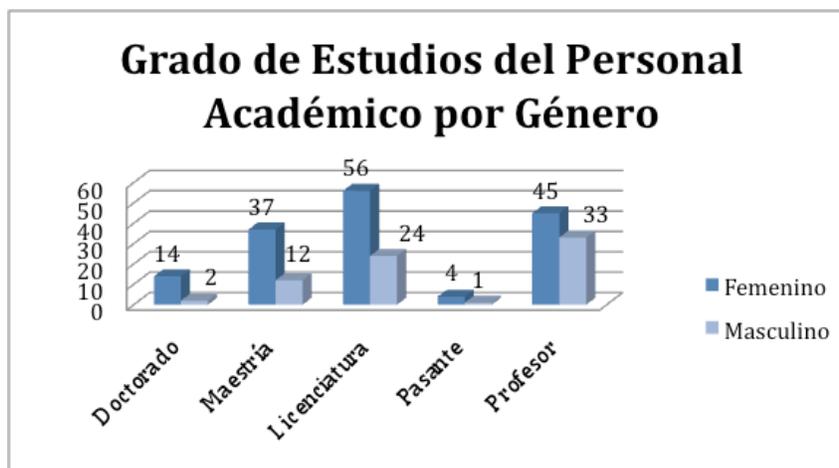


Solís Valdespino Blanca Estela	Téc. Titular A Tc Def.	Biblioteca	Maestría
Suarez Correa Jorge Eduardo	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Maestría
Suarez Galicia Valeria Paola	Prof. Asociado A Tc Art. 51	Portugués	Maestría
Tamarit Amieva Ana	Prof. Asociado B Tc Art. 51	Traducción	Maestría
Tapia Falcon Jorge Alberto	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Terborg Schmidt Roland	Prof. Titular B Tc Def.	Alemán	Doctorado
Tobio Y Alonso Carmen Loreto	Prof. Asociado C Tc Def.	Inglés	Maestría
Torres Silva Graciela	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Francés	Profesor
Trocherie Hinge Nicole Andree	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Profesor
Trujillo Muñoz Leticia Maribel	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Francés	Licenciatura
Trynkina Azilgarieva Natalia Alexandrovna	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Ruso	Licenciatura
Vaicle Pinault Marie Jeanne	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Francés	Licenciatura
Valdes Mandujano Maria Guadalupe	Prof. Ordinario de Asignatura B Def.	Inglés	Profesor
Valdez Ramos Jesus	Téc. Titular B Tc Def.	Biblioteca	Maestría
Vargas Mendez Irma Tomasa	Tec. Asociado C Tc Int.	Sala de Recursos Ad.Vis.	Licenciatura
Vazquez Solorzano Jorge	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Profesor
Vazquez Torres Jose Luis	Téc. Asociado A Tc Int.	Depto. de Cómputo	Licenciatura
Velasco Martinez Laura	Prof. Asociado A Tc Int.	Alemán	Licenciatura
Ventura Ramos Lorena	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Maestría
Vercamer Duquenoy Monique Genevieve Louise	Prof. Asociado C Tc Def.	Francés	Maestría
Vermeulen Veerle Eric Magda	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Licenciatura
Viñuela Gomez Francisco	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Sueco	Profesor
Viruega Trejo Maria Del Carmen Enedina	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Licenciatura
Vivanco Napoles Jovana Karen	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Profesor
Yamaoka Mikiko	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Japonés	Licenciatura
Yong Lau Jennifer	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Inglés	Maestría

Zacarías Ponce de León Ramón Felipe	Prof. Ordinario de Asignatura A Int.	Traducción	Doctorado
Zamudio Jasso Victoria Eugenia	Prof. Asociado C Tc Def.	Sueco	Maestría
Zepeda Porras Jorge	Prof. Ordinario de Asignatura A Def.	Inglés	Licenciatura

Grado de Estudios del Personal Académico por Género

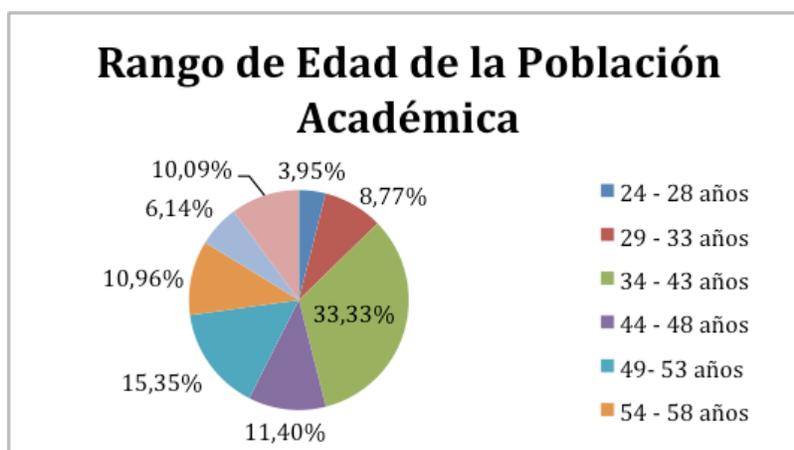
Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	14	2	16
Maestría	37	12	49
Licenciatura	56	24	80
Pasante	4	1	5
Profesor	45	33	78
Total	156	72	228





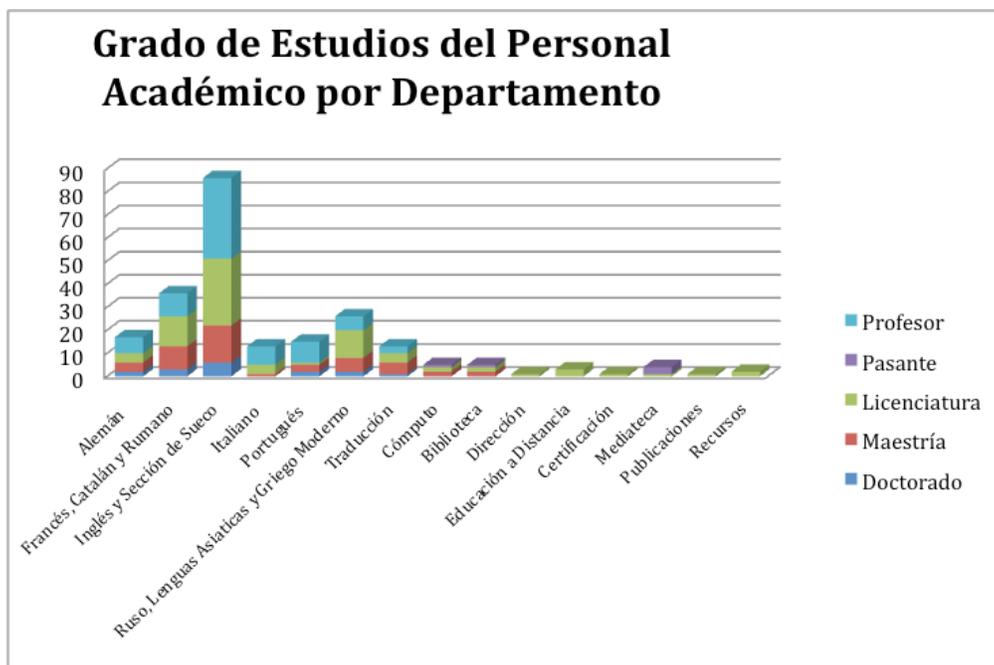
Rango de Edad de la Población Académica

Edad	Académicos
24 - 28 años	9
29 - 33 años	20
34 - 43 años	76
44 - 48 años	26
49- 53 años	35
54 - 58 años	25
59 - 63 años	14
más de 64 años	23
Total	228



Grado de Estudios del Personal Académico por Departamento

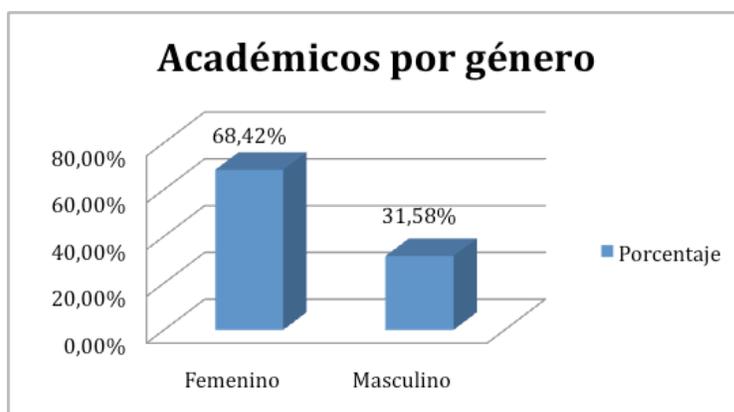
Departamento o Coordinación	Doctorado	Maestría	Licenciatura	Pasante	Profesor	Total
Alemán	2	4	4	-	7	17
Francés, Catalán y Rumano	3	10	13	-	10	36
Inglés y Sección de Sueco	5	17	29	-	35	86
Italiano	-	1	4	-	8	13
Portugués	2	3	1	-	9	15
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	2	6	12	-	6	26
Traducción	1	5	4	-	3	13
Cómputo	-	2	2	1	-	5
Biblioteca	-	2	2	1	-	5
Dirección	-	-	1	-	-	1
Educación a Distancia	-	-	3	-	-	3
Certificación	-	-	1	-	-	1
Mediateca	-	-	1	3	-	4
Publicaciones	-	-	1	-	-	1
Recursos	-	-	2	-	-	2
Total	15	50	80	5	78	228





**Población académica
2009-2 y 2010-1**

Género	No. de académicos	Porcentaje
Masculino	72	31.58%
Femenino	156	68.42%
Total	228	100.00%

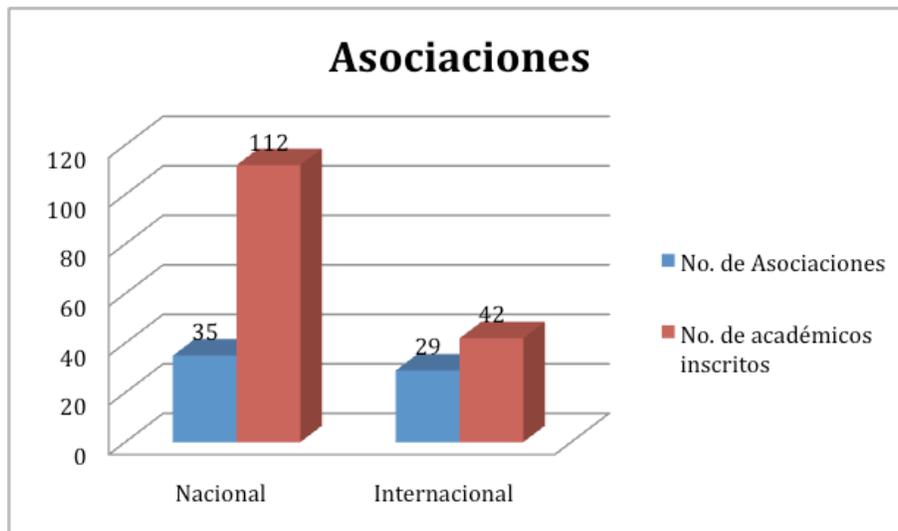


Licencias y Comisiones

Tipo	Académicos
Sabático	7
Conclusión de Tesis	1
Motivos Personales	7
Cargo Administrativo	2
Por Estudio	2
Total	19

Asociaciones

Asociación	No. de Asociaciones	No. de académicos inscritos
Nacional	35	112
Internacional	29	42
Total	64	154





Asociaciones, centros, sociedades, etc.

Nombre	Nacional o Internacional	No. de académicos inscritos
American Association of Applied Linguistics	Internacional	1
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese AATSP	Internacional	1
Amigos de la Cultura (AMIDEC)	Nacional	1
Associação Brasileira de Lingüística Aplicada, ALAB	Nacional	1
Asociación Autónoma del Personal Académico (AAPA-UNAM)	Nacional	9
Asociación Cultural para Investigación sobre Asia	Nacional	2
Asociación de Escritores Israelitas de México (APEIM)	Nacional	1
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, ALFAL	Internacional	4
Asociación de Maestros e Investigadores de Francés de México A.C. (AMIFRAM)	Nacional	10
Asociación de Multimedieros Universitarios A.C.	Nacional	1
Asociación de Profesores de Idiomas (API)	Nacional	4
Asociación Española de Lexicografía (AELEX)	Internacional	1
Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)	Nacional	1
Asociación Griega de Lingüística Aplicada (EEEG)	Internacional	1
Asociación Internacional de Maestros de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL)	Internacional	3
Asociación Internacional de Maestros de Ruso como Lengua Extranjera	Internacional	1
Asociación Internacional de Pedagogía Universitaria	Internacional	1
Asociación Internacional de Profesores de Alemán (IDV)	Internacional	2
Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas	Internacional	1
Asociación Internacional de Psicolingüística Aplicada	Internacional	1
Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED)	Internacional	2
Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos	Internacional	1
Asociación Mexicana de Bibliotecarios A.C. (AMBAC)	Nacional	1
Asociación Mexicana de Estudios Clásicos	Nacional	1
Asociación Mexicana de Estudios sobre Canadá	Nacional	1
Asociación Mexicana de Italianistas, A.C.	Nacional	10
Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada	Nacional	16

Asociación Mexicana de Maestros de Inglés	Nacional	8
Asociación Mexicana de Profesores de Alemán (AMPAL)	Nacional	15
Asociación Mexicana de Profesores de Chino, A.C.	Nacional	9
Asociación Mexicana de Profesores de Inglés, MEXTESOL, A.C.	Nacional	1
Asociación Mexicana del Idioma Japonés, A.C.	Nacional	4
Asociación Mexicana del Idioma Ruso	Nacional	2
Asociación Nacional de Universitarios Profesores de Inglés, A.C. (ANUPI)	Nacional	5
Centro de Estudios China-México de la UNAM	Nacional	1
Centro Español de Investigaciones Coreanas	Internacional	1
Colegio de Pedagogos de México, A.C.	Nacional	1
Colegio de Profesores del Centro de Enseñanza para Extranjeros	Nacional	1
Colegio Nacional de Bibliotecarios	Nacional	1
Comisión Ampliada para Revisión del Plan de Estudios de la Licenciatura en Pedagogía FFyL – UNAM	Nacional	1
Comunidad Helénica de México	Nacional	1
Consejo Mexicano de Enseñanza e Investigación en Lenguas Extranjeras	Nacional	1
Consejo Mexicano de Estudios Coreanos en México	Nacional	1
Deutscher Hispanienverband	Nacional	1
English Language Teaching Contacts Scheme (ELTeCSI) Latin America, British Council	Internacional	1
International Association of Sociology	Internacional	1
International Language Testing Association (ILTA)	Internacional	2
International Pragmatics Association, IPRA	Internacional	2
La Comunidad para el Desarrollo Humano, A.C.	Nacional	1
Latin CALL Computer Assisting Language Learning	Internacional	1
Maestros de Idioma Ruso en Rusia	Internacional	1
Peritos Traductores del H.Tribunal de Justicia del Distrito Federal	Nacional	1
Red de Investigadores en Política del Lenguaje	Internacional	1
Red Internacional de Embajadores del Helenismo	Internacional	1
Red Mexicana de Centros de Enseñanza de Lenguas de Instituciones de Educación Superior (REDMEXCELIES)	Nacional	1
Research Committe 25. Language and Society	Internacional	1
Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos (SHEN)	Internacional	1
Sociedad Latinoamericana de Neuropsicología	Internacional	1
Sociedad Mexicana de Cómputo en la Educación (SOMECE)	Nacional	1
Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística A.C.	Nacional	1
Sociedades Internacionales Portugueses Língua Estrangeira (SIPLE)	Internacional	3



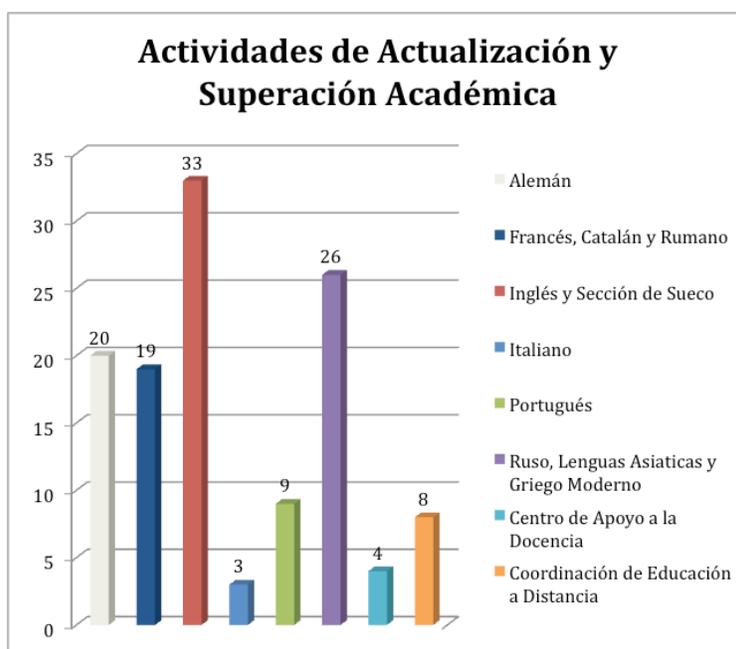
Premios y distinciones

Nombre del académico	Nombre del premio o distinción
Dulce Ma. Gilbón Acevedo	Sor Juana Inés de la Cruz

Actualización y Superación Académica

Departamento	Cursos	Talleres	Seminario	Diplomado	Otros	Total de Actividades
Alemán	4	2	9	0	5	20
Francés, Catalán y Rumano	7	4	2	0	6	19
Inglés y Sección de Sueco	17	8	2	0	6	33
Italiano	1	0	1	0	1	3
Portugués	2		2	1	4	9
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	10	3	2	3	8	26
Centro de Apoyo a la Docencia	3	0	1	0	0	4
Coordinación de Educación a Distancia	2	5	1	0	0	8
Total	46	22	20	4	30	122

Otros (Congresos, Encuentros, Jornadas, Coloquios, Foros, Presentaciones, Sesiones)



Actividades para Profesores en el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD)

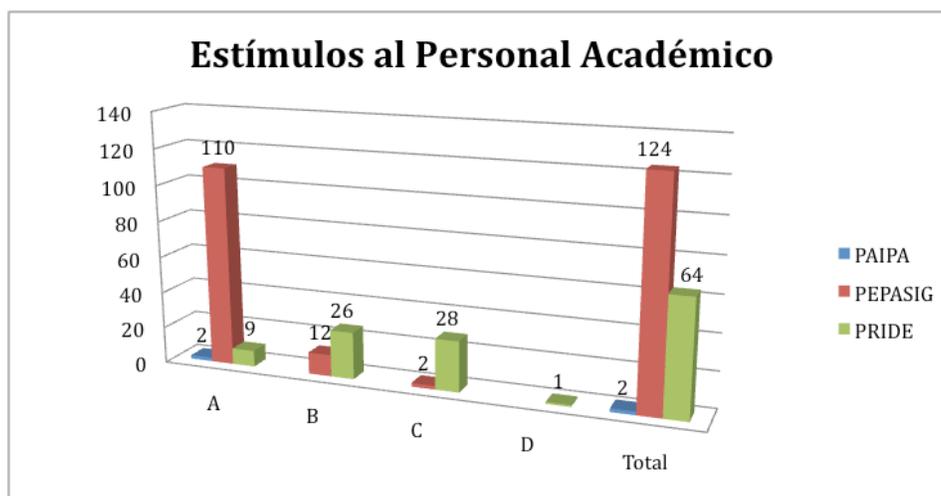
Apoyo	Asistentes	Sesiones
Formación y capacitación del personal académico	96	13

Evaluación docente

	2010-1	2010-2
No. de cuestionarios aplicados	3,815	-
Idiomas que participaron	15	15
No. de profesores/grupos evaluados	172/304	161/283
No. de cuestionarios tomados en cuenta para la evaluación.	3,732	-
No. de aplicadores	304	283
No. de reactivos que conforman el cuestionario	26	26
No. de factores en que se agrupan los reactivos	4	4
No. de cuestionarios eliminados	83	-

Estímulos al Personal Académico

Estimulo	A	B	C	D	Total
PAIPA	2	-	-	-	2
PEPASIG	110	12	2	-	124
PRIDE	9	26	28	1	64



Becas

Tipo	Profesor o alumno	Institución	Duración
Seminario:Sazburg=Natur +Kultur	Elena Oustinova (profesora)	Ministerio de Educación y Cultura del Gobierno de Austria	Del 13 al 24 de julio de 2009
Estudios de Maestría	Tania Ortíz Galicia (profesora)	Facultad de Filosofía y Letras (Estudios de Posgrado)	A partir del 20 de marzo de 2009
	Becas de Monbukagakusho para realizar posgrado en Japón	Carlos Nava (alumno)	Gobierno de Japón. Doctorado de la Universidad Nacional de Tohoku, Sendai, Japón
Beca para asistir a la final del Concurso Puente Chino en China	Yaee Alejandro Oviedo Luna (alumno)	HANBAN, China	Julio de 2009
Beca para asistir a la final del Concurso Puente Chino en China	José Luis Castellanos Briones (alumno)	HANBAN, China	Julio de 2009
Beca Fernão Mendes Pinto del Instituto Camões	Berenice Jiménez Hidalgo (alumna)	Instituto Camões	11 meses
Beca Fernão Mendes Pinto del Instituto Camões	José Vázquez Durán (alumno)	Instituto Camões	11 meses

Alumnos Inscritos
Semestres 2009-2 y 2010-1

Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. de lectura	Certificaci3n	Perfeccionamiento	En l3nea	Total
Alem3n	1,453	0	0	0	0	1,453
3rabe	261	0	0	0	0	261
Catal3n	113	0	0	0	0	113
Chino	543	0	0	0	0	543
Coreano	190	0	0	0	0	190
Franc3s	2,529	375	0	40	161	3,105
Griego Moderno	37	0	0	0	0	37
Hebreo	134	0	0	0	0	134
Ingl3s	4,498	318	250	0	0	5,066
Italiano	1,481	134	37	0	0	1,652
Japon3s	621	0	0	0	0	621
N3huatl	60	0	0	0	0	60
Portugu3s	1,311	175	16	0	0	1,502
Rumano	76	0	0	0	0	76
Ruso	413	0	0	0	0	413
Sueco	196	0	0	0	0	196
Vasco	96	0	0	0	0	96
Total	14,012	1,002	303	40	161	15,518

NOTA: En la columna de los cursos de Certificaci3n se incluyen los del TOEFL de ingl3s, los del CELI de Italiano y los de Portugu3s.

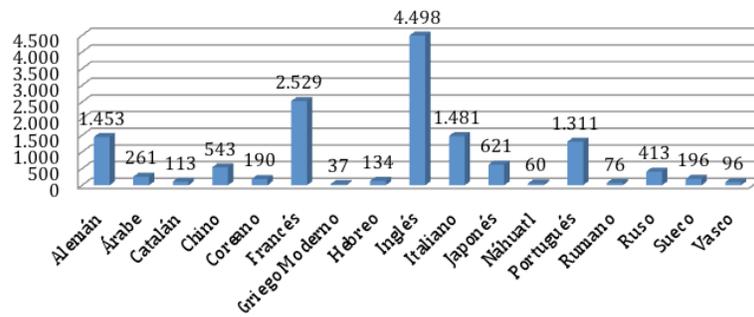


Grupos por lengua
Semestre 2009-2 y 2010-1

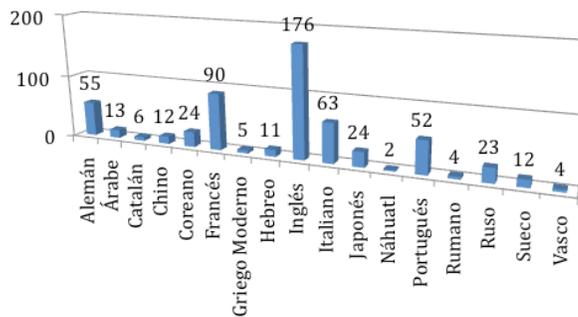
Lengua	1o a 8vo Nivel	Comp. de lectura	Certificació n	Perfeccionamient o	En línea	Total
Alemán	55	0	0	0	0	55
Árabe	13	0	0	0	0	13
Catalán	6	0	0	0	0	6
Chino	12	0	0	0	0	12
Coreano	24	0	0	0	0	24
Francés	90	12	0	2	9	113
Griego Moderno	5	0	0	0	0	5
Hebreo	11	0	0	0	0	11
Inglés	176	11	10	0	0	197
Italiano	63	4	2	0	0	69
Japonés	24	0	0	0	0	24
Nahual	2	0	0	0	0	2
Portugués	52	8	2	0	0	62
Rumano	4	0	0	0	0	4
Ruso	23	0	0	0	0	23
Sueco	12	0	0	0	0	12
Vasco	4	0	0	0	0	4
Total	576	35	14	2	9	636

NOTA: En la columna de los cursos de Certificación se incluyen los del TOEFL de inglés, los del CELI de Italiano y los de Portugués.

Alumnos Inscritos por Lengua del 1° al 8° nivel



Grupos por Lengua del 1° a 8° nivel





Solicitantes a examen de colocación
Semestre 2009 - 2 y 2010 -1
Resultados del ingreso por examen de colocación

Lengua	Solicitantes	Examinados	Seleccionados	Inscritos
Alemán	221	149	113	98
Árabe	31	9	9	7
Catalán	15	3	3	3
Chino	96	45	37	31
Coreano	20	12	12	10
Francés	405	351	206	179
Griego moderno	11	2	2	1
Hebreo	23	1	6	4
Inglés	4,780	3,861	1,590	1,451
Italiano	221	144	104	90
Japonés	129	73	69	59
Portugués	110	60	44	32
Rumano	4	15	0	0
Ruso	76	26	29	23
Sueco	38	3	13	11
Total	6,180	4,754	2,237	1,999

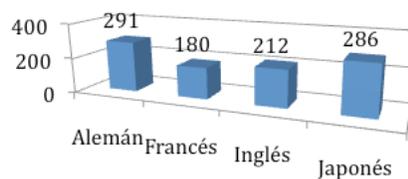
Talleres Impartidos en la Mediateca

Nombre	Objetivo	Asistentes	No. de veces que se impartió
¿Quieres entender lo que escuchas?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión auditiva.	19	2
Conoce tu manera de aprender un idioma	Que el aprendiente identifique su perfil de aprendizaje (estilos)	25	2
¿Eres un lector eficaz?	Que el aprendiente conozca y practique las estrategias de comprensión de lectura	17	2
Aprender Kanji es divertido	Que el aprendiente conozca y practique algunas estrategias efectivas para aprender kanji.	30	2
Familiarízate con el TOEFL iBT	Que el aprendiente conozca las características del examen y encuentre formas de prepararse para el mismo.	21	2
8 Maneras de ser inteligente, ¿las conoces?	Que el aprendiente identifique su inteligencia predominante y conozca formas eficientes de aprendizaje.	22	2
¿Cómo se aprende vocabulario?	Que el aprendiente desarrolle estrategias y técnicas efectivas para aprender vocabulario	20	2
Total		154	14

Círculos de Conversación en la Mediateca

Lengua	Total de usuarios asistentes
Alemán	291
Francés	180
Inglés	212
Japonés	286
Total	969

Asistentes a los Círculos de Conversación en la Mediateca



Revisión y Elaboración de Materiales en la Mediateca

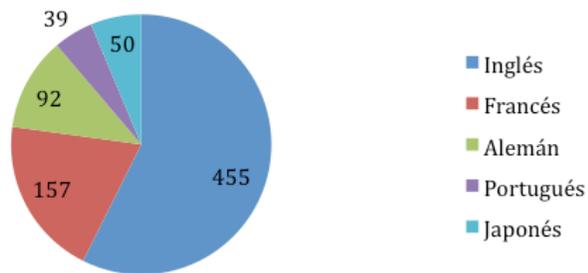
Secciones	Idioma	No. de materiales revisados	No de materiales elaborados
Cursos generales y video	Alemán	32	
Cursos generales	Francés	43	5
Comprensión de lectura	Inglés	29	
Comprensión de lectura	Portugués	18	
Total		122	5



Usuarios Vigentes en la Mediateca

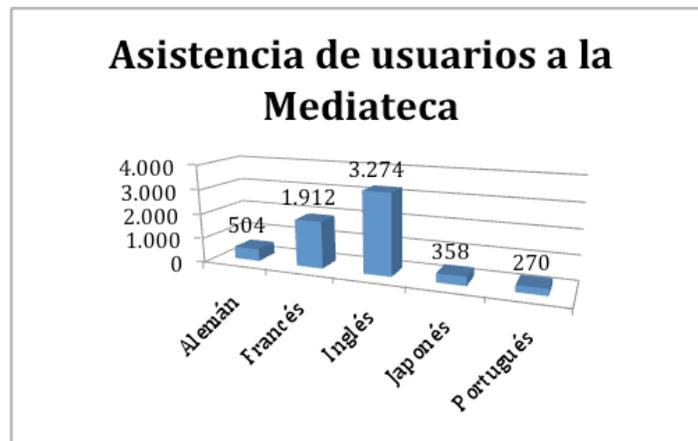
Lengua	Total
Alemán	92
Francés	157
Inglés	455
Japonés	50
Portugués	39
Total	793

Usuarios de la Mediateca por Lengua



Asistencia de Usuarios a la Mediateca

Idioma	Total
Alemán	504
Francés	1,912
Inglés	3,274
Japonés	358
Portugués	270
Total	6,318





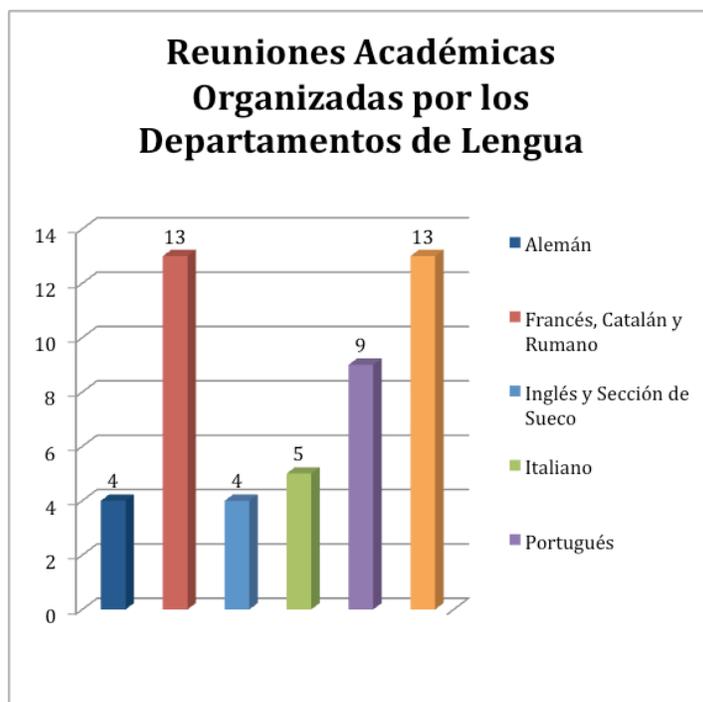
Actividades Académica Organizadas por los Departamentos de Lengua

Departamento	No. de Actividades	Asistentes
Alemán	8	80
Francés, Catalán y Rumano	8	230
Inglés y Sección de Sueco	23	205
Italiano	2	13
Portugués	7	72
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	5	103
Total	53	703



Reuniones académicas organizadas por los Departamentos de Lengua

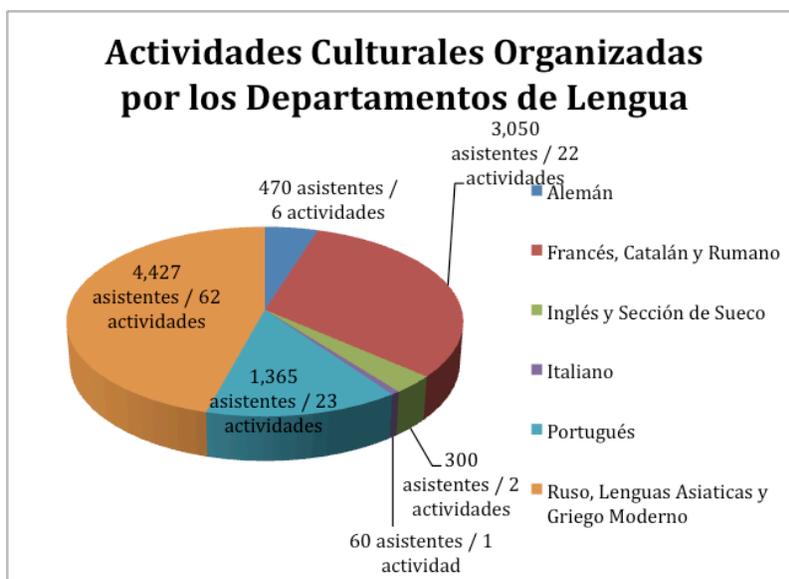
Departamento	No. de Reuniones	Asistentes
Alemán	4	51
Francés, Catalán y Rumano	13	249
Inglés y Sección de Sueco	4	45
Italiano	5	53
Portugués	9	109
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	13	190
Total	48	697





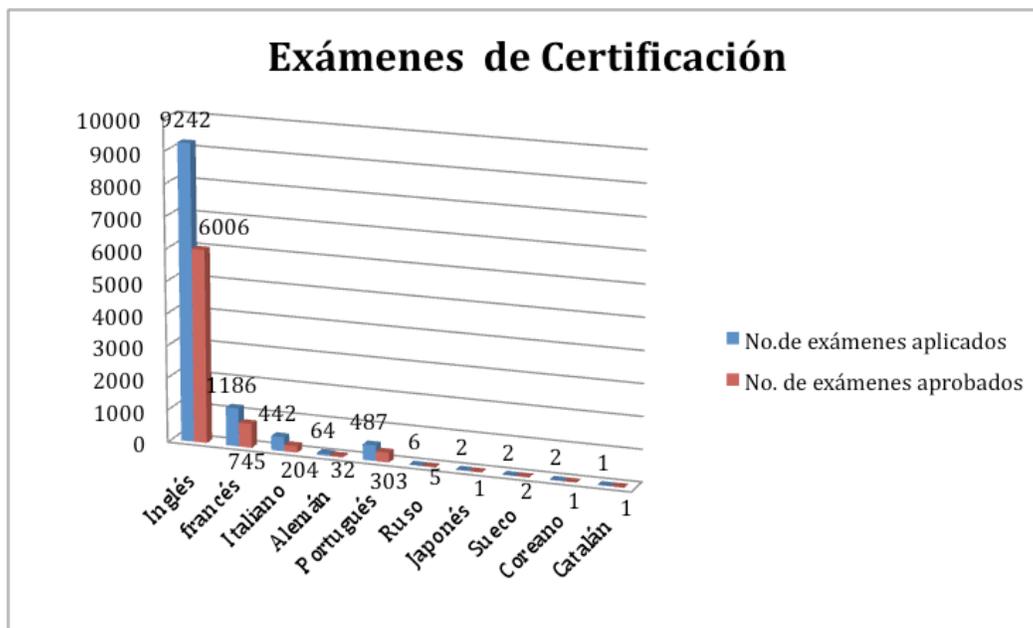
Actividades Culturales Organizadas por los Departamentos de Lengua

Departamento	No. de Actividades	Asistentes
Alemán	6	470
Francés, Catalán y Rumano	22	3,050
Inglés y Sección de Sueco	2	300
Italiano	1	60
Portugués	23	1,365
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	62	4,427
Total	116	9,672



Exámenes de certificación

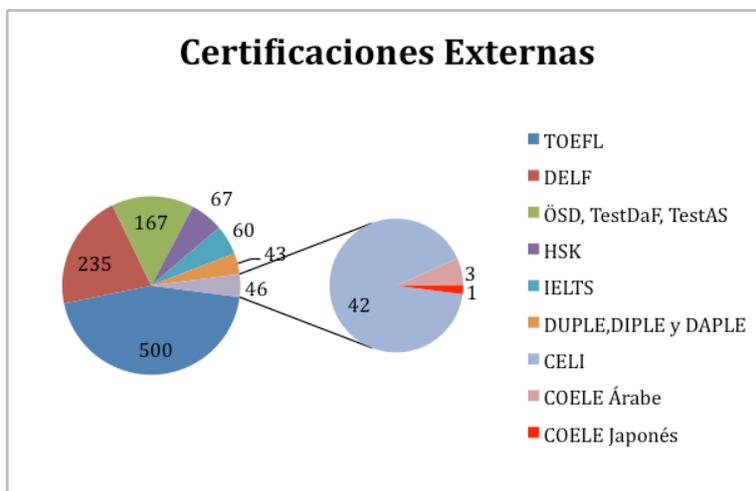
Lengua	No.de exámenes aplicados	No. de exámenes aprobados	No. de exámenes NO aprobados
Inglés	9,242	6006	3,736
francés	1,186	745	441
Italiano	442	204	238
Alemán	64	32	32
Portugués	487	303	184
Ruso	6	5	1
Japonés	2	1	1
Sueco	2	2	0
Coreano	2	1	1
Catalán	1	1	0
Total	11,434	7,300	4,634





Certificaciones externas

Examen	No. de sesiones	No. de exámenes aplicados
IELTS	4	60
TOEFL	10	500
DELFB	2 periodos	235
CELI	2	42
DUPLE,DIPLE y DAPLE	6	43
HSK	2	67
COELE Japonés	1	1
COELE Árabe	1	3
ÖSD, TestDaF, TestAS	6	167
Total	32	1,118



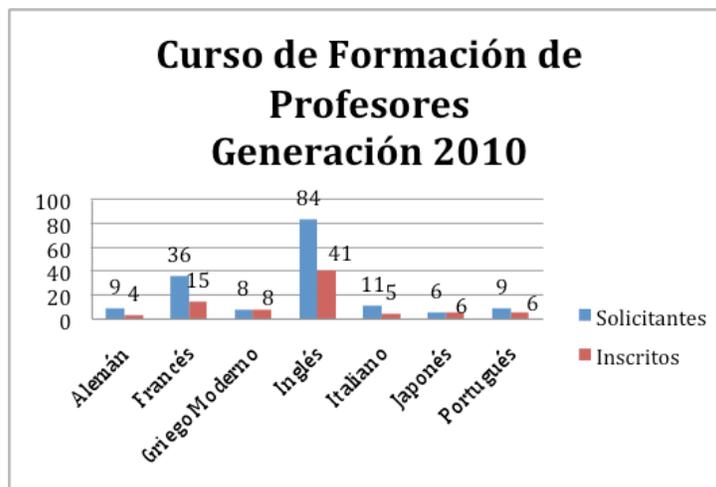
2. Personal académico

Solicitantes e Inscritos al Curso de Formación de Profesores Generación 2009

Lengua	Solicitantes	Inscritos	Reinscripción
Alemán	4	0	0
Francés	27	15	14
Inglés	33	18	14
Italiano	6	0	0
Japonés	2	0	0
Portugués	7	0	0
Total	79	33	28

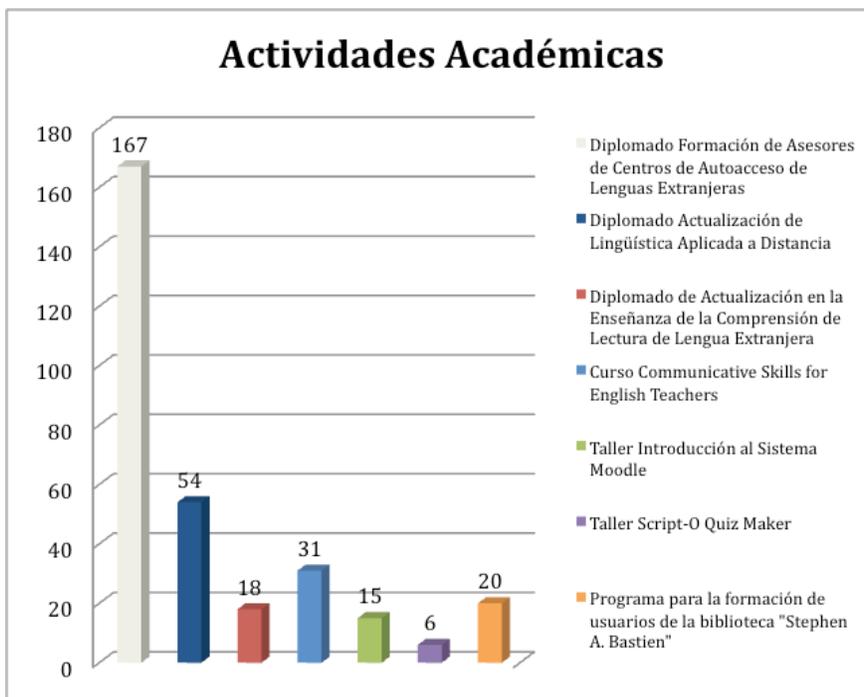
Solicitantes e Inscritos al Curso de Formación de Profesores Generación 2010

Lengua	Solicitantes	Inscritos
Alemán	9	4
Francés	36	15
Griego Moderno	8	8
Inglés	84	41
Italiano	11	5
Japonés	6	6
Portugués	9	6
Total	163	85



Actividades Académicas

Nombre	Alumnos atendidos
Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	167
Diplomado Actualización de Lingüística Aplicada a Distancia	54
Diplomado de Actualización en la Enseñanza de la Comprensión de Lectura de Lengua Extranjera	18
Curso Communicative Skills for English Teachers	31
Taller Introducción al Sistema Moodle	15
Taller Script-O Quiz Maker	6
Programa para la formación de usuarios de la biblioteca "Stephen A. Bastien"	20
Total	311



Actividades Académicas - Modalidad mixta

Nombre	Alumnos atendidos
Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera	45
Curso de Actualización de Profesores de Inglés del CCH, <i>In-service teachers training course</i>	40
Total	85



Actos Académicos para Profesores Organizados por la Mediateca

Tipo de acto	Nombre	Modalidad	Tipo de público	No. de participantes	No. de veces que se impartió
Diplomado	Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	En línea	Asesores en activo y profesores de lenguas	233	7
Curso-taller	Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras	Presencial	Profesores del bachillerato de la UNAM	150	5
Curso-taller	Operación y funcionamiento de las mediatecas del bachillerato de la UNAM: orientación inicial para técnicos académicos.	Mixta	Técnicos académicos	35	1
Curso	Inducción para coordinadores de mediatecas del bachillerato de la UNAM	Presencial	Coordinadores académicos	14	1
Curso-taller	La estructura de apoyo académico en las mediatecas del bachillerato de la UNAM	Presencial	Profesores del bachillerato de la UNAM	35	1
Taller	Criterios para la selección de materiales didácticos y recursos de aprendizaje para las mediatecas del bachillerato de la UNAM	Presencial	Asesores egresados del diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	15	1
Mesa redonda	El uso de nuevas tecnologías en el aprendizaje de lenguas extranjeras	Presencial	Profesores de la ENP, plantel 1	40	1
Curso-taller	Cómo fomentar la autonomía en el aula	Presencial	Profesores del CELE	50	2
Seminario	Modalidades educativas y uso de tecnologías de la información y la comunicación en el CELE. Seminario inicial	Presencial	Profesores del CELE involucrados en los planes de estudio del MRPE del CELE y técnicos académicos	40	1

Curso-taller	Diseño conceptual y proceso de desarrollo.	Presencial	Técnicos académicos y responsables del CAD y de la CED	16	1
Curso-taller	Introducción al aprendizaje autodirigido en un centro de autoacceso	Presencial	Asesores en activo del centro de autoacceso de la Universidad Autónoma de Baja California Sur	18	1
Curso-taller	La Asesoría en el Centro de Autoacceso	Presencial	Asesores en activo del centro de autoacceso de la Universidad de Quintana Roo. Chetumal.	12	1

Formación de Traductores de Textos literarios (duración dos años)

	Solicitantes	Inscritos 1er semestre (2009/2)	Reinscripción al 2º semestre (2010/1)
Francés	23	9	2
Inglés	25	11	10
Italiano	5	3	2
Total	53	23	14



Formación de Profesores de Traducción (duración un año)

	Solicitantes	Inscritos 1er semestre (2009/2)	Reinscripción al 2º semestre (2010/1)
Francés	1	0	0
Inglés	10	4	4
Italiano	0	0	0
Total	11	4	4

Diplomado de Traducción de Textos Especializados (duración un año)

Solicitantes	Inscritos 1er Semestre (2009/2)	Reinscripción al 2º semestre (2010/1)	Solicitantes	Aceptados nuevo ingreso
29	10	7	87	37

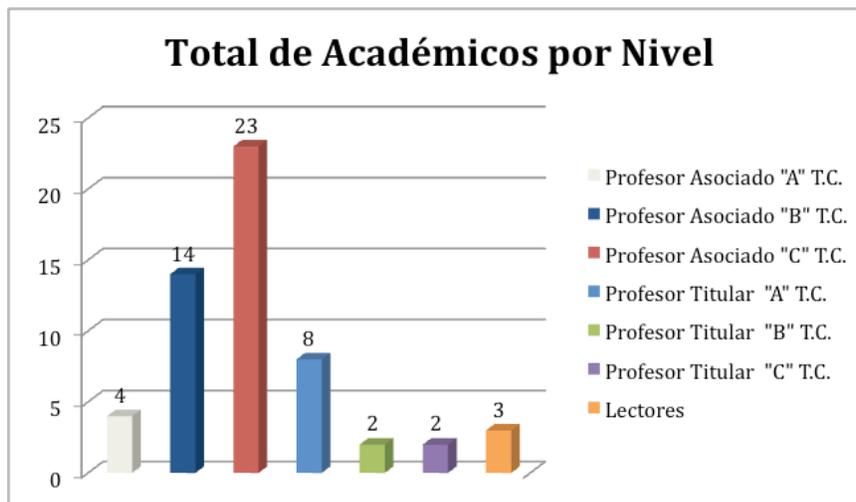
3. Investigación

Profesores de Tiempo Completo

Sexo	Académicos	Porcentaje
Femenino	45	80.36%
Masculino	11	19.64%
Total	56	100.00%

Nivel Académico

Nivel Académico	Académicos
Profesor Asociado "A" T.C.	4
Profesor Asociado "B" T.C.	14
Profesor Asociado "C" T.C.	23
Profesor Titular "A" T.C.	8
Profesor Titular "B" T.C.	2
Profesor Titular "C" T.C.	2
Lectores	3
Total	56

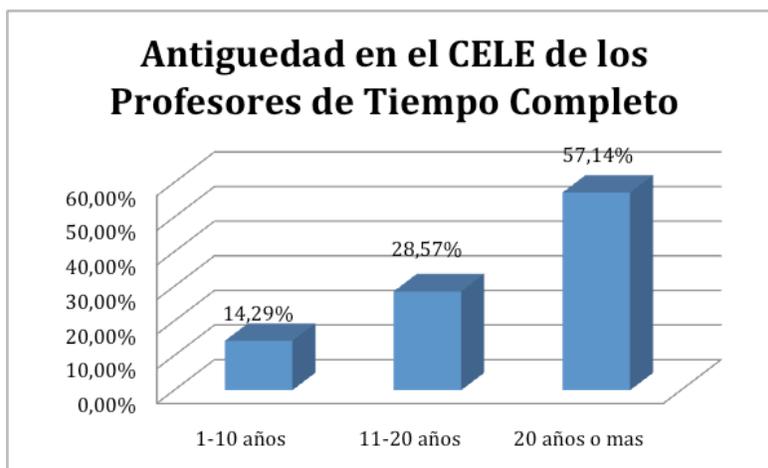


Grado de estudios de los Investigadores por Género

Grado de estudios	Femenino	Masculino	Total
Doctorado	14	2	16
Maestría	25	5	30
Licenciatura	6	4	10
Total	45	11	56

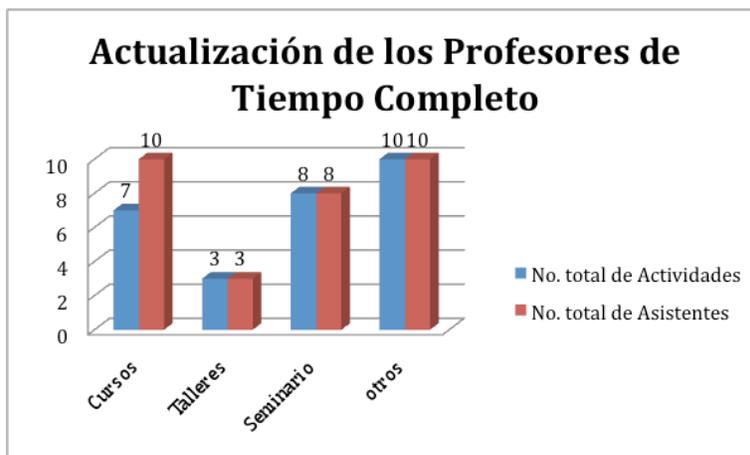
Años de Antigüedad en el CELE

Rango	Porcentaje
1-10 años	14.29%
11-20 años	28.57%
20 años o mas	57.14%
Total	100.00%



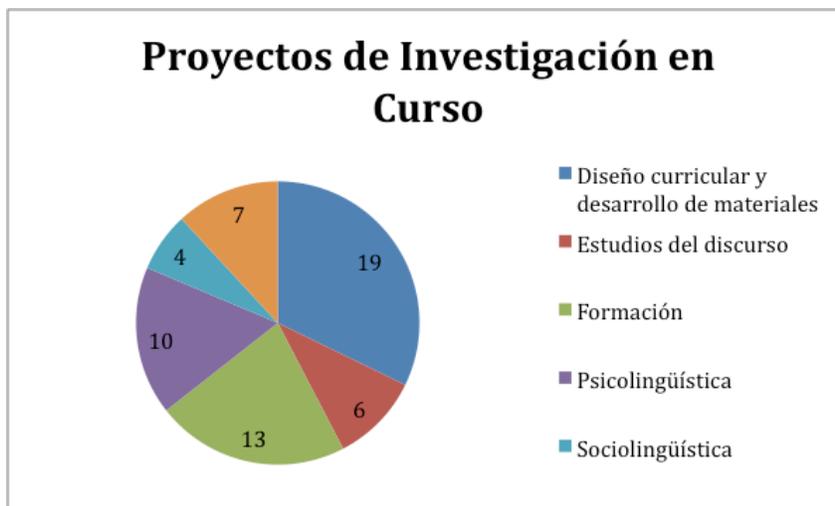
Actualización

Actividad	No. total de Actividades	No. total de Asistentes
Cursos	7	10
Talleres	3	3
Seminarios	8	8
Otros	10	10
Total	28	31



Proyectos de Investigación

Área de Investigación	Líneas de Investigación	Proyectos
Diseño curricular y desarrollo de materiales	4	19
Estudios del discurso	3	6
Formación	3	13
Psicolingüística	2	10
Sociolingüística	2	4
Traducción y lexicografía	2	7
Total	16	59



Proyectos de Investigación

Línea de Investigación	Nombre del proyecto
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"El ABC del Internet y su aplicación pedagógica en el proceso enseñanza-aprendizaje"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de un curso de comprensión de lectura por Internet"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"El lenguaje y la lingüística"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración y publicación de manuales teórico-prácticos para la formación de profesores e investigadores de lenguas"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Creación y desarrollo de los sitios electrónicos de las líneas de investigación del DLA del CELE-UNAM"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de curso en línea 'Módulos gramaticales para alemán como lengua extranjera' Grammatikmodule für Deutsch als Fremdsprache (GRAMMO für DaF)"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de plan de estudios y programas para el Departamento de francés"</i>



Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de lineamientos para la elaboración de planes de estudio de lenguas extranjeras en el CELE"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de un manual de fonética en inglés para el curso de alumnos de nivel avanzado del CELE"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Elaboración de plan de estudios y programas de los cursos regulares de lengua italiana en el CELE"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de un curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en inglés en la modalidad a distancia"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Diseño de una propuesta curricular para la enseñanza de portugués como lengua extranjera (plan global) en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras"</i>
Cursos, materiales y recursos logísticos	<i>"Italia: la gente, le parole, la storia"</i>
Comprensión de lectura	<i>"Actualización en la enseñanza de la lectura en L2: Elaboración y publicación de cursos de comprensión de lectura"</i>
Autonomía del aprendizaje	<i>"Aprendizaje autónomo de japonés en la Mediateca del CELE"</i>
Autonomía del aprendizaje	<i>"Sitio en Red para el aprendizaje autodirigido de la lectura en inglés"</i>
Evaluación	<i>"Banco de exámenes de comprensión de textos en línea"</i>
Evaluación	<i>"Exámenes de práctica de comprensión de lectura en francés del área de ciencias: curso en modalidad híbrida (blended learning) para la preparación del examen de requisito de alumnos de la facultad de ciencias"</i>
Evaluación	<i>"Los exámenes de certificación de dominio de francés e inglés del CELE. Un análisis comparativo con el Marco Común de Referencia Europeo y una propuesta de lineamientos para la actualización de exámenes"</i>
Análisis del discurso	<i>"El lenguaje de las humanidades en México y los Estados Unidos: un análisis sistémico-funcional"</i>

Análisis del discurso	<i>“El profesor de inglés del Colegio de Humanidades, su concepto de enseñanza de la lengua inglesa y sus implicaciones para su practica docente”</i>
Análisis del discurso	<i>“Análisis de la presencia de la audiencia en textos argumentativos, redactados en francés lengua extranjera y en español lengua materna por estudiantes del CELE”</i>
Análisis del discurso	<i>“‘Writing for publication: preparing a research article’. Diseño de un taller de redacción en línea”</i>
Análisis del discurso	<i>“Procesos verbales en la escritura académica a la luz de la gramática sistémico funcional”</i>
Semiótica	<i>“Procesos interpretativos, cognición y lenguaje”</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>“Actualización en la enseñanza de la comprensión de lectura en Lengua Extranjera para profesores de Bachillerato”</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>“Herramientas digitales en línea para la enseñanza”</i> (Módulo del diplomado ALAD) CELE-ENP
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>“Sociolingüística: recursos de análisis para el contexto del salón de clase de L1 y L2”</i>
Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales	<i>“Investigaciones en Lenguas Extranjeras en la UNAM: 2000-2007”</i>



Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

“Tareas y herramientas digitales. Su influencia en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera”

Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

“Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas”

Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

“Communicative Skills for Secondary Teachers”

Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

“Teachers’ Experiences with Task-based Language Teaching: DVD complementario al módulo

Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

“Evaluación educativa: cómo diseñar exámenes en lengua extranjera” Un curso en línea

Enseñanza
de lenguas,
formación
docente y
de lingüistas
aplicados en
ambientes
digitales

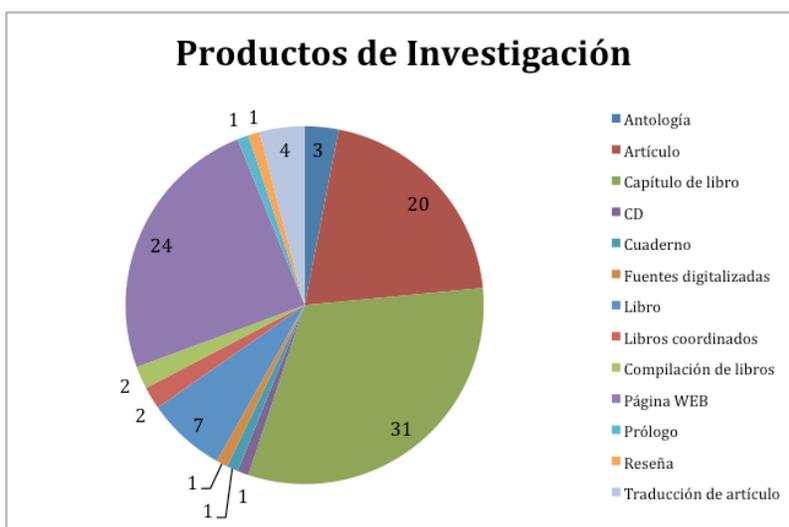
“Proyecto de diseño de un curso en línea de exámenes de práctica para el área biomédica”

Formación de profesores	<i>“Módulo de teorías didácticas I y II para el curso de Formación de Profesores de</i>
Formación de profesores	<i>Elaboración y redacción del libro “Interagir en langue(s)”</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>“El aprendizaje de una lengua cercana: portugués para hispanohablantes”</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>“Una caracterización de derivaciones existenciales en español con un enfoque minimalista”</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>“Adquisición de la perspectiva comunicativa de la oración en ruso: una propuesta didáctica para la enseñanza de la producción escrita”</i>
Adquisición de segundas lenguas	<i>“Adquisición de derivaciones existenciales del inglés por hablantes nativos del español: una perspectiva biolingüística”</i>
Bilingüismo	<i>“Bilingüismo y cognición”</i>
Bilingüismo	<i>“Psicolingüística del Bilingüismo: diversos enfoques”</i>
Estudios de interculturalidad	<i>“La influencia de las concepciones de tiempo mexicana y alemana en la clase de alemán</i>
Estudios de interculturalidad	<i>“Sólo vemos lo que miramos. Aspectos de la relación de cultura, lenguaje y pensamiento y sus implicaciones para la enseñanza de interculturalidad en la educación superior”</i>
Política y planificación del lenguaje	<i>“La vitalidad de lenguas indígenas de México: Un estudio en tres contextos”</i> PAPIIT
Política y planificación del lenguaje	<i>“El desplazamiento del otomí en una comunidad del municipio de Toluca”</i>
Terminología y lexicografía	<i>“Bases lingüísticas e informáticas para la elaboración de lenguajes documentales: la construcción</i>
Terminología y lexicografía	<i>“La definición terminológica”</i>
Terminología y lexicografía	<i>“Avances en lexicografía, terminología y traducción”</i>
Terminología y lexicografía	<i>“Estudios de Léxico Disponible”</i>
Traducción y traductología	<i>“Manual práctico y ficha correspondiente para evaluar el desempeño del profesor de traducción”</i>
Traducción y traductología	<i>“Crítica comparada de las traducciones de Elegías de Duino, de Rainer Maria Rilke”</i>
Traducción y traductología	<i>“La traducción como medio de transgresión”</i>



Productos de Investigación

Tipo de producción	Publicado	Entregado	En Prensa	En dictamen	Aceptado para Publicación	Total
Antología				3		3
Artículo	10		5	3	2	20
Capítulo de libro	9		15	3	4	31
CD		1				1
Cuaderno	1					1
Fuentes digitalizadas	1					1
Libro	3		2		2	7
Libros coordinados			2			2
Compilación de libros			2			2
Página WEB	16	8				24
Prólogo	1					1
Reseña	1					1
Traducción de artículo			3		1	4
Total	42	9	29	9	9	98



Productos de Investigación

Nombre del académico	Tipo de producción	Título de la obra
Céline Desmet Argain	Antología	Antología de cuentos traducidos del alemán, francés, griego, inglés, italiano, japonés y portugués al español
Erika Ehnis Duhne	Antología	"Avances en lexicografía, terminología y traducción"
Kazuko Nagao Nozaki	Antología	Antología de cuentos traducidos del alemán, francés, griego, inglés, italiano, japonés y portugués al español
Marianne Akerberg Afzelius	Artículo	"Aquisição da pronúncia: A entonação de afirmações e perguntas sim/não"
Béatrice Florence Blin	Artículo	"Recherche-action: un outil pour transformer les pratiques"
Béatrice Florence Blin	Artículo	Reflexiones sobre el tipo de progresiones para un aprendizaje significativo del francés como lengua extranjera
Béatrice Florence Blin	Artículo	"Polyphonie des discours d'enseignement/apprentissage. Étude d'une interaction à trois voix; enseignant, apprenants et manuels de langue"
Barbara Lou Byer Clark	Artículo	"A comparison of difficulty between reading comprehension exams on paper (PPT) and on-line (CBT)"
Marisela Colin Rodea	Artículo	"El insulto: un fenómeno pragmático de base semántica"
Marisela Colin Rodea	Artículo	"Multiculturalidade e interculturalidade: o ensino de PLE no México"
Marisela Colin Rodea	Artículo	"La formación teórico-crítica del profesor de portugués: una realidad del salón de clase"
Marisela Colin Rodea	Artículo	"Selecciones lingüísticas y discursivas en la 'visibilización' de la dimensión moral de la violencia: el insulto moral"
Céline Desmet Argain	Artículo	"Un estudio exploratorio de las actitudes de estudiantes universitarios acerca de las lenguas indígenas y los derechos lingüísticos de sus hablantes en México"



José Martín Gasca García	Artículo	"Reflexiones en torno a la problemática de la enseñanza de producción escrita en cursos generales de inglés"
Leonardo Herrera González	Artículo	"Le recherche-action comme outil pour transformer ses pratiques. Récit d'une expérience menée au Mexique"
Natalia Ignatieva Kosminina	Artículo	"Descripción sistémico funcional de la escritura académica estudiantil en español"
Natalia Ignatieva Kosminina	Artículo	"Enfoques teóricos en el orden de palabras y la adquisición de segundas lenguas"
Natalia Ignatieva Kosminina	Artículo	"Analyzing students' essays in Spanish within the systemic functional framework"
Natalia Ignatieva Kosminina	Artículo	"A systemic functional analysis of college students' literature essays in Spanish"
Joaquín Meza Coria	Artículo	Informe: "Quinto Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO"
Joaquín Meza Coria	Artículo	Nota: "La intercomprensión: Una herramienta para el plurilingüismo"
Aline Signoret Dorcasberro	Artículo	"El niño y la palabra: la reflexividad infantil en torno al concepto de palabra"
Aline Signoret Dorcasberro	Artículo	"El niño, la lengua y el bilingüismo"
Ma. Andrea Giovine Yáñez	Capítulo de libro	Ecfrasis y poesía visual: dos acercamientos de la iconotextualidad
Marianne Akerberg Afzelius	Capítulo de libro	"Terminologia e formação de palavras em L2"
Marianne Akerberg Afzelius	Capítulo de libro	"El español y sus variantes en Suecia"
Sonia Bufi Zanon	Capítulo de libro	"Evaluación de la docencia: reporte de una experiencia en el CELE"
Rubén Garciadiego Ramos	Capítulo de libro	"Como entra el tiempo en el cerebro bilingüe"
Marisela Colin Rodea	Capítulo de libro	"Contribución de un corpus de producción escrita en portugués de alumnos universitarios hispanohablantes"
Carmen Curcó Lobos	Capítulo de libro	"En torno al papel del discurso en el surgimiento de significados de procedimiento"
Erika Ehnis Duhne	Capítulo de libro	"Análisis de los tipos de definiciones terminológicas que aparecen en varias áreas del lenguaje especializado"
Laura García Landa	Capítulo de libro	"Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en la UNAM y la zona del centro de México"
Laura García Landa	Capítulo de libro	"Configuraciones discursivas sobre la enseñanza de lenguas extranjeras"

Dulce Ma. Gilbón Acevedo	Capítulo de libro	"Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en la UNAM, UAM y UAEM"
Dulce Ma. Gilbón Acevedo	Capítulo de libro	"Una mirada comparativa"
Dulce Ma. Gilbón Acevedo	Capítulo de libro	"Publicaciones sobre Lenguas Extranjeras (UNAM-UAM-UAEM): dos tipos de investigación y género textual utilizado para su difusión"
Saniya Majmutova	Capítulo de libro	"Procesamiento del orden de palabras en una oración simple rusa por hispanohablantes"
Saniya Majmutova	Capítulo de libro	"Interpretación del orden de palabras en las frases nominales rusas por hispanohablantes"
Ma. Teresa Mallén Estebanz	Capítulo de libro	"Evaluación de la docencia: reporte de una experiencia en el CELE", en Memorias del 13 Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras
Ma. Teresa Mallén Estebanz	Capítulo de libro	"A Comparison of Difficulty between Reading Comprehension Exams on Paper (PPT) and Online (CBT)"
Joaquín Meza Coria	Capítulo de libro	"Soluciones para algunos problemas de disciplina en grupos numerosos"
Sabine Regina Pflieger Biering	Capítulo de libro	"La construcción de la significación en la narrativa televisiva del evento mediático: un acercamiento transdisciplinario en un estudio de caso de Las Muertas de Juárez"
Sabine Regina Pflieger Biering	Capítulo de libro	"Dietrich Rall y la hermenéutica intercultural en busca del texto literario"
Sabine Regina Pflieger Biering	Capítulo de libro	"La construcción discursiva del significado"
Sabine Regina Pflieger Biering	Capítulo de libro	La construcción narrativa del periodista investigador como representante alter ego de la sociedad civil: el caso de las muertas de Juárez
Sabine Regina Pflieger Biering	Capítulo de libro	La cultura como sistema estructurante de la cognición
Juan Porras Pulido	Capítulo de libro	La innovación curricular en la enseñanza de lenguas: la experiencia del Departamento de Italiano del CELE de la UNAM
Juan Porras Pulido	Capítulo de libro	Cómo afrontar la adopción de materiales didácticos en la enseñanza de lenguas extranjeras: propuesta de un modelo operativo
Tomás Serrano Coronado	Capítulo de libro	Traducción y Problemas Lingüísticos



Ma. Elena Solares Altamirano	Capítulo de libro	Enfoques metodológicos y medios de enseñanza en el aprendizaje de una L2: Diseño de un estudio exploratorio
Laura Velasco Martínez	Capítulo de libro	"La imagen de México en la obra de Max Frisch!
Laura Velasco Martínez	Capítulo de libro	"Aspectos de evaluación y certificación en un diseño curricular flexible"
Monique Vercamer Duquenoy	CD	Memorias del primer coloquio Fusión de horizontes
Aline Signoret Dorcasberro	Cuaderno	Curso general de Comprensión de Textos en Francés, 8a reimpresión
Ma. Elena Solares Altamirano	Fuentes digitalizadas	Power Point Presentation: Using information and communication technologies to support tasks in the EFL classroom
Ma. Andrea Giovine Yáñez	Libro	Los olvidados
Ma. Andrea Giovine Yáñez	Libro	Conocimiento del Este, de Paul Claudel
Sonia Bufi Zanon	Libro	Ecos de Babel: procesos de institucionalización y construcción identitaria en el CELE de la UNAM
José Martín Gasca García	Libro	Comprensión de lectura de textos jurídicos en inglés
Aline Signoret Dorcasberro	Libro	Temas de adquisición de una 2da lengua, en francés
Aline Signoret Dorcasberro	Libro	Temas sobre la adquisición de una 2da lengua, 2da edición, 2da reimpresión
Monique Vercamer Duquenoy	Libro	Lengua y cultura, resonancia entre africanos, latinoamericanos y caribeños
Leonardo Herrera González	Libro como compilador	Evolución y diversidad en la enseñanza aprendizaje, memorias del 13° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras
Natalia Ignatieva Kosminina	Libro como compilador	Orden de palabras, gramática universal y adquisición de lenguas
Carmen Curcó Lobos	Libro como coordinador	"Identidad Personal e identidad cultural: un panorama"
Carmen Curcó Lobos	Libro como coordinador	Discurso identidad y cultura: perspectivas filosóficas y discursivas.
Bárbara Lou Byer Clark	Página Web	Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas
Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	LEAA Lenguas en aprendizaje autodirigido. Revista electrónica de la mediateca del CELE-UNAM. Núm 5
Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	LEAA Lenguas en aprendizaje autodirigido. Revista electrónica de la mediateca del CELE-UNAM. Núm Especial

Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	Blog Mediatecas del Bachillerato UNAM. Trabajos de recapitulación del curso: "Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Sede: ENP Plantel 7
Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	Blog Mediatecas del Bachillerato UNAM. Trabajos de recapitulación del curso: "Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Sede: ENP Plantel 2
Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	Blog Mediatecas del Bachillerato UNAM. Trabajos de recapitulación del curso: "Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Sede: CELE 1
Rubén Garciadiego Ramos	Página Web	Blog Mediatecas del Bachillerato UNAM. Trabajos de recapitulación del curso: "Del aula a la mediateca: un camino hacia la autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras. Sede: CELE 2
Claudia Guadalupe García Llampallas	Página Web	Sitios electrónicos de las líneas de investigación del DLA del CELE-UNAM
Claudia Guadalupe García Llampallas	Página Web	Exámenes de Lenguas Extranjeras
Claudia Guadalupe García Llampallas	Página Web	Introducción al aprendizaje de la gramática en modalidad híbrida: GRAMMO für DaF
Dulce Ma. Gilbón Acevedo	Programa de televisión y página web	Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas
Karen Beth Lusnia	Página Web	Write a Biography
Karen Beth Lusnia	Página Web	Telling a Story
Karen Beth Lusnia	Página Web	CELE-English 504-2010-I
Karen Beth Lusnia	Página Web	CELE-WRITNG W-003-2010-I
Karen Beth Lusnia	Programa de televisión y página web	Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas
Ma. Teresa Mallén Estebanz	Página Web	El uso de herramientas digitales en los cursos universitarios de inglés
Sabine Regina Pflieger Biering	Página Web	Página Web/red social de posgrado en Lingüística
Sabine Regina Pflieger Biering	Página Web	Página Web Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera
Juan Porras Pulido	Página Web	RALIT: Recursos de aprendizaje de los cursos generales de lengua italiana en el CELE



Aline Signoret Dorcasberro	Prólogo	Bilingüismo, habilidades metalingüísticas y lenguaje escrito
Ma. Elena Solares Altamirano	Reseña	"Task, context, purpose and use"
Sonia Bufi Zanon	Traducción de artículo	"La libertad y el orden", de Gérard Raulet
Sonia Bufi Zanon	Traducción de artículo	"La normalidad de la anomia: Foucault y el análisis de lo social", de Stéphane Legrand
Sonia Bufi Zanon	Traducción de artículo	"Política y orden social", de E. Renault
Erika Ehnis Duhne	Traducción de artículo	"La Recuperación de una readaptación a la sociedad"

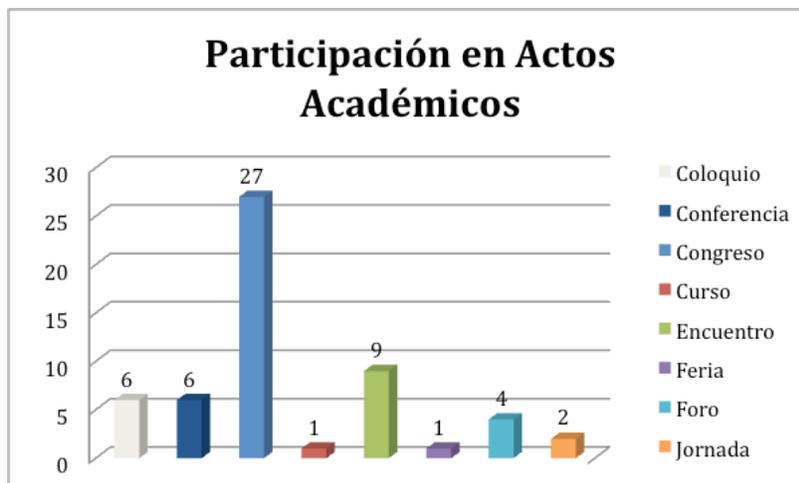
Actividades Académicas Organizadas

Actividad	Total	Participantes
Reuniones Académicas	5	55
Curso	3	49
Curso-Taller	2	43
Taller	3	52
Conferencia	1	60
Seminario	8	162
Simposio	2	48
Coloquio	2	140
Presentación de libro	1	20
Homenaje	1	30
Inauguración	1	20
Total	29	679



Participación en Actos Académicos

Actividad	Conferencia Magistral	Organización	Ponencia Nacional	Ponencia Internacional	Plática	Mesa Redonda	Total
Coloquio			6				6
Conferencia			1	5			6
Congreso		1	7	19			27
Curso					1		1
Encuentro	2		4	2		1	9
Feria	1						1
Foro			2	2			4
Jornada			2				2
Total	3	1	22	28	1	1	56



Divulgación

Académico	Medio	Nombre del Medio	Programa
Rubén Garciadiego Ramos	Radio	Radio-UNAM	Perfiles
Laura Velasco	Radio	Radio-UNAM	Perfiles
Marina Chávez Sánchez	Radio	Radio-UNAM	Perfiles
Alina Ma. Signoret		Radio-UNAM	
Dorcasberro	Radio		Perfiles
Svetlana Dondokovna		Radio-UNAM	
Dougar-Jabon Petrova	Radio		La Feria de los Libros
Laura García Landa	Radio	Radio-UNAM	Perfiles
Monique Vercamer		Radio Educación	
Duquenoy	Radio		
Barbara Lou Byer Clark	Televisión	Canal 22 y EDUSAT	Mirador Universitario
Ma. Del Carmen Contijoch			
Escontria	Televisión	Canal 22	Mirador Universitario
Karen Beth Lusnia	Televisión	Canal 22	Ciberestrategias en la enseñanza de lenguas
Ma. Teresa Mallén			
Estebaranz	Televisión	Canal 22	Mirador Universitario
Ma. Elena Solares Altamirano	Televisión	Canal 22	Mirador Universitario
Victoria Jamudio Jasso	Televisión	CUAED-Canal 22-Edusat	Ciberestrategias en la enseñanza de lenguas

4. Extensión y Difusión

Responsables de los Centros y Programas

Ing. Magdalena Martínez Martínez
Mtra. Bertha Elena Piñero Sosa
Lic. Olga Pérez Cota
Lic. Humberto Barba Arista
Lic. Olga Ibarra Reyes
Lic. Jenny Acosta Trujillo
Prof. Meng Aiqum

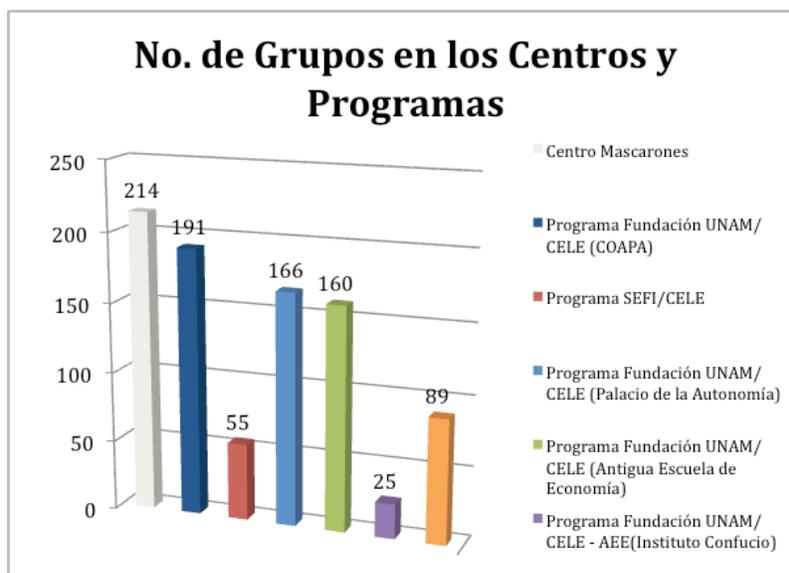
Población Estudiantil por Centro y Programa

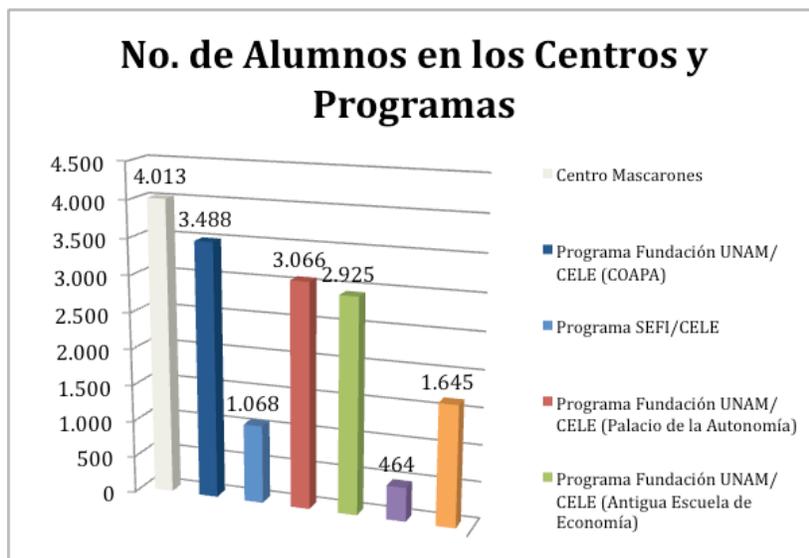
Sede	Inglés	Francés	Alemán	Italiano	Chino Mandarín	Total
Centro Mascarones	3,593	420	-	-	-	4,013
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	2,786	548	154	-	-	3,488
Programa SEFI/CELE	557	205	306	-	-	1,068
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	2,045	745	-	276	-	3,066
Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía)	2,202	369	354	-	-	2,925
Programa Fundación UNAM/CELE - AEE(Instituto Confucio)	-	-	-	-	464	464
Centro Tlatelolco	1,350	295				1,645
Total	12,533	2,582	814	276	464	16,669



Población Estudiantil por Centro y Programa

Sede	No. de Grupos	No. de Alumnos
Centro Mascarones	214	4,013
Programa Fundación UNAM/CELE (COAPA)	191	3,488
Programa SEFI/CELE	55	1,068
Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía)	166	3,066
Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía)	160	2,925
Programa Fundación UNAM/CELE - AEE(Instituto Confucio)	25	464
Centro Tlatelolco	89	1,645
Total	900	16,669





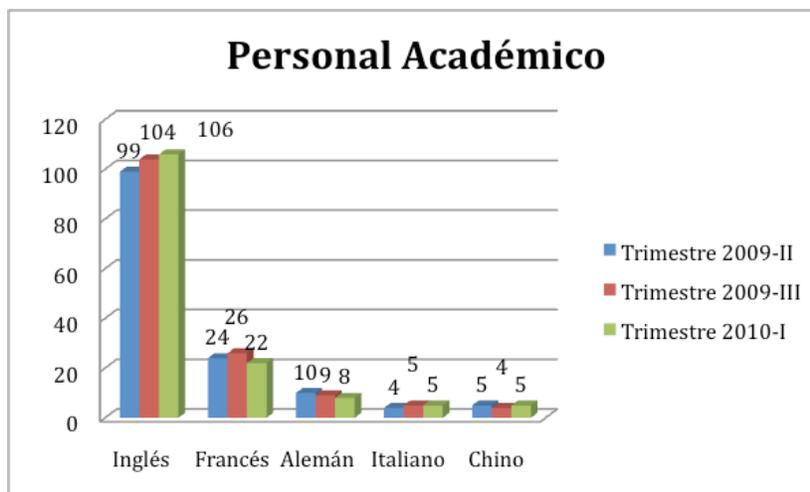
Otros Cursos

Dependencias Gubernamentales y Cartas Compromiso	No. de Grupos	No. de alumnos
<i>La Jornada</i>	1	9
Instituto Nacional de Psiquiatría Ramón de la Fuente Muñiz	6	90
Secretaría de Gobernación (CISEN)	30	444
Secretaría de Comunicaciones y Transportes	1	17
Total	38	560



Personal Académico Contratado

Lengua	Trimestre 2009-II	Trimestre 2009-III	Trimestre 2010-I
Inglés	99	104	106
Francés	24	26	22
Alemán	10	9	8
Italiano	4	5	5
Chino	5	4	5
Total	142	148	146



Distribución de la planta académica *

Lengua	Número de profesores contratados que trabajan en el CELE C.U.	Número de profesores contratados en otras dependencias UNAM	Profesores NO adscritos a ninguna dependencia UNAM	Profesores adscritos sólo a los Centros y Programas	Total
Inglés	4	50	35	15	103
Francés	0	7	11	6	24
Alemán	4	2	3	0	9
Italiano	1	3	1	0	5
Chino	3	0	0	1	5
Total	12	62	50	22	146

* Se tomó en cuenta los profesores contratados durante 1, 2 y/o 3 trimestres, se consideró un promedio de los tres trimestres por idioma

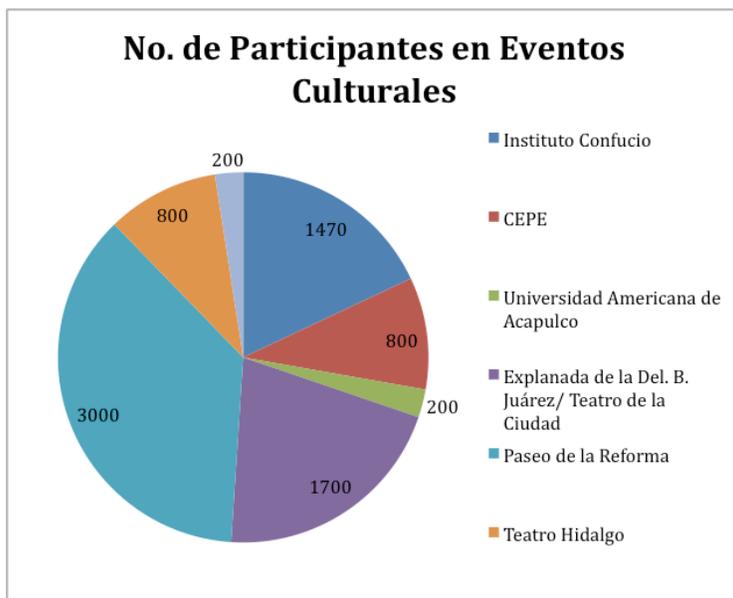
Distribución de la planta académica

Trimestre	Número de grupos atendidos por profesores del CELE C.U.
2009-II	18
2009-III	24
2010-I	26
Total	68



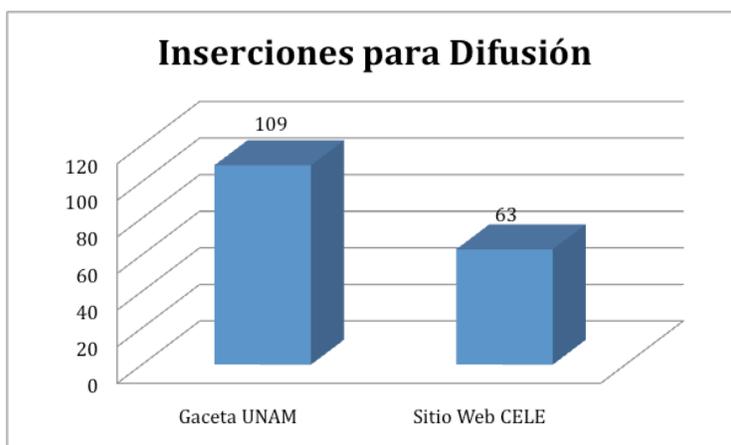
Eventos Culturales

Sede	No. de Eventos	No. de Participantes
Instituto Confucio	7	1,470
CEPE	4	800
Universidad Americana de Acapulco	2	200
Explanada de la Del. B. Juárez/ Teatro de la Ciudad	1	1,700
Paseo de la Reforma	1	3,000
Teatro Hidalgo	1	800
Palacio de la Autonomía	1	200
Total	17	8,170



Difusión

Inserción	No. de Inserciones
Gaceta UNAM	109
Sitio Web CELE	63
Total	172



Publicaciones

Tipo de publicación	Tiraje
Revista	600
Memoria	150
Memorias en CD	150
Manual	1,150
CD de Audio	250
Libro (reimpresión)	1,300
Total	3,600



Difusión Editorial Ferias de Libro

Nombre	Fecha	Lugar
Congreso de AMLA	6 al 9 de octubre de 2009	Universidad del Estado de México
Feria del Libro de Monterrey	10 al 18 de octubre de 2009	Monterrey, Nuevo León
Feria Internacional del Libro de Guadalajara	28 de noviembre al 6 de diciembre de 2009	Guadalajara, Jalisco
Feria del Libro de Minería	17 al 28 de febrero de 2010	Palacio de Minería, Ciudad de México
Feria del Libro de la Torre de Humanidades	26 al 30 de abril de 2010	Campus de Ciudad universitaria

Presentación de Publicaciones

Tipo de publicación	Título	Asistentes
Memorias	Coloquio en Homenaje al Doctor Dieter Rall	200
Libro	Baste de dudas, baste	150
CD	Pensamiento Crítico en África	150

Diseño de Materiales de Difusión

Tipo de material	No. de diseños	No. de impresiones
Cartel	111	2,153
Folleto	1	2,000
Volante	30	4,282
Trípticos	3	1,100
Invitación	9	410
Constancias	3	43
Diplomas	1	1
Programa	10	1,360
Personalizadores	54	54
Portadas	11	250
Promocionales	9	2,736
Postales	1	100
Mantas	5	5
Total	248	14,494

Actividades Académicas y Culturales

Actividad	Número	Asistentes
Conferencias	8	405
Exposiciones	3	430
Conciertos	4	305
Obras de teatro	2	145
Pláticas	2	360
Muestras gastronómicas	1	200
Ciclos de cine	6	835
Jornada cultural	8	1,240
Festivales	2	1,600
Otros	9	1,064
Total	45	6,584



Solicitudes de Inscripción al Sistema Nacional de Investigadores*

Nombre

Dra. Béatrice Blin

Dra. Laura Gabriela García Landa

Dra. Dulce María Gilbón Acevedo

Dra. Sabine Regina Pflieger Biering

Dra. María Alina Signoret Dorcasberro

*Los resultados a las solicitudes se publicaran en el mes de Septiembre 2010

5. Vinculación

Total de Traducciones

Número de proyectos realizados	122
Volumen en cuartillas	1,847.68
Número de proyectos que no generaron ingresos	84
Número de proyectos que generaron ingresos	38
Costo total	\$459,126.19
Ingresos totales	\$330,097.13

Distribución de Proyectos por Dependencia

Solicitante	Número de proyectos	Ingreso	Costo
Abogado general	2	\$0.00	\$17,190.84
CELE (Depto. de Ruso, Lenguas asiáticas y Griego Moderno)	2	\$0.00	\$2,611.71
CELE (Dirección)	3	\$0.00	\$14,286.25
CELE (Dirección) / Fac. Ingeniería	1	\$0.00	\$25,875.36
CELE (Dirección)/Coord. Humanidades	1	\$0.00	\$222.27
CELE (Dirección)/IISUE	1	\$0.00	\$541.31
CELE (Dirección)/Secretaría Gral.	1	\$0.00	\$1,043.10
CELE (DLA)	2	\$0.00	751.72
CELE (Mediateca)	1	\$0.00	\$217.46
CELE (Posgrado)	1	\$0.00	\$10,682.99
CELE (Secretaría Gral.)	1	\$0.00	\$9,415.24
CELE (Unidad administrativa)	1	\$0.00	\$298.29
Centro de Inv. en Energía	1	\$13,542.00	\$10,833.00
Coord. Humanidades	2	\$0.00	\$8,717.40
DGSCA	32	\$137,675.00	\$136,529.06
Inst. Ciencias nucleares	1	\$8,447.00	\$6,772.87
Inst. Fisiología celular	3	\$9,223.00	\$7,377.36
Inst. Geografía	1	\$2,028.00	\$1,621.67
IO Films	4	\$34,273.59	\$24,478.40
MUNAL	8	\$124,908.54	\$90,963.96
OCI (DGCI)	46	\$0.00	\$76,765.01
Patrimonio universitario	1	\$0.00	\$375.27
Rectoría	4	\$0.00	\$884.68
Secretaría General	2	\$0.00	\$10,670.97
Totales de Traducción	122	\$330,097.13	\$459,126.19



Distribución otras actividades (interpretación, locución)

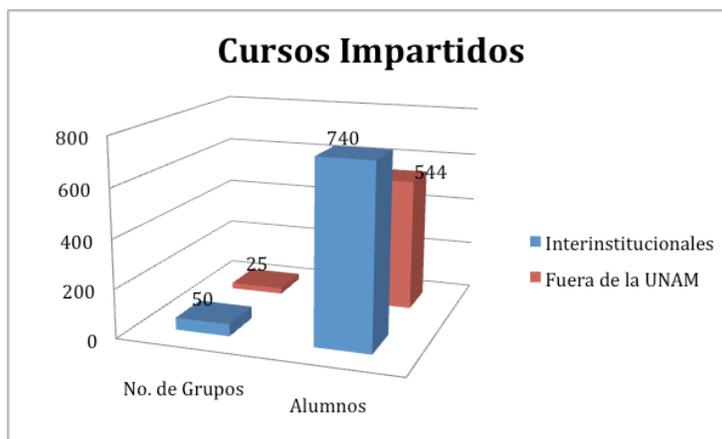
Solicitante	No. de proyectos	No. de unidades	Ingreso	Costo
Secretaría general	1	1.25	0	\$4,125.00
IISUE	1	1	\$13,513.00	\$10,285.00
CELE	2	3	0	\$28,262.50
Inst. Invest. Económicas	1	1	\$8,339.00	\$6,670.00
Fac. de Medicina	1	2	\$46,980.00	\$37,584.00
Fac. Ciencias Políticas y Sociales	1	1	\$7,685.00	\$6,032.00
Totales	7	9.25	\$76,517.00	\$92,958.50

Cursos Interinstitucionales Impartidos

Dependencia	No. de Grupos	No. de Horas por curso	Alumnos
AAPAUNAM	24	80	267
Dirección de Teatro	1	20	8
Escuela Nacional de Trabajo Social	2	70	30
Facultad De Ingeniería	19	140	391
Instituto De Ingeniería	3	80	28
Programa de Doctorado en Ciencias Biomédicas	1	70	16
Total	50	460	740

Cursos Impartidos Fuera de la UNAM

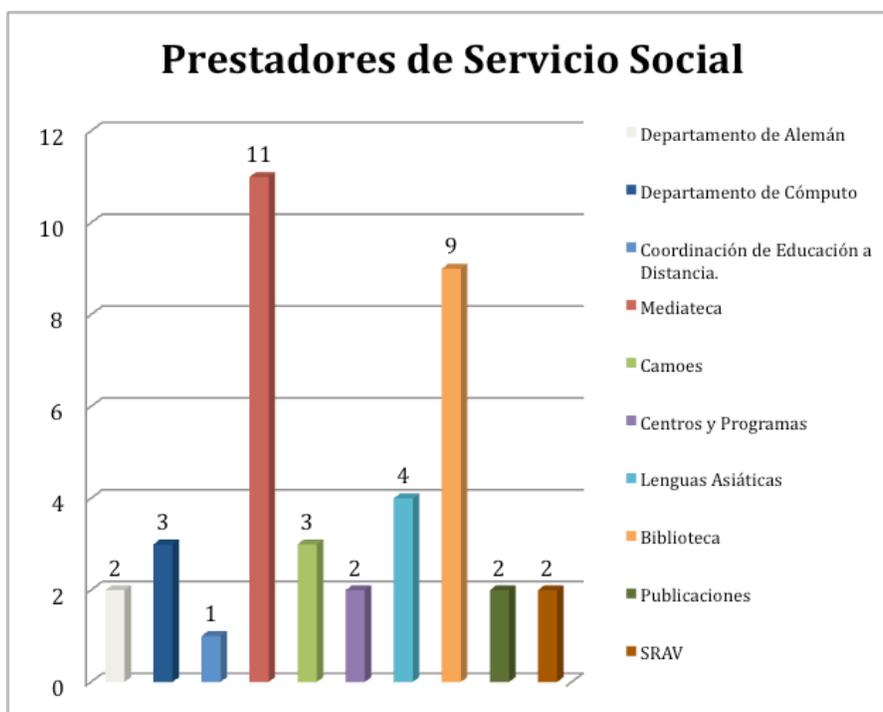
Dependencia	No. de Grupos	No. de Horas por curso	Alumnos
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS)	1	70	15
Centro de Lenguas Extranjeras, Unidad Zacatenco, IPN	1	20	22
Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Oaxaca	1	30	19
Tribunal Federal de Justicia Fiscal y Administrativa	10	70	204
Universidad Autónoma de Zacatecas	1	20	23
Universidad Pedagógica Nacional	11	70	261
Total	25	280	544





Prestadores de Servicio Social

Área responsable	No. de Prestadores de Servicio Social
Departamento de Alemán	2
Departamento de Cómputo	3
Coordinación de Educación a Distancia.	1
Mediateca	11
Camoes	3
Centros y Programas	2
Lenguas Asiáticas	4
Biblioteca	9
Publicaciones	2
SRAV	2
Total	39



DAPEFLE

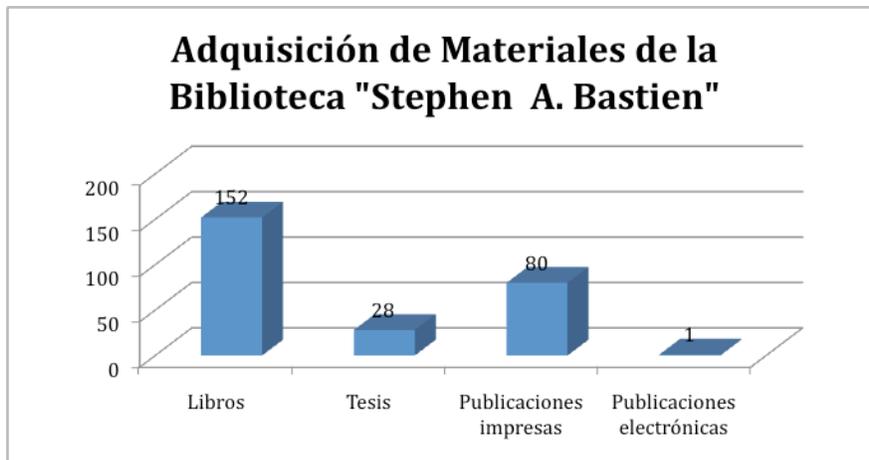
Diplomas por entregar	14
Diplomas pendientes	2
Alumnos generación 2007-2008	3
Alumnos generación 2008-2009	11
Candidatos DF	15
Candidatos de provincia	6



6. Servicios de Apoyo

Adquisición de materiales de la Biblioteca "Stephen A. Bastien"

Tipo	Títulos
Libros	152
Tesis	28
Publicaciones impresas	80
Publicaciones electrónicas	1
Total	261



Encuadernación

Tipo de materiales	Ejemplares
Libro	528
Revista	193
Total	721

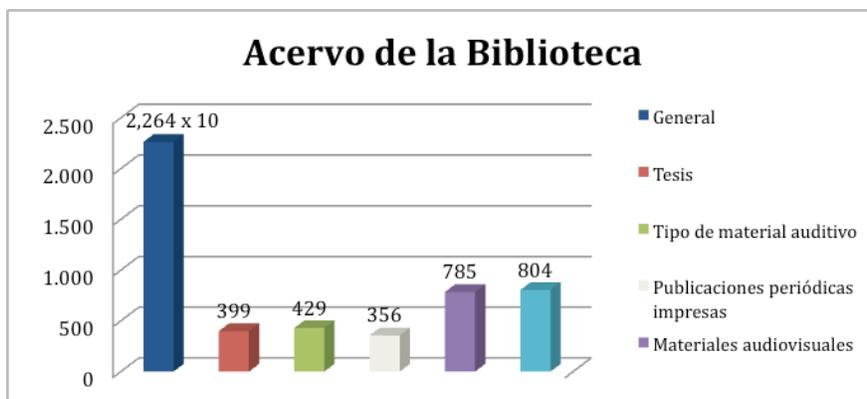
Donaciones

Tipo de material	Títulos recibidos	Fuente de donación
Libros	187	Lectorado del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), Generalitat de Cataluña, Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China (HAUBAN), Profesores: Dra. Marianne Akeberg
Tesis	372	Estudiantes del posgrado en Lingüística Aplicada
Revistas	25	UNAM: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas Externas: Universidad de Japón y Barcelona, entre otros.
Revista. Estudios de Lingüística Aplicada	26	Convenio de canje



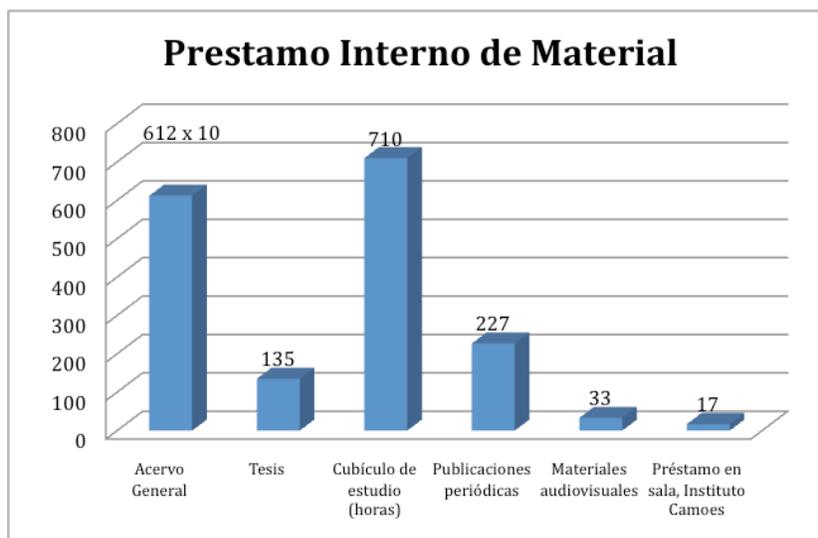
Acervo de la Biblioteca

Colecciones	Títulos
General	22,641
Tesis	399
Tipo de material auditivo	429
Publicaciones periódicas impresas	356
Materiales audiovisuales	785
Instituto Camoes	804
Total	25,414



Servicios al Público
Préstamo Interno de Material

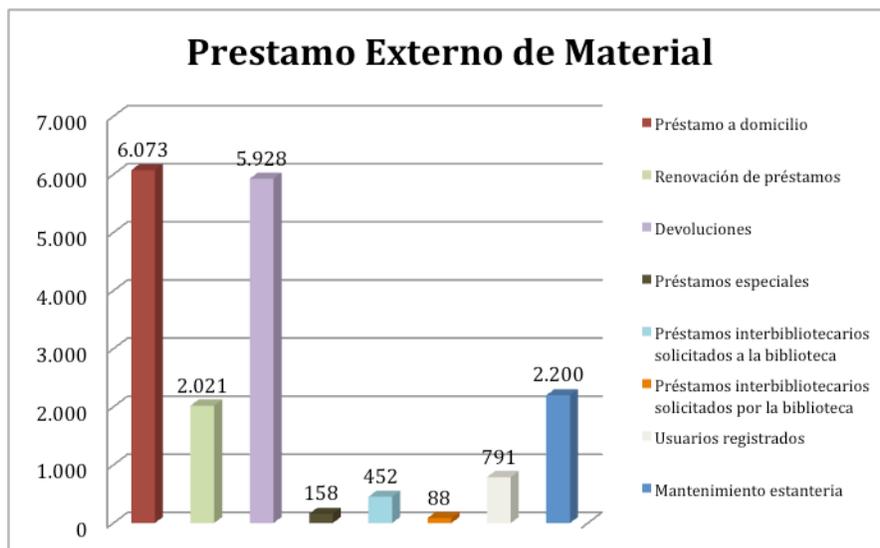
Tipo de Material	No. de préstamos
Acervo General	6,123
Tesis	135
Cubículo de estudio (horas)	710
Publicaciones periódicas	227
Materiales audiovisuales	33
Préstamo en sala, Instituto Camões	17
Total de préstamos internos	7,245





Préstamo Externo de Material

Tipo de préstamo	Total de préstamos
Préstamo a domicilio	6,073
Renovación de préstamos	2,021
Devoluciones	5,928
Préstamos especiales	158
Préstamos interbibliotecarios solicitados a la biblioteca	452
Préstamos interbibliotecarios solicitados por la biblioteca	88
Usuarios registrados	791
Mantenimiento estantería	2,200
Total de préstamos externos	17,711



Visitas Guiadas

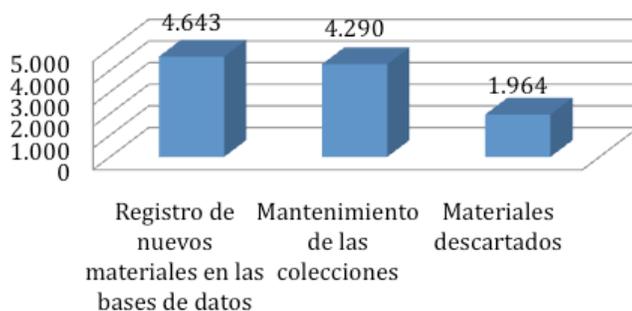
Procedencia	Número de visitantes
Estudiantes de los cursos regulares del CELE, del área de Portugués de la Profra. Anelly Mendoza	6
Estudiantes de la Maestría en Lingüística de la Universidad Autónoma del Estado de México	8
Estudiantes del Colegio de Ciencias y Humanidades del Plantel Sur, del idioma de inglés, de la Mtra. Shelick Galvan	15
Curso Formación de Profesores	80
Estudiantes de Bibliotecología	6

Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) Procesos Técnicos

Actividad	No. de procesos
Registro de nuevos materiales en las bases de datos	4,643
Mantenimiento de las colecciones	4,290
Materiales descartados	1,964
Total de Procesos	10,897



Procesos Técnicos en la Sala de Recursos Audiovisuales



Servicios al público

Tipo de servicio	Totales
Préstamo de materiales didácticos (internos - externos)	14,838
Visitas guiadas	3
Servicio de autofotocopiado	150,728
Recargas tarjetas profesores	217
Recargas coordinaciones	87
Usuarios atendidos	156
Total de servicios proporcionados	166,029

Usuarios de la Sala de Cómputo

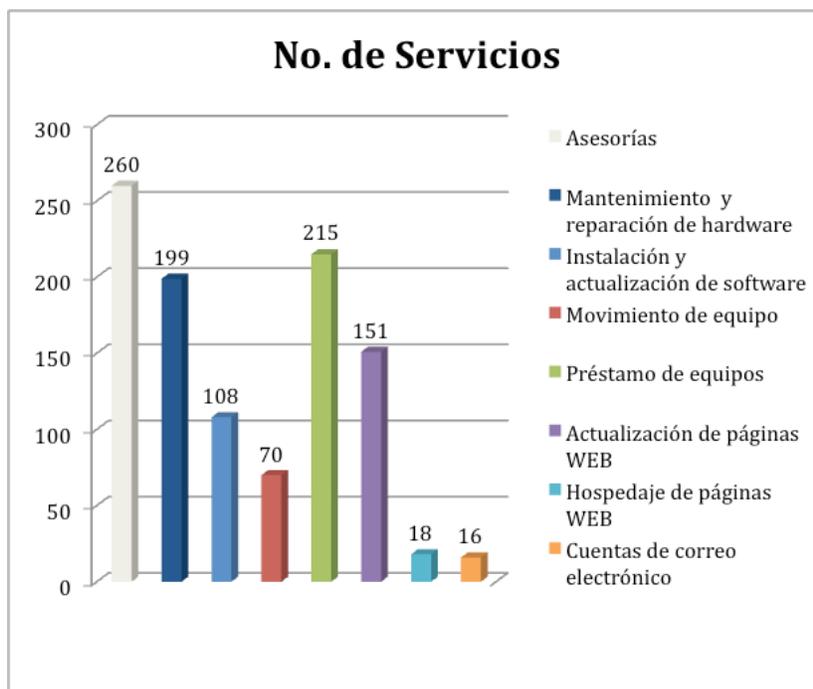
Tipos de usuarios	No. de usuarios	Sesiones de trabajo
Alumnos de Diplomado	17	90
Alumnos de Maestría	44	571
DLA	18	95
Formación de profesores	20	91
Otros	27	765
Profesores	280	3,521
Total	406	5,133





Servicios prestados por el Departamento de Cómputo

Servicio	No. de Servicios
Asesorías	260
Mantenimiento y reparación de hardware	199
Instalación y actualización de software	108
Movimiento de equipo	70
Préstamo de equipos	215
Actualización de páginas WEB	151
Hospedaje de páginas WEB	18
Cuentas de correo electrónico	16
Cursos de cómputo	4
Total	1,041



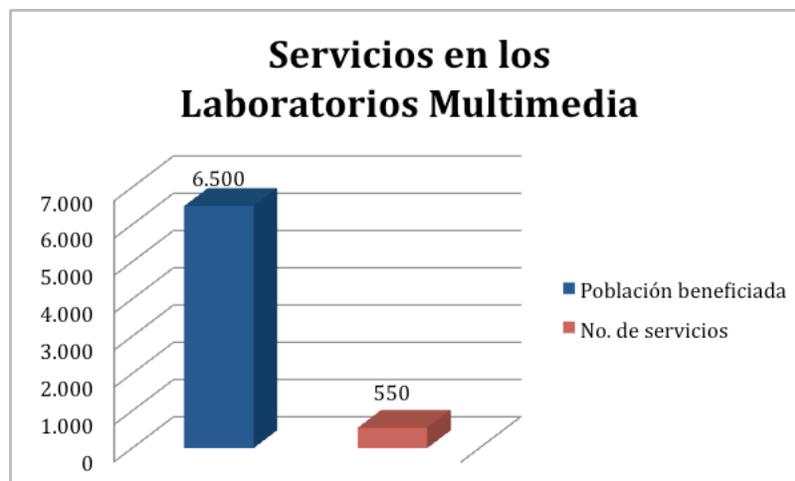
Cursos Organizados por el Departamento de Cómputo

Nombre	Población atendida
Curso de Introducción a Windows	13
Curso de JQuery	6
Curso de Word	6
Curso de Wordpress	9
Total	34

Servicios en laboratorios multimedia

Servicio Población beneficiada No. de servicios

Asesorías	6,500	550
-----------	-------	-----





Digitalización de materiales

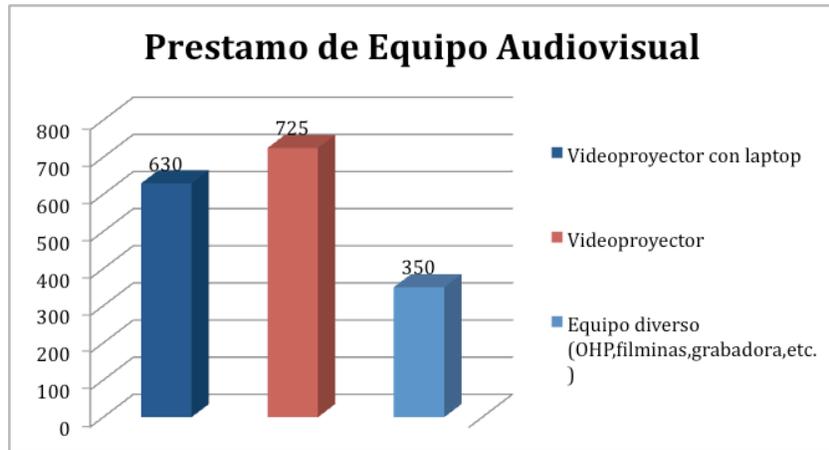
Formato	No. de digitalizaciones	Tipo de material
Copiado digital en video	1,230	DVD a DVD
Copiado digital en audio	1,050	CD a CD
Copiado en video	520	VHS a DVD
Copiado en audio	450	Cassette a CD
Total	3,250	

Grabaciones de actos académicos y culturales

Actividad	Cantidad	Tipo de evento
Grabación con cámara de video	135	académico
Grabación con cámara de video	75	cultural / salón de clase

Préstamo de equipo audiovisual

Equipo	Número de préstamos
Videoprojector con laptop	630
Videoprojector	725
Equipo diverso (OHP, filminas, grabadora, etc.)	350



Instalación de equipo audiovisual (eventos apoyados)

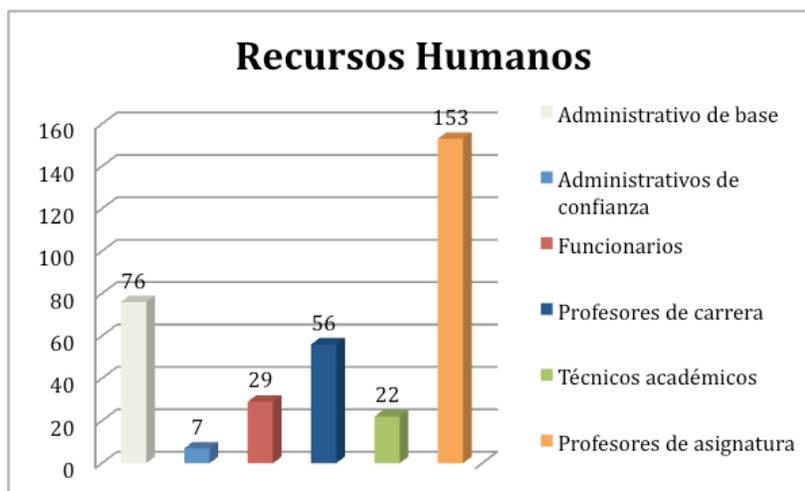
Equipo	Cantidad	Tipo de evento
Equipo de audio portátil	85	cultural
Proyección de películas	120	cultural



7. Gestión y Administración

Recursos Humanos

Categoría	Total
Administrativo de base	76
Administrativo de confianza	7
Funcionarios	29
Profesores de carrera	56
Técnicos académicos	22
Profesores de asignatura	153
Total	343



Personal Administrativo de Confianza

Nombre	Puesto	Área
Báñales Rangel Angelina	Asist. ejecutivo	Unidad Admva.
Castorena Martinez Moisés	Jefe de área	Tlatelolco
Hernandez Lara Javier	Jefe de área	Mascarones
Lara Aguirre Olga Leticia	Asist. ejecutivo	Dirección
Morales Ramirez Juana	Asist. de procesos	Caja, presupuesto
Perez Solís Ariadna Ximena	Asist. ejecutivo	Contabilidad y presupuesto
Rodriguez Contreras Ma. del Carmen Elisa	Asist. ejecutivo	Secretaria Gral.

Personal administrativo de base

Nombre	Categoría	Ubicación
Benítez Bautista Bernardina	Secretario A	Comisionada Sindicato
Bernal Luna Israel	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
Blanco Perez Sandra	Secretario A	Tlatelolco
Caldera Lopez Maria Guadalupe	Vigilante C	Edificio B
Camacho Moreno Jesús Armando	Oficial de Transporte C	Dirección
Castillo Brena Maria Elena	Secretario B	Secc. Escolar
Cervantes Gutiérrez Ricardo	Vigilante C	Nocturno
Cervantes Perete Juan Carlos	Programador C	Cómputo
Correa Lerma Reyna Guadalupe	Secretario Cm	Personal
Diaz Barajas Martha	Vigilante C	(Proceso De Jubilación)
Domínguez Granados Maria Elvira	Secretario Cm	Mascarones
Duarte Hernandez Edith	Secretario Bilingüe A	Personal
Escamilla Barranco Juana Xochitl	Jefe de Biblioteca A	Biblioteca
Flores Mendoza Félix	Jefe de Oficina A	Secretaria Técnica
García Alonso Sandra Flor	Profesionista Titulado A	Presupuesto
García Moreno Blanca Estela	Secretario C	Bienes Y Suministros
García Moreno Juanita	Gestor Administrativo B	Presupuesto
García Valdez Salvador	Operador de Aparatos Audiovisuales A	Coor. Serv. Audiovisuales
Gonzalez Domínguez Jose Luis	Vigilante C	Nocturno
Hernandez Martinez Rocío Araceli	Secretario C	Lenguas Asiáticas
Hernandez Puentes Rosita	Vigilante A	Biblioteca
Herrera Diaz Sonia	Secretario Bilingüe A	Italiano
Herrera Morales Jose Mariano	Jefe de Servicio C	Servicios Grales.
Juárez Aguilar Soledad	Secretario A	CEC
Juárez Villalón Jose Luis Osvaldo	Técnico en Electrónica Cm	Coor. Serv. Audiovisuales
Lagunas Alvarado Mariana	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
León Gil Alberto	Oficinista de Servicios Escolares C	Bienes Y Suministros
Lopez Murillo Laurencia Esther	Profesionista Titulado C	Francés
Lopez Sanchez Viridiana	Bibliotecario A	Biblioteca
Lopez Zamudio Claudia	Oficinista de Servicios Escolares Cm	Mascarones
Manterola Bonilla Sergio	Auxiliar de Intendencia B	Servicios Grales.
Maqueda Resendiz Rosalba	Secretario C	Biblioteca



Martinez Pineda Cristel	Secretario Bilingüe C	Inglés
Martinez Vazquez Lucina	Jefe de Sección A	Personal
Medina Gerardo	Profesionista Titulado Cm	Bienes Y Suministros
Mendoza Danckert Liliana Luz Maria	Operador De Aparatos Audiovisuales A	Coor. Serv. Audiovisuales
Millán Flores Evelia	Secretario Bilingüe Cm	Formación De Profesores
Moreno Contreras Antonio Sergio	Multicopista A	Servicios Grales.
Moreno Nuñez Marisela	Vigilante C	Servicios Grales.
Moreno Rojas Salvador	Almacenista C	Almacén
Murillo Araujo Karen Vicenta	Secretario A	Alemán
Olvera Gonzalez Maria Mercedes	Jefe de Sección Cm	CEC
Ordoñez Martinez Ana Maria	Secretario B	CEC
Orduña Estrada Alberto	Operador de Aparatos Audiovisuales C	Coor. Serv. Audiovisuales
Pi Y Esquivel Maria Del Carmen Leticia	Secretario Bilingüe B	Vinculación Y Ext.
Piza Radilla Francisca	Bibliotecario Cm	Biblioteca
Piza Radilla Juana	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
Puente Pimentel Karla Kunnee	Auxiliar de Intendencia B	Servicios Grales.
Pulido Ferrer Rafael	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
Quintana Guerrero Veronica	Operador de Aparatos Audiovisuales B	Coor. Serv. Audiovisuales
Ramirez Camacho Maria Del Carmen	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
Ramirez Pacheco Guadalupe De Jesús	Vigilante A	Edificio A
Ramirez Pacheco Maria Del Pilar	Oficinista de Servicios Escolares Cm	Secc. Escolar
Ramirez Pacheco Victor	Vigilante A	Servicios Grales.
Reyes Lopez Casimiro	Auxiliar de Intendencia B	Servicios Grales.
Reyes Salazar Salvador	Vigilante C	Servicios Grales.
Reyna Salazar Laura Elena	Oficinista de Servicios Escolares B	Mascarones
Rivera Sanchez Jorge Luis	Vigilante Cm	Servicios Grales.
Rodriguez Valentín Maria De Lourdes	Oficial Administrativo C	Biblioteca
Saavedra Virueña Silvia Concepción	Auxiliar de Intendencia B	Servicios Grales.
Salinas Mendoza Luis	Operador de Aparatos Audiovisuales C	Coor. Serv. Audiovisuales
Sanchez Mendoza Filiberto	Jefe de Servicio B	Servicios Grales.
Sandoval Manon Joel	Operador de Maq. Regist. Cm	Coor. Serv. Audiovisuales
Servin Rodriguez Claudio Vinicio	Técnico Cm	Coor. Serv. Audiovisuales

Servin Rodriguez Noemi Laura	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales. Vinculación Y Ext.
Suarez Cruz Dulce Mariana	Secretario A	Ext.
Tadeo Campos Nancy Araceli	Secretario B	Francés
Vargas Maqueda Leticia	Auxiliar de Intendencia A	Servicios Grales.
Vazquez Gonzalez Manuel Alejandro	Auxiliar de Intendencia B	Servicios Grales.
Vazquez Menchaca Rafael	Oficial de Transporte Especializado Cm	Servicios Grales.
Velasco Vargas Alicia	Secretario C	DLA
Velasco Vargas Nicolasa	Secretario C	Mediateca
Xool Rodriguez Guidini	Oficinista de Servicios Escolares C	Portugués
Zacatelco Jiménez Norma Estela	Jefe de Sección A	Personal

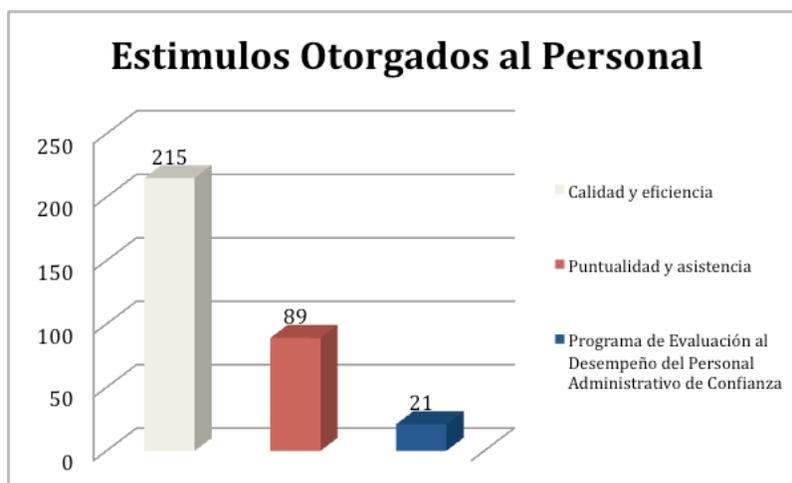


Funcionarios

Nombre	Categoría	Ubicación
Andrade Rodriguez Cesar Adrian	Jefe Unidad Admva.	Unidad Administrativa
Barba Arista Humberto de Jesús	Jefe Unidad Acad.	CELE Tlatelolco
Blin Beatrice Florence	Jefe de Depto.	Depto. Francés
Chavez Sanchez Marina del Carmen	Coordinador	Coord. de Mediateca
Gallardo Cayeros Claudia Elena	Jefe de Depto.	Depto. de Personal
García Landa Laura Gabriela	Jefe de Depto.	Depto. Lingüística Aplicada
Garciadiego Ramos Israel Rubén	Secretario General	Secretaría General
Giovine Yañez Maria Andrea	Jefe de Depto.	Traducción
Gonzalez Granados Alicia	Jefe de Depto.	Contabilidad y Presupuesto
Lopez Escudero Bertha	Coordinador	Vinculación y Extensión
Loustau Labourdette Catherine Emilie	Coordinador	Formación de Profesores
Majmutova Saniya	Jefe de Depto.	Lenguas Asiáticas
Martinez Martinez Magdalena	Coordinador	Coor. de Centros
Morales Avila David Israel	Jefe de Depto.	Cómputo
Oropeza Gracia Elsa Viviana	Jefe de Depto.	Depto. de Inglés
Panameño Quiroz Victor	Jefe de Depto.	Publicaciones
Perez Cota Olga Guadalupe	Jefe Unidad Acad.	CELE Autonomía
Piñero Sosa Bertha Elena	Jefe Unidad Acad.	CELE Coapa
Porras Pulido Juan	Jefe de Depto.	Depto. de Italiano
Ramirez Bocanegra Victor	Coordinador	Servicios Audiovisuales
Reyna García Zoila	Secretario Técnico	Secretaría Técnica
Rodriguez Alcalá Elvia	Jefe de Depto.	Bienes y Suministros
Salazar Tehuitzie Jose Roberto	Jefe de Depto.	Servicios Generales
Signoret Dorcasberro Alina Maria	Director	Dirección
Solís Valdespino Blanca Estela	Coordinador Biblioteca	Biblioteca
Suarez Correa Jorge Eduardo	Coordinador	Coor. Evaluación y Cert.
Suarez Galicia Valeria Paola	Jefe de Depto.	Depto. Portugués
Velasco Martinez Laura	Jefe de Depto.	Depto. de Alemán
Zamora Fabila Rosalía	Jefe de Depto.	Sección Escolar

Estímulos otorgados al personal

Programa	Estímulos otorgados
Calidad y eficiencia	215
Puntualidad y asistencia	89
Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza	21
Total	325



Servicios proporcionados

Tipo de Servicio	No. de servicios
Mantenimiento correctivo cambio de lámparas, balastras y/o acrílicos de 39, 40 y 75 watts, en aulas, oficinas, sanitarios y áreas en general de los edificios A y B.	60
Instalación de red eléctrica nueva para circuito de alimentación a regulador de Laboratorio 4 de este Centro.	1
Revisión y/o reparación de líneas telefónicas por fallas en el servicio, con el apoyo de DGSCA., dependencia centralizadora.	30
Adquisición de aparatos nuevos en oficinas de Dirección, Depto. De Bienes y Suministros, Depto. De Personal, CEC. y Sección Escolar.	5



Adquisición de Mobiliario y Equipo

Artículo	Cantidad	Artículo	Cantidad
Sillón ejecutivo / silla secretarial	12	Radiograbadoras	60
Mueble para tv	3	Pantalla de proyección	38
Silla escolar	272	Cámara fotográfica	3
Mesa de trabajo	3	Cámara de video	1
Mesa para salones	33	Grabadoras de voz	5
Mesa de juntas	1	Videoprojector	12
Escritorio secretarial	1	Sistema de audio	1
Escritorio ejecutivo	1	Pizarrón eléctrico	4
Archiveros	3	Laboratorio de idiomas	1
Bancas metálicas	4	Multifuncional	3
Libreros	4	Computadora imac	4
Credenza con librero	2	Computadora de escritorio	29
Modulos de trabajo	6	Computadora portatil	4
Fotocopiadoras	2	Switch con modulo	6
Lector de tarjetas	1	Impresora de matriz de punto	2
Modulo de 16 extensiones	1	Impresora laser	6
Televisor	42	Escaner	1
Pantalla plana	1	Servidor	1
Reproductores de dvd	41	No break	8

Presupuesto Asignado

Monto	Porcentaje
\$79,471,739.27	100.00%

Presupuesto Ejercido

	Monto	Porcentaje
Grupo 100 y 300 sueldos, prestaciones y estímulos	\$68,273,859.85	85.91%
Grupo 200 Y 400 presupuesto operativo	\$9,050,251.99	11.39%
500 mobiliario y equipo	\$1,933,867.89	2.43%
700 asignaciones complementarias	\$213,759.54	0.27%
Presupuesto total ejercido	\$79,471,739.27	100.00%

Recursos Extraordinarios Obtenidos

	Monto	Porcentaje
Ciudad Universitaria	\$20,752,615.59	56.85%
Mascarones	\$12,357,450.00	33.86%
Centro Tlatelolco	\$2,408,900.00	6.60%
Instituto Confucio	\$982,100.00	2.69%
Total obtenido	\$36,501,065.59	100.00%



Recursos Extraordinarios Obtenidos

	Monto	Porcentaje
Ciudad Universitaria	\$20,752,615.59	56.85%
Mascarones	\$12,357,450.00	33.86%
Centro Tlatelolco	\$2,408,900.00	6.60%
Instituto Confucio	\$982,100.00	2.69%
Total obtenido	\$36,501,065.59	100.00%

Otros Gastos

	Monto
Viáticos	\$164,737.92
Pasajes aéreos	\$257,798.69
Pago de sueldos al personal académico y de apoyo	\$20,611,692.29
Tiempo extraordinarios al Personal Administrativo	\$2,828,738.80
Total	\$23,862,967.70

Directorio

Universidad Nacional Autónoma de México

Dr. José Narro Robles

Rector

Dr. Sergio M. Alcocer Martínez de Castro

Secretario General

Coordinación de Humanidades

Dra. Estela Morales Campos

Coordinadora

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

Directora

Lic. Rubén Israel Garciadiago Ramos

Secretario General

Lic. César Adrián Andrade Rodríguez

Jefe de la Unidad Administrativa

Lic. Laura Velasco Martínez

Jefa del Departamento de Alemán

Dra. Béatrice Florence Blin

Jefa del Departamento de Francés, Catalán y Rumano



Mtra. Viviana Oropeza Gracia

Jefa del Departamento de Inglés y Sueco

Lic. Juan Porras Pulido

Jefe del Departamento de Italiano

Mtra. Valeria Paola Suárez Galicia

Jefa del Departamento de Portugués

Mtra. Saniya Majmutova

Jefa del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Dra. Sabine Pfleger Biering

Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada y de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Dra. Laura Gabriela García Landa

Jefa del Departamento de Lingüística Aplicada

Mtra. Catherine Emilie Loustau Labourdette

Coordinadora de Formación de Profesores

Ing. Magdalena Martínez Martínez

Coordinadora de Centros y Programas

Mtra. María Andrea Giovine Yáñez

Jefa del Departamento de Traducción e Interpretación

Lic. Marina Chávez Sánchez

Coordinadora de la Mediateca y del Centro de Apoyo a la Docencia

Lic. Ma. Antonieta Rodríguez Rivera

Coordinadora de Educación a Distancia

Mtra. Blanca Estela Solís Valdespino

**Coordinadora de la Biblioteca “Stephen A. Bastien”
y Responsable de la Sala de Recursos Audiovisuales**

Mtro. Jorge Suárez Correa

Coordinador de Evaluación y Certificación

Lic. Bertha López Escudero

Coordinadora de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra

Coordinador de Servicios Audiovisuales

Lic. Víctor Panameño Quiroz

Coordinador de Comunicación Social

Lic. Rosalía Zamora Fabila

Jefa del Departamento de Servicios Escolares

Mtro. David Israel Morales Avila

Jefe del Departamento de Cómputo



Créditos

Compilación y redacción

Lic. Bertha López Escudero
Mtro. David Israel Morales Avila

Corrección de estilo

Lic. Carlos García Naranjo

Diseño de Interiores

Lic. Reveca Rivera Galicia

Diseño de Portada

Lic. Martha Caamaño Cortés